

逆向法丛书

听遍全世界

(第二版)

钟道隆 著

Radio
Around the World

Radio Around the World

Radio Around the World

Radio Around the World

Radio Around the World

Radio Around the World

Radio Around the World

Radio Around the World

Radio Around the World

Radio Around the World

Radio Around the World

清华大学出版社

(京)新登字 158 号

内 容 提 要

本书是《逆向法巧学英语》的续篇,分两部分。第一部分为方法篇,详细介绍如何从听懂慢速英语新闻(Speical English)入手,循序渐进,一步一步提高到能听懂常速英语(Standard English)广播的方法和步骤。这些内容都是作者实践经验的总结,针对性很强,读者如能结合自己的实际情况灵活运用,定能快速提高听力。第二部分为作者十几年来听广播积累起来的英语广播分类词语,收入了许多新词汇,既可供听广播时查找疑难词用,也可作为阅读英语报纸时的参考。

与本书同时发行的还有两盘《听遍全世界听力练习带》。

本书读者对象为大中学生与英语自学者,也可供英语工作者参考。

书 名: 听遍全世界(第二版)

作 者: 钟道隆

出版者: 清华大学出版社(北京清华大学学研大厦,邮编 100084)

<http://www.tup.tsinghua.edu.cn>

印刷者: 北京鑫丰华彩印有限公司

发行者: 新华书店总店北京发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张: 9.75 字数: 245 千字

版 次: 2002 年 1 月第 2 版 2002 年 4 月第 2 次印刷

书 号: ISBN 7-302-05196-8/H·407

印 数: 8001~18000

定 价: 14.00 元

出版说明

他上大学时是优等生；

他工作时是优秀科技工作者；

他 45 岁自学英语口语，一年后成为翻译；

他 52 岁自学电脑，二十几年写作与翻译了 60 余本书；

他 57 岁学习和研究记忆法，能背出圆周率 1000 余位；

他退休后是优秀退休干部；

他就是《逆向法丛书》的作者钟道隆教授。

他的成功给了我们许多启示：

- 要有强烈的求知欲和良好的学习方法。在校学习期间，要尽快完成由“要我学”到“我要学”以及由“学会”到“会学”的转变。

- 知识就是力量，只有刻苦学习才能成为对社会有用的人才。

- 掌握英语和电脑是信息化网络社会的要求，每一个现代人必须主动迎接时代挑战，努力学会英语和电脑。

- 只要肯下功夫，什么时候学都不晚。“学习方法千条万条，刻苦努力第一条”。他 45 岁和 52 岁时利用业余时间刻苦学习，尚能学会英语和电脑，如果你只有 15 岁、25 岁或 35 岁，只要努力，方法得当，一定可以取得比他更大的成绩！

- 只有重视基本功才能事半功倍，急于求成往往欲速不达，事倍功半。

- 好的记忆力不是天生的，是可以通过后天努力得到的。普通人脑的记忆潜力无穷，扎扎实实地学一些记忆方法，无穷的记

忆潜力一定可以转化为极高的现实记忆力。

为了把他的经验介绍给广大读者，本社特编辑这套《逆向法丛书》。

愿《逆向法丛书》能为你走向成功助一臂之力！

清华大学出版社

2001年9月

前 言

(第二版)

近年来网上广播(webcasting)和电脑词典软件有了很大的发展,为适应这些发展,本书第一部分“方法篇”做了相应的补充和修改。

英语广播中新词不断涌现,第二版中收入近年来出现的一些新词汇,例如9·11事件后出现的“Al-Jazeera(卡塔尔的‘半岛之声’电视台)”和“al-Qaeda(本·拉丹的‘基地’恐怖组织)”等。

为了及时更新听力练习的内容,从第二版起,与本书配套的听力磁带及参考记录单独发行,其名称为《听遍全世界听力练习带》。

钟道隆

2001年10月于清华园

前 言

(第一版)

说起用英语,往往会与出国联系起来,似乎只有出国时才能真正用英语,所以没有机会出国的大学毕业生常常感叹花了十几年功夫学到的英语无用武之地。其实在今天信息化的网络世界里,用地理上的国界区分国内国外已经没有什么明显的意义了,在国内收听英语广播就是应用英语的一个简便、可行、有效的途径。英语广播信息量大,更新及时,无处不在,无时不在,有个收音机即可做到不出门知天下事,不花分文周游世界。

听广播同时也是学习英语的好方式。广播用词量大,用得活,非常有利于扩大词汇量,尤其是可以学到一些新出现的词汇;广播题材广泛,适合各类人员的口味,在学习英语的同时还能学到很多别的知识;广播寓学于乐,内容更新快,常听常新,容易引起兴趣。

由于种种原因,不少大学毕业生,虽然通过了 CET-4 或 CET-6,但是仍然听不懂英语广播。为了把十几年来学到的英语知识用在听广播上,还必须进一步学习。拙作《逆向法巧学英语》一书介绍了学习 Special English 的方法,本书则专门论述如何在听懂 Special English 的基础上进一步提高到能听懂 Standard English 广播的学习方法与步骤。

全书分三部分。第一部分为方法篇,一共六章。第一章说明听英语广播是学用结合的好方式,第二章介绍听懂 Standard English 的方法与步骤,第三章、第四章和第五章详细介绍听 Standard English 广播的具体实施方法,第六章介绍扩展阶段的

做法。第二部分为两盘英语实况广播录音磁带的听写记录,供没有按照逆向法学习过 Special English 的人参考。第三部分为英语广播分类词语,这部分内容是笔者十几年来在收听广播过程中积累起来的,供读者听广播碰到疑难词时查阅。为减少篇幅,国名与地区名一般都用简称,例如用“英国 Britain”,而不用“大不列颠及北爱尔兰联合王国 the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland”。各种资料上的某些国家名称与首都名称的拼写不尽相同,本书主要参照从 Internet 有关网点下载的资料编写 (http://www.state.gov/www/regions/independent_states.html)。这些资料仅供收听广播时参考,不涉及任何政治性问题。由于笔者接触到的材料有限,遗漏与差错在所难免,请读者在使用中不断修正与补充。

钟道隆

1998年5月于清华园

E-mail: Zhongdf@mail.Tsinghua.edu.cn

目 录

第一部分 方法篇

第一章 听英语广播是学用结合的好方式	3
一、各种英语广播渠道	3
1. 无线广播	3
2. 电视广播	4
3. WWW 广播	4
4. DAB 广播	5
二、听英语广播是学用结合的好方式	5
1. 不出门知天下事	5
2. 不花分文周游世界	6
3. 学用结合听广播	6
4. 不听英语广播太遗憾	7
第二章 一步一步听懂 Standard English	8
一、先听懂 Special English 新闻	8
1. 听懂 Special English 新闻的难点与对策	8
2. 学习步骤	10
二、不满足于听懂 Special English	10
三、适时转听 Standard English	12
四、什么是 Standard English	13
五、学习 Standard English 的两个阶段	13
六、物质准备	14

第三章 Standard English 广播的特点与难点	16
一、Standard English 广播的特点与难点	16
1. 词汇量大	16
2. 语速快	21
3. 句子结构复杂	25
4. 题材范围广	26
5. 播音方式活泼	27
6. 语音南腔北调	27
二、Standard English 不是高不可攀	28
1. 能学会 Special English 就能学会 Standard English	28
2. 难道还不如美国文盲吗?	30
3. 能听懂汉语就可能听懂 Standard English	31
4. 新闻广播稿浅显易懂	31
三、制约听力的因素	32
1. 听懂广播的动态过程	32
2. 制约听力的因素	36
3. 连续收听积累背景知识	37
第四章 过渡阶段的具体实施	38
一、过渡阶段的基本学习方法	38
1. 先听 Standard English 新闻	38
2. 先听录音带	38
3. 录音带内容简介	39
4. “听、写、说、背、想”	39
5. 学习进度	43
二、听大意与逐词逐句抠	44
1. 以提高实际能力为出发点	44
2. 水平高才会听大意	45
3. 水平低只得逐词逐句抠	46

4. 精听与泛听结合	46
5. 时时防止急于求成思想作怪	47
三、关于听写记录的几点说明	48
1. 一份听写作业	48
2. 为什么部分录音不附听写记录	49
3. 为什么没有注释	50
4. 为什么不附译文	50
四、如何对待干扰声与丢词漏词	51
1. 要主动听有干扰声的录音带	51
2. 越听越像,越听越是	52
3. 逐步提高补漏的能力	53
五、如何猜词	53
1. 集困惑与愉快于一体的猜词过程	53
2. 从语音入手	55
3. 从语法知识入手	56
4. 从内容含义入手	57
5. 从词语常用搭配关系入手	58
6. 从 5 W 和 1 H 入手	59
7. 假定自己是作者	59
8. 逆向猜	59
9. 查图解词典	60
六、勤查词典	60
1. 查词典是逆向法重要一环	60
2. 勤查词典好处多	61
3. 一边听一边查	62
七、电脑词典和网上词典	62
1. 电脑词典	62
2. 在线词典	65

八、注意纠正错误拼写	65
第五章 如何突破难点	66
一、扩大词汇量的基本方法	66
1. 词到用时方恨少	66
2. 不放过每一个词	67
3. 阅读书刊	67
4. 听懂词典上查不到的组合词	68
二、不放过专有名词	69
1. 专有名词也是单词	69
2. 把专有名词拼写出来	69
3. 不要把职务或头衔当作人名	70
4. 注意缩写词	70
5. 注意特殊的专有名词	70
6. 如何查找专有名词和背景资料	70
7. 先放一放	72
8. 水平提高以后忽略一般专有名词	72
三、使用与充实《英语广播分类词语》	73
1. 自己动手收集词汇	73
2. 如何使用《英语广播分类词语》	73
3. 补充与修正《英语广播分类词语》	74
四、如何适应快语速	75
1. 提高反应速度	75
2. 听其一点,不及其余	76
3. 熟记词组的习惯搭配	77
4. 充分利用冗余信息	77
五、如何适应复杂语法结构	78
1. 缓慢的翻译过程影响反应速度	78
2. 不依主观意志为转移	79

3. 逐步加快理解过程	79
4. 练习抓关键词和大意	81
5. 实时识别同位语与缩写	82
六、熟悉节目间的过门与播音员插话	83
1. 开始播音时	83
2. 报告节目时间表与频率	84
3. 整点播音前后	86
4. 停止播音前	87
5. 其他用语	88
七、说明新闻来源的用语	88
八、注意播音员的口误	89
九、一些新闻的套路	91
1. 注意有几个人穿插讲话	91
2. 经济新闻的格式	93
3. 格式化的天气预报	97
十、连续收听	98
第六章 扩展阶段的具体实施	101
一、扩展阶段的任务	101
1. 扩展阶段的目标	101
2. 教材与学习方法	101
3. 听南腔北调的语音有好处	101
4. 学习进度	102
二、更上一层楼	102
1. 不要满足于听懂大意	102
2. 一步一步扩展	104
3. 各种英语影视节目是好教材	104
4. 乐在听英语广播中	104
三、永无止境	105

第二部分 英语广播分类词语

一、国名与地名	109
1. 国家、地区、首都、首府	109
2. 最大的十个国家	122
3. 前南斯拉夫解体后形成的国家	122
4. 前苏联解体后形成的国家	123
5. 美国 50 个州及其首府	124
6. 英国地区名及其首府	126
7. 加拿大各省省名及省会	127
8. 澳大利亚州名及首府	127
9. 日本列岛及主要城市	127
10. 巴基斯坦主要地名	128
11. 印度主要地名	128
12. 印度尼西亚主要岛屿	129
13. 菲律宾主要岛屿	129
二、其他地名	129
三、缩写词	133
四、报刊、通讯社和电台	139
五、国际航空公司一览	140
六、国际关系	142
1. 联合国	142
2. 外交机构与人员	142
3. 外交文书	143
4. 外交访问	143
5. 外交谈判	144
6. 外交关系正常时的用语	148
7. 外交关系不正常时用语	148

8. 其他	155
七、政治	157
1. 政党	159
2. 各类人员	162
3. 机构	165
4. 职务	167
5. 会议与选举	169
6. 政治丑行	174
7. 其他	174
八、动乱	175
1. 动乱状态	175
2. 暴行与丑行	176
3. 制造暴行与丑行的人	180
4. 游行示威、罢工	182
5. 公安与司法	183
6. 其他	189
九、经济	190
1. 人员与组织	190
2. 货币	191
3. 股票与证券	192
4. 其他	197
十、自然灾害	198
1. 交通事故	198
2. 地震等	200
3. 火灾、风灾、水灾、旱灾	201
4. 其他用语	204
十一、军事	204
1. 一般用语	204

2. 建制与职衔	212
3. 装备	215
4. 场所	221
5. 其他	222
十二、环境保护	222
1. 环境保护	222
2. 野生动物	224
十三、工农业等	225
1. 工业	225
2. 电子信息	226
3. 航空、航天、运输	229
4. 度量衡	231
5. 农、林、牧、副、渔	232
十四、医疗卫生	237
1. 人体生理	237
2. 疾病	241
3. 治疗	246
4. 其他	250
十五、教育	250
1. 一般用语	250
2. 化学物理	251
3. 天文地理	256
4. 各种学科	258
十六、体育运动	259
1. 一般用语	259
2. 田径	263
3. 体操	263
4. 球类	264

5. 其他	266
十七、文娱与节假日	269
1. 文娱	269
2. 节假日	273
十八、衣食住行	274
十九、社会、家庭	278
二十、宗教	283
1. 佛教	283
2. 伊斯兰教	283
3. 其他宗教	284
4. 宗教活动场所	287
5. 其他用语	288
二十一、王室与帝制	291
二十二、丧葬	292

第一部分 方法篇

第一章 听英语广播是学用结合的好方式

一、各种英语广播渠道

英语广播的主要渠道有语言广播、电视广播和 Internet 广播三大类。

1. 无线广播

无线语言广播有调幅(AM Amplitude-Modulation)与调频(FM Frequency-Modulation)之分。面向本地听众的电台广播一般采用 FM 或中波调幅,语音质量较好。面向国外的广播一般采用短波(short wave)调幅。短波传播的特点是传播距离远,但由于衰落现象的影响,接收到的信号时大时小,有时甚至完全没有声音。与调频相比,调幅制抗干扰能力弱,干扰噪音比较大。

接收无线语言广播所需的设备比较简单,有一台便携式收音机即可在各种场合收听。但是由于收听者只能听到声音信息,没有图象或文字所提供的额外信息,所以是三种广播方式中最困难的一种。如果收听的是短波广播,由于信号不稳定,干扰大,则更为困难。

为了部分地解决收听短波广播时信号不稳定问题,一般听众可以采取以下方法:

- 摸索什么时间什么频率上的广播信号比较稳定。
- 采取灵敏度高、分辨力强的收音机,以防止邻台干扰与频率漂移。
- 使用数字存储式短波收音机,以便在某个频率上信号不好

时快速准确地转换到另一个频率上。

- 架设天线,但要注意防雷。
- 同一频率不同时间收听。有时某个时间声音不清楚的台在另一个时间可能比较清楚。

收听短波广播,所需要的设备仅仅是一个由电池供电的收音机,在大多数情况下不受环境因素的限制,既可以在室内听,也可以在室外听。随着收录机的普及,听众可以很方便地把语音广播内容录制在盒式磁带上重复听,以增加学习英语的时间。

2. 电视广播

电视广播的一大特点是有图象提供生动与额外的信息,是只有声音的无线广播所无法比拟的。例如报道某个热点地区的新闻时,屏幕上会出现该地区的地图;报道股市涨落情况时屏幕上会显示出各种股票的名称与涨落的图表曲线;观众看了以后一目了然。如果通过无线广播听热点新闻或股票涨落情况,除非收听者具有相应的世界地理知识和熟悉各种股票的背景信息(股票名称以及前几天的股价涨落情况等),否则难以立即获得全部信息。

但是电视必须“看”,一般情况下都在固定的室内环境下进行,难以做到随时随地收看。

本地电视传播不论采用无线或有线,其传播距离都有限。但随着广播卫星通信系统的建立,地球任何一个角落的图象与声音可以即时传递到用户的电视机上。

3. WWW 广播

随着 WWW(World Wide Web)信息高速公路的形成与发展,各家国际广播电台也陆续在 WWW 上建立了网点(site)进行网播(netcasting 或 online broadcasting),配有相应软硬件设备的个人电脑可以从这些网点下载多媒体文档。下载声音文档可以像

收音机一样“听广播”，下载文本文档可以像看报纸一样阅读新闻，下载连续的图像可以像看电视新闻一样看新闻。

网播内容有“实况(live)”和“非实况”之分。“实况”网播的内容与普通的电视广播一样，必须定时收听或收看。“非实况”网播内容存储在网点的数据库里，用户什么时候想“听”想“看”都可以下载，不受广播时间表的限制。

目前世界上各家信息公司正积极介入这个新兴的业务，大部分国际广播机构都在网上建立了相应的网站。

4. DAB 广播

随着数字广播通信技术的发展，目前已经试验成功了一种利用卫星转发的 DAB(Digital Audio Broadcasting 数字音频广播)的新型广播方式，收音质量极好，预计可于 2000 年前后得到普及。

二、听英语广播是学用结合的好方式

听英语广播是学用结合得非常紧密的好方式。

基本上听不懂广播内容而不得不逐词逐句听写时，是以学为主的，是学习者为英语服务。当水平提高到可以轻松自如地听懂英语广播时，就可以通过广播获取大量的信息，不看报刊也能了解国际形势的发展。这时听英语广播就从以学为主转为以用为主，是英语为学习者服务了。

1. 不出门知天下事

由于现代科技的发展，地球变得越来越小，世界各国人民确实犹如生活在一个地球村里的居民，互相影响，息息相关。通过收听英语广播，可以及时了解地球村里的“邻居”的情况。

随着现代科技的发展，人们的知识范围正在大小两个方面不断扩展。大的方面向着太空延伸，去开发与认识宇宙，如建设太空

站、探测火星与月球、探索外星文明等。小的方面向着细胞内部深入,如基因工程、克隆技术、探索生命的奥秘等。正因为这样,英语广播中的科技消息的分量不断增加,而收听广播则可及时了解世界最新科技进展。

由此可见,听英语广播确是“不出门知天下事”的一个重要途径。

由于英语广播内容更新快,重要事件发生后很快就有报道,如能听懂英语广播,就不必等到第二天看报纸才能得知,从而感受到先听为快和先知为快的乐趣。

2. 不花分文周游世界

一谈起英语的用途,很多人自然而然地与出国联系在一起。似乎没有机会出国,应用英语的场合就不多。其实在改革开放日益扩大与深入的中国,在世界日趋网络化和各种新闻传媒如此发达的今天,从一定意义上讲,可以说国内就是国外:没有机会亲身出国的人除了可以通过 WWW 网虚拟(virtually)出国旅游外,还可以通过收听英语广播,了解千里之外的非洲、欧洲、美洲等地的历史与风土人情,不花分文周游世界。

3. 学用结合听广播

由于听广播学英语具有以下优点,所以它是一种很好的学习途径:

- 听广播学英语方便易行,有一个半导体收音机即可在各种场合和各种情况下收听广播。如用收录机把内容录下来,则可以把学习时间扩展到其他时间,学习时间的安排就更加自由。

- 英美等国的英语广播电台的语音纯正,跟着学习能学到比较地道的语音。

- 听广播可以学到最新的英语词汇。与现代网络化信息社会

的快速节奏相适应,新英语词汇层出不穷。由于现代化广播媒介的作用,新词汇出现后几天内就可以广泛流传。很显然,印刷出版的词典是来不及收入这些词汇的。而坚持天天听广播,则可以自然而然地掌握这种词汇。例如英国戴安娜王妃因新闻记者追踪发生车祸身亡以后,广播中频频出现 Paparazzi 这个词。再新的印刷词典中也没有这个词,但是只要注意听广播,就可以知道这个词源于一部电影里一个主角的名字,他到处追踪拍照他人的隐私照片。后来国内报刊把这个词音译为“拍拍垃圾”,或音译为“追踪摄影队,盯人虫、狗仔队(港台用语)”。

• 广播内容新,更新快,常听常新,容易引起听众兴趣,有利于坚持下去。

• 内容广泛。英语广播的内容非常广泛,政治、经济、文化、科技等,应有尽有,每一个人都可以找到自己感兴趣的节目,长期收听可以极大地扩展与更新自己的知识。有些知识非常新,不及时听广播的外国人也不一定了解。例如美国航天飞机 Challenger(挑战者)爆炸后几天,笔者与数位美国人闲谈,话题转到 Challenger 爆炸的原因,他们说“原因不明”;其实当天的 VOA 广播中已经报道了 NASA 专家的调查结果,称爆炸的原因是“fuel leakage from booster rocket's O-ring”。笔者把听到的广播内容重复了一遍,并说是从早晨美国的广播中听来的。他们接着问 O-ring 是什么意思,笔者又照着广播中的解释说 O-ring 就是“圆形的密封圈”,他们听了以后相视而笑。

4. 不听英语广播太遗憾

一个大学毕业生,从中学算起,连续不断地学了十年左右的英语,下了很多工夫,学了许多英语知识,如果不把这些英语知识用来收听不受时间与地点限制的英语广播上,而让其随着时间的推移而日渐遗忘,不能不说是一件非常令人遗憾的事。

第二章 一步一步听懂 Standard English

一、先听懂 Special English 新闻

1. 听懂 Special English 新闻的难点与对策

笔者在《逆向法巧学英语》一书中把 Special English 的难度分为科技报道、词语掌握和国际新闻三个层次。在起步阶段与巩固阶段听写《趣味慢速英语》的第一盘和第二盘磁带时，听不懂的主要原因是“语音知识和基本语法知识不扎实”，而不是词汇量不够或缺乏背景知识。如果能严格按照逆向法的要求，独立听写出第一盘和第二盘磁带，即可解决“语音知识和基本语法知识不扎实”的问题，获得扎实的听力基本功，就可以听难度比较大的 Special English 新闻。

与 Special English 科技报道和词语掌故相比，听 Special English 新闻时碰到的主要难点有两个。一是国际新闻的跳跃性与突发性，一是需要熟悉大量的专有名词。

一般 Special English 科技报道或词语节目历时四分钟左右，谈论的是同一话题，所以句子与段落之间有内在的联系，消息的冗余度比较大。而 Special English 的新闻节目则不同，10 分钟内要报道十来条新闻，平均一分钟一条，相邻新闻之间一般没有明显的联系。例如第一条新闻是中东阿以冲突、第二条是伊拉克在武器核查问题与美国的冲突，第三条是东南亚金融危机……。互相之间没有联系，如果第一条没有听懂，转入第二条以后可能注意力还停留在第一条上。这样，十分钟听下来，可能只是断断续续地听到一些孤立的词语。

不少国际新闻报道突发事件，没有先前的知识可供参考，完全

要依靠一词一句地去获取新的信息。很显然,要做到这一点,必须具有比较高的听力,绝不是连蒙带猜所能解决的。如果不真正具有比较高的听力水平,听突发性的国际新闻时会闹出许多张冠李戴和风牛马不相及的笑话来。

Special English 新闻中专有名词的使用量大,频度高。由于专有名词往往都是句中的关键词,如果不知道这些专有名词,会严重影响理解,下面以实例说明。

Albania; United States' Defence Secretary William Perry says American troops may remain in the former Yugoslav Republic of Macedonia after NATO peace forces leave Bosnia-Herzegovina in December. Mr. Perry spoke in Tirana after meeting with officials from Bulgaria, Italy, Macedonia, Turkey and Albania.

这条历时只有 20 秒左右的新闻,一共有四十多个字次,其中大中学英语课程里没有学过的专有名词有 Albania、William、Perry、Yugoslav、Macedonia、NATO、Bosnia-Herzegovina、Perry、Tirana、Bulgaria、Macedonia、Albania 等 13 字次,约占 30%左右。由于中学与大学英语课本中没有此类专有名词,听的时候会感到生词很多。

针对以上难点,可以采用以下对策:

- 逐个搞清楚听到的各种专有名词(人名、地名、机构与职务头衔等名称)。具体的学习方法详见第五章“不放过专有名词”一节。

- 查阅报刊或请教他人,搞清楚新闻中所涉及的各种事件的背景。

- 连续收听以了解突发事件的背景与发展。对于重大事件一般都会连续报道,只要连续收听即可了解事件的来龙去脉。

2. 学习步骤

对于已经严格按照《逆向法巧学英语》一书的要求独立听写出《趣味慢速英语》的第一和第二盘磁带所示的内容的读者,可采用以下步骤听 Special English 新闻:

- 逐词逐句听写本书所附的第一盘磁带 A 面的 Special English 新闻。学习 Special English 新闻的目的有两个,一是初步熟悉各种专有名词(例如国名、首都名、政府机构与职务名称等),二是在听 Standard English 国际新闻以前对新闻的内容有一个大概的了解。在听磁带上的 Special English 新闻的同时,还要听每天 10 分钟的实时 Special English 新闻广播,而且要把重点放在专有名词上,以迅速扩大专有名词词汇量。

- 逐词逐句听写自己录制的 Special English 新闻。
- 有意识地练习在只听一遍录音的情况下能听懂。
- 实时听 Special English 新闻,直到可以像听汉语新闻广播一样轻松自如地听懂为止。

逐词逐句听写时可能碰到的困难与解决的方法详见《逆向法巧学英语》一书。

二、不满足于听懂 Special English

对于大多数不是专业搞英语的人来说,英语水平提高到了能像听汉语广播一样轻松自如地听懂 Special English 新闻广播时,可以认为英语学习的任务已经基本结束。此时接触英语材料(声像的或文字的)时脑子中由英语到汉语的翻译过程基本消失(或者说快得觉察不出有明显的时间迟延),阅读能力和速度可以得到相当的提高,同时也能听懂一般性技术讲解,能与外国人进行一般交谈。

但是 Special English 毕竟不是英美人日常使用的自然语言,而是一种为了适应非英语国家的人学英语而特意设计的非自然的

教学用语言。Special English 节目的播音员经常在 Standard English 节目开玩笑,说他们在播完 Special English 节目走出播音室后仍然会下意识地用 Special English 同别人说话,使得别人感到非常诧异,以为他们精神不正常。

随着英语水平的提高,听众对于 Special English 的态度也会发生变化。刚起步时觉得语速太快,听不懂;慢慢地听懂了一些,感到很满足;后来进步到能轻松自如地如同听汉语广播一样了,反而会感到不满足。可能会如同某些英美人那样,认为 Special English 确实有点“娃娃英语(baby English)”的味道,获取的信息往往只有骨头没有肉,从而迫切地希望再提高一步,希望能听懂正常语速的广播和对话。

Special English 的作者们能用有限的几千个词叙述各种各样的问题,说明他们的英语水平是很高的。但也正是因为受到用词范围的限制,读者在英语水平提高了以后就会慢慢地觉得 Special English 题材范围有点窄,对于所叙述的问题难以做详细的介绍和深入的讨论,展不开,讲不透,干巴巴的,不能引人入胜。有时甚至为了通俗易懂而变得似是而非。例如在讲解 HDTV (High Definition Television 高清晰度电视)时使用以下一段话:

The signal is bigger than for normal television.

意为“HDTV 的信号比通常的电视信号大”。此处的 bigger (比较大)一词就用得不妥,很容易造成误解,以为是信号很强,其实作者是想说:

The bandwidth (spectrum) of the signal is wider than for normal television.

意为“HDTV 的信号带宽比通常的电视信号宽”。为了避免用 bandwidth (spectrum),只好用 bigger 一词,因而似是而非。

Standard English 则完全没有这个问题。对于某一个具体内

容的叙述,该用什么词就用什么词,基本上不受限制。各种背景知识也介绍得非常详细,比起 Special English 来,信息量大多了,从中可以学到不少有用的知识。由于语速正常,侃侃而谈,入情入理,更引人入胜。此时你或许会感到听 Special English 广播好像在看一张一张的幻灯片,不过瘾;而听 Standard English 广播则好像是看宽银幕电影,是一种全方位的享受。

三、适时转听 Standard English

只有在扎扎实实地完成了提高阶段的学习任务,熟练地掌握了 Special English 以后才能转听 Standard English。熟练掌握的标志为:

- 对于英语中出现频次很高的各种单词和成语已经很熟,听到就能反应,能习惯成自然地“脱口而出”;对词义的理解也比较广。

- 思维方式已经符合 Special English 的习惯,能直接用英语去理解听到的内容,脑子中不再有逐词逐句从英语到汉语的翻译过程了(或者说快得觉察不出有明显的时间迟延);能轻松自如地像听汉语一样听 Special English 录音,而且越学越觉得一词一句有板有眼的 Special English 太慢,听着实在叫人着急,希望播音员快点讲;听播音员说了上一句,能大体上预测到下一句;个别录音不清楚的词能根据上下文猜测出应该是什么;碰到个别听不懂的词不查词典也可以理解其意义。

- 对于获得的信息(不论是从广播里听来的,还是从报刊上看来的),过上一段时间就回忆不起来是从汉语得来的还是从英语得来的。达到了这样的英语水平,说明你的思维逻辑已经适应 Special English 的习惯,在脑子中英语已经基本上与汉语“平起平坐”了,可以转听 Standard English 的录音或广播了。

四、什么是 Standard English

Standard English 的提法源于 VOA (Voice of America), 是相对于它的 Special English 而言的。正如《逆向法巧学英语》一书把 Special English 译为“慢速英语”而没有译为“特别英语”一样, 本书将 Standard English 译为“常速英语”, 而不译为“标准英语”, 免得读者误以为其他英语广播“不标准”。

本书把各种非慢速英语广播统称为 Standard English 广播, 所以除了 VOA 广播以外, 其他 Standard English 广播电台(电视台)还很多, 诸如 BBC、Radio Japan、Radio Moscow、Radio Australia、Radio Canada、China Radio International 以及 CCTV English Service 等。限于篇幅, 本书只介绍如何听懂 VOA Standard English, 因为只要真正能听懂 VOA Standard English 广播, 就一定能听懂其他电台(电视台)的英语广播。

不要以为 VOA 的 Standard English 广播就是最难听懂的英语广播。VOA 等广播电台的 Standard English 是面向美国以外的外国人的, 它的难度比 CNN 有线新闻广播网等面向美国本国人的广播要低一些。能顺利听懂 Standard English 广播的人不一定就能顺利听懂 CNN 的广播。

五、学习 Standard English 的两个阶段

从一开始听不太懂 Standard English 广播进步到能听懂, 大体上要经过过渡和扩展两个阶段。

本书是《逆向法巧学英语》一书的续篇, 假定读者已经按照逆向法的要求学习并掌握了 Special English, 所以把学习 Standard English 的第一阶段称为过渡阶段, 意指从 Special English 过渡到 Standard English。

没有学过 Special English 的读者如果自己觉得英语知识比

较扎实,听力比较好,也可以按照本书的要求学习 Standard English。如果困难比较多,还是先用逆向法学会 Special English,然后再学习 Standard English,因为 Standard English 毕竟要比 Special English 难多了。

过渡阶段的目标是摆脱 Special English 语速缓慢、词汇量少与句法简单的框框,适应 Standard English 的语速快、词汇量大与语法复杂等特点,达到基本上能实时听懂语音清楚的播音员的广播的程度。

扩展阶段的目标是继续提高实时听 Standard English 新闻广播的能力,不但要能听懂语音清楚的播音员的广播,而且还要能听懂现场记者的实况报道录音以及各种采访录音、专题节目以及不同语调的广播节目。

过渡与扩展两个阶段不是截然分开的,而是互相穿插和渗透的。只要基本上能实时听懂语音清楚的播音员的广播,就可以进入扩展阶段。转入扩展阶段后听某一类内容碰到困难时,仍然必须采用过渡阶段的“逐词逐句抠”的办法去解决。

六、物质准备

学习 Standard English 时要准备好以下物品:

(1) 一台便携式短波收音机,最好是数字存储式的。事先把要听的各个电台的频率或同一电台的多个频率存储起来,按一下相应的数字键,即可转换到另一个电台或同一电台的另一频率。

(2) 如果要录制 Standard English 节目,需要一台短波收录机。

(3) 词典和语法书籍。准备一本《英汉词典》、一本《汉英词典》和一本英语基本语法书,以随时查阅。

(4) 英语世界地图。听英语新闻报道时,每听到不熟悉地区的消息要找地图看看,以了解新闻地理背景。

(5) 记录本、生词本和色笔。听写记录要写在正式的本子上,不要写在零散的纸上,并在听写记录上用色笔醒目地标出碰到的问题,把学到的生词记录在生词本上。

(6) 多媒体电脑。如果条件允许,应该使用多媒体电脑学习 Standard English。例如可以应用多媒体电脑的多窗口功能进行听写,一个为放音窗口,播放存储在多媒体电脑硬盘上的声音文件,改变放音窗口中放音段内容的设定,可以像复读机一样地无数遍地重复播出想听的内容。一个为文字编辑窗口,显示键入的听写记录;一个为词典窗口,显示所查单词的拼写、释义与发音,听写中碰到了疑难问题立即可以查找。

此外也可准备一些地图和百科全书等 CD-ROM 光盘,以便查阅。

(7) 电脑复读机。用普通机电式录音机学习 Standard English 英语,碰到听不懂的地方需要反复进带或倒带,不但容易损坏录音机,费时费事,而且分散学习者的注意力,学习效率低。

为解决这些问题,笔者根据教学实践中积累起来的经验,和他人合作,设计了专利产品电子录音机(详见上海外语大学《外语电化教学》1992年3月的《英语学习的利器——电子式语言学习机》和1994年1月的《自由滑动窗口式电子录音机》)。它操作简单,可复读,可比读。用来听写英语广播录音,可以极大地提高时间利用率,增强学习兴趣和信心。

目前国内市场上有许多同类产品出售,读者可根据自己的需要选择。

(8) MP3 播放器

MP3 播放器具有存储量大、体积小、可从网上下载、可录可放以及声音保真度好等特点,是学习英语的理想工具。

第三章 Standard English 广播的特点与难点

一、Standard English 广播的特点与难点

1. 词汇量大

据 VOA 的 Voice 杂志称, Special English 常用的词汇量是 1 500 个左右, Standard English 可能用到的词汇量约为 90 000 个。从表面上看, 后者是前者的 60 倍, 实际上不一定有这样悬殊的差别。因为 1 500 指的是常用的词, 而 90 000 指的是可能用到的词, 两者不是一个概念。从笔者学习中积累的资料看, 要想听懂各种各样的 Special English, 需要掌握 3 000 个英语单词。Standard English 虽然可能用到 90 000 个左右的词, 但对于不是专门搞英语的人来说, 一般只要掌握 20 000 个左右也就差不多了。两者相比, 仍然相差五六倍, 确实给初学者带来了很大的困难。

为了形象地说明两种英语用词量的差异, 下面列出分别用 Standard English 和 Special English 写成的有关南朝鲜工人罢工的同—消息。

用 Special English 写成的报道:

South Korean police have arrested more than 2 500 underground railroad workers. About 7 000 police entered the underground railroad to break up a strike. The strike halted transportation on the underground system and prevented hundreds of thousands of persons from going to their jobs. Police fired tear-gas at the striking workers who threw fire-bombs and other objects at police before they were arrested. The

striking workers are demanding higher wages and better working conditions.

用 Standard English 写成的报道：

Seoul: South Korean police have arrested thousands of workers who staged a sit-in during Thursday morning rush-hour. The strike paralyzed Seoul subway system and stranded hundreds of thousands of commuters.

About 4 000 riot-police stormed a subway depot in eastern Seoul and dispersed 3 000 strikers who occupied the facility overnight and put up barricades. Police armored trucks fired volleys of tear-gas and used bulldozers to knock down the barricades. Police say some strikers armed with metal pipes and clubs hurled fire-bombs and rocks at police before they were overpowered. They say they have arrested 2 300 workers. Officials of the city-owned Seoul subway corporation say about 3 000 workers, about 80 percent, went on strike. It is the first strike in the subway's 15-year history except a two-hour stoppage in June 1988. The strike paralyzed most of the Seoul subway system. A sudden snowstorm that hit Seoul during the morning added to congestion and confusion in city streets. About three million people use the subway system daily in the city of ten million people. Stranded subway commuters tried to find alternate transport. Buses were packed with people and taxis carried up to five passengers. The government mobilized 10 000 extra buses and military vehicles for emergency transportation. Subway workers have been demanding higher pay and better working conditions. Earlier, subway union officials and the city government reached an agreement on new pay and working conditions. But workers went on strike to demand the dismissal of the subway corporation president. Union leaders say the

president should be dismissed because he was acting in bad faith during earlier labor negotiations. They say they have no intention of returning to work until their demands are met and all arrested strikers are released and charges dropped. Police say most are to be released, but charges are being prepared against about 30 union leaders for leading an illegal strike. The co-op president has ordered strikers to return to work by early Friday or face disciplinary action.

在这篇报导中,用了下列 Special English 节目没有用到过的生词:

Stage(发动), rush hour(市内交通高峰时), paralyze(使……陷于瘫痪), subway(地下铁道), strand(使……处于困境), commuter(长期车票使用者,经常来往于某两地的人), storm(报导中两次用了这个词,“snowstorm”意为“暴风雪”,另一处“Police stormed…”中的 storm 则作“猛攻,夺取”解), disperse(驱散), depot(仓库), facility(设施), armored-truck(装甲运送车), volley(齐射), bulldozer(推土机), hurl(投掷), overpower(制服,使屈服), corporation(公司), co-op(公司), stoppage(停工), congestion(堵塞), alternate(别的出路), pack(挤满), mobilize(动员), vehicle(运载工具), dismiss(al)(解除职务), in bad faith(欺骗), intention(意向), disciplinary(纪律的)等 27 个。

为了使文章中的用词不重复, Standard English 广播稿的作者们常常用不同的词汇来表达同一个意思。就拿体育比赛的胜负来说吧,除了常用的 win 表示“胜”和 defeat、lose 表示“负”以外,表示胜负的词还有 bow(屈服)、humiliate(使……丢脸)、rout(击溃,打垮)、topple(推翻)、upset(出人意外地击败对方)、trounce(打败)、collect medals(摘取了奖牌)、triumph over(击败,获胜)、lead(领先)、succeed(取得成功)、defend(保卫)等词。如果是杯赛

或团体赛,不能以一场比赛论胜负时,还可以用 fight off(击退), get by(勉强过关), advance(前进), salvage(拯救), emerge(出线), qualify(取得资格), come back(恢复原有地位), eliminate(淘汰), dominate(占优势), down(打败)等来表示胜负。表示平局有 draw, tie, even 等词,真是举不胜举,越学越有兴趣。例如下面一则报导体育比赛的消息就用了 pound, shut out, beat, crush 等五个不同的词表示击败,其中的 shut out 还有特定的含义,专指一方得分为零。

United States baseball team pounded the Spanish team at the world baseball championships in Italy. The score was 28 to nothing. In another game, defending champion Cuba beat Italy 11 to 1. Japan shut out Nicaragua 7 to nothing. South Korea crushed Netherlands 12 to nothing.

由于 Standard English 用的词含义广,用得活,在听写过程中,经常可以碰到一些在听 Special English 时已经熟练掌握了的词,但就是不能准确地理解其含义。例如有一位初学者正确地听写出了下面一句话:

He gave a final touch to the draft of his speech before leaving office for the meeting, so he ends his speech with a touch of confidence.

句中的词几乎个个都认得,但由于对两处的 touch 含义不理解,就把整句话理解为“在离开办公室赴会之前,他最后摸了一下演说稿,他在演说结束的时候提到了信心问题。”其实这句话里的第一个 touch 作“润色,修饰”解,第二个 touch 作“格调,风格,特点”解,这个话的意思应该是:“在离开办公室赴会之前,他修饰了一下演说稿,所以他以有信心的语调结束演说。”

又如一初学者正确地听写出来了下面一句话:

Negotiators are still wrestling with some technical problems.

Wrestle 是“摔跤”的意思，翻译出来似乎是：“会谈人员正在与一些技术问题摔跤。”这样的解释显然是不通的，从而怀疑是否听写错了。这里 wrestle 作“仔细考虑，深思熟虑”解。整句话的意思是：“会谈人员正在仔细考虑一些技术问题”。

随着某一个事件的发生和发展，一些老的词会获得新的含义。例如在 1991 年初美国和伊拉克的军事对抗中，短短的几天时间，美国军队的发言人在发布新闻时就用了—些有了新含义的老词。

例如：degrading the target 的意思是 reducing the effectiveness of the target or weakening the target；decimating the enemy 的意思是 devastating the enemy；collateral damage 专指在空袭中对平民的杀伤，line-crosser 专指越过交火线自愿投诚者等。

更有趣的是一些军事用语很快渗透到日常生活用语中，例如伊拉克用 Scud missile（“飞毛腿”导弹）袭击以色列和沙特阿拉伯时受到 Patriot missile（“爱国者”导弹）的空中拦截。美国人很快就把这两种导弹的名称应用到日常生活中去。把突然对别人发动的口头攻击称为 scud，把对方的成功反击称为 patriot。又如把飞机出动的批次 sortie 一词引申到日常生活中成群结队去商店采购。所有这些，英美的听众有时也困惑不解，现场记者不得不在使用这些词的头几天加以解释，我们非英语国家的人听起来困难就更多了。也许类似的词不一定有很强的生命力，过不了多久就没有人使用了，但在使用的那段时间内还是必须搞懂的，否则难以全面理解听到的广播内容。

Standard English 用词范围宽的一个重要方面就是使用大量成语。对于这些成语，千万不要望文生义去理解。例如有的人正确地听写出了下面一段广播内容：

Next Thursday, an estimated 16 million smokers will try not to light up during the annual Great American Smoke Out sponsored by the American Cancer Society... and approximately one million smokers will quit for good.

但由于对文中的 for good 没有仔细推敲,没有查词典,就想当然地把这段话理解为:“在下星期四美国防癌协会发起的每年一度的全美戒烟日里,预计有 1 600 万吸烟的人将戒烟一天。……他们中的大约 100 万人为了身体健康将不吸烟。”

其实 for good 作“永久地”和“一劳永逸地”解。所以上面译文中最后一句应为“他们中的大约 100 万人将永不吸烟。”

2. 语速快

Special English 每分钟只播讲 90 个词左右,而 Standard English 有 135 个之多,这样快的语速给初学者带来了许多困难:

(1) 由于语速快而应接不暇。录音机一开,一串一串的声音涌入耳朵,注意了那个漏掉了那个,没有一点思考的余地。如果对刚听到的内容稍有犹豫,后面就会漏听一大串,因而搞不清楚一段广播录音里到底从哪里到哪里是一句,每句话里有多少个词,哪些词听懂了,哪些没有听懂。

(2) 不适应连读、吃音、弱读。Special English 由于放慢了语速,很少出现连读、吃音和弱读;偶尔出现了,词与词之间“连结”得不是非常紧,“吃”得不干净,还留有一些痕迹,“弱”得还没有完全消失,一般情况下多听几遍可以听懂。而 Standard English 则不同,由于语速快,不但频频出现连读、吃音和弱读,而且词与词之间连结得非常紧,吃得比较干净,弱得难以听见,翻来覆去地听好几遍也不一定能把它们拆开或听出来。例如听以下一句话:

We have no any sort of artificial time table to launch a ground attack. (我们没有制定发动地面攻击的时间表。)

有的人把 any sort 两个词听成一个词,有的人把 sort of 两个词听成一个词,翻来覆去听了好几遍,也没有能把它们拆开。

又如听下面一句话时少听了一个字母 s,影响了对整个句子内容的理解:

Two weeks ago, Baghdad cut gas sales to the public and then restarted with strict rationing. (两个星期以前,巴格达停止向公众出售汽油,随后按严格的定量供应。)

没有听出 strict(严格的)一词中的第一个字母 s,听成了 trick(弄虚作假的):

Two weeks ago, Baghdad cut gas sales to the public and then restarted with trick rationing. (两个星期以前,巴格达停止向公众出售汽油,随后弄虚作假地定量供应。)

整个句子的意思完全不对。

又如听一则报导伊朗飞机袭击了在伊拉克国土的反对派营地的消息:

Officials say it is an act of self-defence.

由于受连读的影响,把 an act of 误以为是一个词,听成了:

Officials say it is an active self-defence.

虽然这句话在语法上讲得通,但与上下文不连贯,显然是不对的。

又如听以下一段话:

The president has been working hard and needs a rest.

由于把 a rest 两个词误听成 arrest 一个词,听成为:

The president has been working hard and needs arrest.

虽然 *arrest* 可以作名词讲,所以这句话从语法上也还讲得通,但是与上下文以及一般的常识不符合。

由于不适应连读、吃音、弱读,听写时常常发生掐头去尾现象,丢掉某个词的第一个字母或最后几个字母。例如播音员在快速说 *The ash was scattered* 时 *was scattered* 两个词的 *S* 分得不是很清楚,有的人可能错误地听成了 *The ash was catered*,把 *among* 听成 *mong*、把 *NATO's first wave of expansion* 听成 *NATO's first way of expansion*、把 *three* 听成 *free*、把 *king pin* 听成 *champion*、把 *blamed on* 听成 *blame down* 或把 *asylum* 听成 *sylum* 等。

(3) 由于语速快,会把多个词当做一个词。例如有人在听写有关古代医学的广播录音时把 *A miracle medicine* 听成 *American medicine*,把自己的思路引导到了完全错误的方向。

(4) 语速快了难以分辨出相近的音。例如听一段录音中的以下两句话:

When is it appropriate to experiment on human-being?
When is it inappropriate to experiment on human-being?

把 *When* 听成 *one*: *One is it appropriate to experiment on human-being? One is it inappropriate to experiment on human-being?*

百思不得其解,只有听出来是 *When* 以后才理解。

又如以下一句:

In moving to dissolve the parliament, Mr. Yeltsin is obviously assuming that he is in firm command of the army, which may be needed to settle this power struggle.

由于辨音能力不行,听成了:

In moving to dissolve the parliament, Mr. Yeltsin is obviously assuming that he has informed commander of the army.

虽然从后一句的语法讲得通,但是逻辑上进不通,因为对于 Yeltsin 本人而言,他自己有没有通知军队的指挥员是用不着“assuming”的。

又如听以下一句:

They were killed by soldiers assigned to guard them.

听成了:

They were killed by soldiers assigned to garden.

这句话法在语法上讲得通,但是意思完全错了。

又如听以下一句:

Shops and stores have been raided.

由于不能区分相近的音,听成了:

Shops and stores have operated.

意思完全相反。

由于以上各种因素综合作用的结果,听力水平不高的人听 Standard English 广播时就会完全处于被动的地位。在快速语音的逼迫下,大有令人喘不过气来之感,无法发挥出自己实际具有的水平,一些确实认得的词也成了不认得的“生词”了;再加上其间确实夹杂着不少首次听到的生词,困难就更大了。常常一段广播录音听下来,分不清一句话里有多少个词,哪个词认得,哪个词不认得,哪几个词组成了一个词团及在句子中起什么作用等。因而只能笼统地说:“太快了,听不懂”。

3. 句子结构复杂

Standard English 广播的句子结构复杂,常常是句子套句子,一串一串地出现。句子结构复杂和词汇量大以及语速快等因素结合在一起。常常使人听了许多遍也听不出主句、从句和插入语,分不清主语、谓语和宾语,抓不住关键词,听不懂大意。例如几位通过了 CET-6 级考试与能听懂 Special English 的人,从头到尾完整地听了十来遍下面这条新闻,仍然说不出新闻的大意:

The government of Sudan resorted to flogging protesters Tuesday as new bread riots shocked the capital Khartoum. The court ordered 35 people, most of them students, flogged for allegedly instigating violent protests over bread shortages. At least two people have died in demonstration. Bakeshops refused to bake bread on the ground of the new government regulations on the weight of loaf make bread unprofitable.

后来几个人一句一句地反复听并进行讨论。可是由于辨音能力不行,有的人把 resorted to 听成 resulted to,无法正确理解。被告知是 resorted to 以后,接下去听不懂 flogging。有的人根据录音带上的声音能正确地重复出这个词发音,但不知道是从 flog 变来的,因而无法从词典里找到。

从句 new bread riots shocked the capital Khartoum 中 new 一词是相对于以前曾经发生过的面包骚乱而言的。如果不是连续不断地听广播,了解事态的发展过程,恐怕难以一下子就理解 new 这个词的含义,但是这并不影响对于消息主要内容的理解。这句中的 bread 一词很多人很快就听出来了,但是不敢肯定,认为 bread 这个词太普通了。

在接下去听 Bakers have refused to bake bread on the ground of the new government regulations on the weight of loaf make bread unprofitable 一句时,由于只能断断续续地听出其中

的一些词,有的人由于对句子中的 on the ground of 词组(以……为理由,以……为借口)不懂或不熟,因而错误地理解为“面包房拒绝在政府的地面上烤面包”。

事后把该段消息的听写记录文字给他们看,许多人认得所有的词,个别人不认得 flog 与 loaf 两个词。其实只要确实听清楚并正确地理解了这两个词前后的其他词语,即使不知道 flog 与 loaf 具体含义也能推测出其大体意思并理解整个句子的意思。因为根据 flogging 这个词在句子中的地位,可以断定 flogging 是惩罚游行示威者的一种手段;根据 weight of loaf 可知 loaf 是一种面包的名称。

4. 题材范围广

除了 Special English 等广播教学节目以外,VOA 的英语节目都是 Standard English,其题材范围可以说是无所不包的。例如 VOA 的 Standard English 节目通称为 VOA News Now,它有以下内容:

Weekdays:

World News

Regional News

USA News

Sports

Features

Science, Medicine, Environmental News

Business and Economic News

Women's Business News

Music Feature

Dateline

Saturday :

News(World News, Regional News and USA News)

Sports

Features

Science, Medicine, Environmental News

Business and Economic News

Communication World

Press Conference USA

Sunday :

News(World News, Regional News and USA News)

Sports

Features

Science, Medicine, Environmental News

Business and Economic News

Encounter

Issues in the News

以上每一个节目都有它自己的特点,用的词汇量与背景知识也很不相同,本书主要介绍适合于一般听众的国际新闻。

5. 播音方式活泼

Standard English 广播的播音生动活泼,不少节目往往由多人播出,中间穿插一些来自现场的录音报道,收听时深有身临其境之感。

6. 语音南腔北调

Standard English 广播穿插有大量的采访录音,即使被采访

的人是地道的英美人士，一般其语音也不可能像播音员那样标准、清晰可懂；如果被采访的是非英美人士，其语音更是南腔北调。

二、Standard English 不是高不可攀

由于 Standard English 有以上特点，习惯于听用词量有限、发音清晰、语速缓慢、句法简单的 Special English 的人刚开始听 Standard English 广播时碰到的拦路虎很多，即使全神贯注地听也不一定能听懂。此时可能会感到从 Special English 过渡 Standard English 是一个很高的台阶，是一次很大的突跳，很难登上，使得不少想进一步提高自己英语水平的人望而生畏，往往试听了一段时间以后就放弃不听了。所以如何在过渡阶段的初期树立起必胜的信心仍然是一个很重要的问题。

1. 能学会 Special English 就能学会 Standard English

Special English 难学还是 Standard English 难学？这个问题很难做笼统的回答，具体的答案依学习者的起始水平、采用的学习方法和要达到的目标而异。

不少人听 Standard English 前没有从 Special English 一步一步学过来，开始听 Standard English 时英语的综合能力（尤其是听力）并不强，可是学习的目标却又订得很高，不但想听懂新闻广播和各种教学录音带，而且想听懂各种题材的影视片的道白和对话，及体育比赛现场解说等。由于目标与出发点之间距离太远，他们必然采用急于求成的学习方法，企图很快达到目的。结果欲速不达，也许一开始还能硬着头皮坚持一段时间（几个星期或个把月）。但由于听力实在太差，囫囵吞枣地勉强听着，听懂的只是断断续续的一些单词，基本上连不成句子；从而一定会感到 Standard English 好像是一道不可逾越的壁垒。出现这种情况时除非及时修正学习目标并强化基本听力训练，否则是不可能坚持学下去的。

相反,如果在开始听 Standard English 前一步一步地从 Special English 学过来,听力基本功很扎实,学习目标订得很现实,只想达到能听懂播音很清晰的新闻广播。在这样的基础上,只要扎扎实实学下去,一定可以听懂 Standard English 广播。

下面是笔者自学与辅导他人学习 Special English 和 Standard English 时的一些情况对比。

从只能看、不能听说的“哑巴英语”状态开始听 Special English,一直学到熟练地掌握 Special English,每天学习 3~5 小时,历时一年左右,各个阶段听懂一分钟录音内容需要的时间如下:

所处阶段	听写(听懂)所需的时间(分钟)
起步阶段初期	60~100
起步阶段后期和巩固阶段初期	5
巩固阶段后期和提高阶段初期	2
已经熟练地掌握了以后	1(即听即懂)

已经熟练地掌握了 Special English 以后,从开始听写 Standard English 到基本掌握,每天学习 3~5 小时,历时大约也要一年。各个阶段听懂一分钟录音内容需要的时间如下:

所处的阶段	听写(听懂)所需的时间(分钟)
过渡阶段初期	15~20
过渡阶段后期和扩展阶段初期	5
基本掌握以后听一般新闻	1(听懂大意,但不一定词词懂)

说明:

• Standard English 广播内容的信息量很大,一词不漏地都听写出来太费时间。完成了巩固阶段初期的学习任务以后,就可以采用以听为主的方法;只有碰到听不懂的词语时才听写,逐词逐句抠。上面所列出的时间比就是在这个条件下得出来的。

• 由于 Standard English 的用词量极大,难以像听 Special English 那样要求词词懂;由于广播题材广,也难以做到听任何节目都即听即懂。所以这里只提出“基本掌握”和“听懂大意”,而不笼统地提“即听即懂”。

从以上数据可以看出,虽然两个过程用的时间都是一年左右,但刚开始时的困难程度是很不一样的。刚起步听 Special English 的初期,一分钟的录音要花一个小时左右才能听写出来,实在是太枯燥了,不易引起学习的兴趣。熟练地掌握了 Special English 以后去听 Standard English,一分钟的内容只要 15~20 分钟就能听写出来。这样,不仅花的时间短,效率高,更主要的是学习时心情不一样,容易引起兴趣,越学越有信心。所有这些,并不是因为 Standard English 好学,而是因为在一部一个脚印、踏踏实实地听 Special English 过程中,不但熟练地掌握“逆向法”的“听”“写”“说”“背”“想”五种能力,英语水平得到了很大的提高,而且培养出了很强的自信心和良好的学习习惯。

2. 难道还不如美国文盲吗?

英美的文盲可以听懂 Standard English 的一般广播内容,但是他们却看不懂文字材料。对他们来说,“阅读”比“听”难。

中国学生的情况正好相反,由于缺乏听力训练,不少具有大学以上文化程度的人刚听 Standard English 广播时,往往听了好几遍还是一头雾水,不知所云,所以不少人认为听懂 Standard English 广播是高不可攀。可是如果给他们看 Standard English 广播内容的文字稿,他们都能正确理解。所以对中国学生来说,“听”比“阅读”难。

在这样分析的基础上,读者不妨建立起以下的看法:英国和美国的文盲都能听懂 Standard English 广播,受过中学与大学教育的中国人难道还掌握不了吗?阅读既不难,听懂也是办得到的,只

是需要多多练习罢了。

3. 能听懂汉语就可能听懂 Standard English

就人脑对于听到的声音理解的作用机理看,不论听汉语还是听英语都是一样的(详见下面“制约听力的因素”一节)。我们从小生长在汉语的环境下,听汉语声音时,脑子里汉语知识和各种背景知识不但非常丰富,而且已经熟练到了召之即来的地步,所以能听懂讲得很快的汉语。可是我们并未有意识地进行过什么汉语听力训练呀!究其原因,无非是“无他,惟耳熟尔”。

读者应该树立起这样的信心:能听懂汉语广播,说明自己的听觉器官正常,智力水平正常,具备了听懂 Standard English 的可能性,唯一需要做的就是多多练习,变可能性为现实性。所以不要把听懂 Standard English 广播看得太困难了。对于已经具有相当词汇量与语法知识的人来说,听力只不过是一种多练就能取得的反应能力罢了,听得懂就是听得懂,听不懂就是听不懂,并不需要像学习数理化那样绞尽脑汁去思考,去问为什么。

4. 新闻广播稿浅显易懂

为了让听众能听懂,新闻广播稿的最大特点就是开门见山,大部分都按照 5 W 和 1 H 组成,即 What (What has happened 事件)、When (When did it happen 时间)、Where (When did it happen 地点)、Who (Who are the main characters 人物)、Why 和 How (Why and how did it happen 原因和方式),一环扣一环,浅显易懂。一般情况下只要听写出来,除了个别内容(例如报刊的社论以及演说等)以外,不会因为语法问题而搞不清楚其意思。而阅读书面材料时,常常碰到一些句子,虽然认得其中的每一个词,但反复进行语法分析都搞不懂意思。

三、制约听力的因素

1. 听懂广播的动态过程

从信息传输的角度看,可以把听广播分两个过程:接收声波信号和理解声波信号。人们通常所说的英语听力是指对于听到的英语声波信号的理解力(listening comprehension)。

接收是指耳朵接收到传来的声波,引起鼓膜振动,听觉神经把声音信号传到大脑听觉语言中枢里。很显然,任何一个听觉正常的人都能下意识地实时完成接收过程。

理解是指大脑听觉语言中枢接收到语言信号以后进行的一系列自觉的思维活动:把听到的语言信号与原来已经存储在大脑中的语言知识与背景知识建立起联系,对收到的语言信号进行解码、辨认、分析和归纳,在语音、语法和语义三个层次上理解它所表示的意义。

由于听广播时供辨认、分析、归纳和理解所需要的声音信号是一个接着一个串行传入脑子的,所以解码、辨认、分析、归纳和理解过程是动态的。也即一边听,一边解码、辨认、分析和归纳,一边在语音、语法和语义三个层次上理解其意义。一开始,传入脑子的信息量少,在此基础上做出的辨认、分析、归纳和理解可能对,也可能不对。随着接收到的信息量的逐步增多,供辨认、分析、归纳和理解的信息量也随之增多,就有可能对先前的辨认、分析、归纳和理解结果进行核对,修正差错部分,确认、补充和引申正确部分,直到正确地理解其整个含义。

下面用图 3-1 说明此动态过程,图中的“解码与理解”表示“解码、辨认、分析、归纳和理解”。为便于分析,假定一个语言信号由三部分组成。

假定根据听到的第一部分语言信号正确理解出其含义为①;与随后听到的第二部分语言信号结合在一起进行分析判断。正确

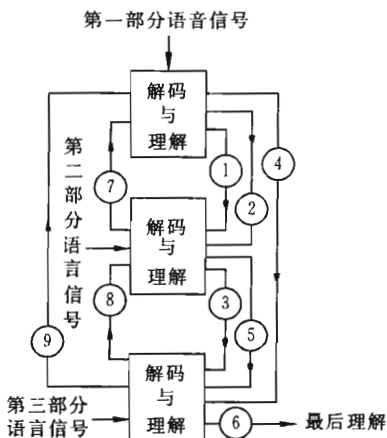


图 3-1

理解出其含义为③；再与随后听到的第三部分语言信号结合在一起，正确理解其含义为⑥。

如果在听到第二部分以后发现根据第一部分语言信号做出的理解①有误或不完善，需要把补充信息⑦反馈回去与先前听到第一部分语言信号综合在一起，进行重新分析判断，理解出其含义应为②。再把②与听到的第二部分语言信号综合在一起，重新理解出其含义为⑤。⑤再与听到的第三部分语言信号综合在一起分析判断，如果发现理解②与⑤有误或不完善，需要把补充信息⑧和⑨反馈回去与先前听到第一部分和第二部分语言信号综合在一起，再进行分析判断，得出最后理解⑥。如果理解⑥不正确或不完善，就需要重新分析判断，直到正确理解为止。

有时输入大脑的语言信号不完整(例如广播信号受干扰后听不清楚或变音)，甚至有错(例如播音员口误)，需要在动态理解过程中对其进行纠正与补充。

上面分析的过程不但适用于一条完整的消息和一句话，也适用于由几个单词组成的短语以及一个单词。例如听一个单词，由

于连读、吃音和弱读或声音本身不清楚等原因,仅仅根据听到的该单词的声音难以做出正确的理解,只有再次听到或与前后的词结合在一起,与整个句子的意思结合在一起才能做出正确的理解。

实际上人脑对于听到的语言信号的解码、辨认、分析和归纳,在语音、语法和语义三个层次上理解其意义的动态过程非常复杂:既有串行处理,也有并行处理;既有多次小环路反馈,也有多次大环路反馈,直到最后得出正确结论为止。

下面以具体例子来说明这个动态过程。笔者曾把以下 Standard English 新闻录音播放给一些通过了 CET-6 级考试的大学生和研究生听:

Ministers of six countries concerned with development of Yugoslavia, the so-called contact group meet in London Monday morning to discuss the crisis in Kosovo. (VOA 1998 年 3 月 9 日)

这条消息中只有 Yugoslavia 与 Kosovo 是专有名词,其余的词都是普通词。缺乏听力基本训练的人则只能断断续续地听懂孤立的几个词,根本无法说出消息的大意,而且纷纷说这条新闻太长了(实际上只有 10 秒左右),要求分段听。于是把它分割成依次递增的三个不同时间长度,每段录音反复播送 10 遍:

(1) Ministers of six countries concerned with development of Yugoslavia

(2) Ministers of six countries concerned with development of Yugoslavia, the so-called contact group

(3) Ministers of six countries concerned with development of Yugoslavia, the so-called contact group meet in London Monday morning to discuss the crisis in Kosovo.

在听了多遍(1)以后,有的人由于英语语法不熟练,错把其中的 Concerned 一词当谓语,理解为“六个国家的部长们关心南斯

拉夫事态的发展”。

在这样判断的基础上接着听(2)时,由于不能听懂 contact group 这个补充说明六个国家部长的身份的短语,于是又把 called 与 contact 当作另外的谓语,把整句话理解为“六个国家的部长们关心南斯拉夫事态的发展,要求(called)与接触(contact)组织(group)”。

在这样判断的基础上接着听全句时,就把整条消息理解为“六个国家的部长们关心南斯拉夫事态的发展,要求(called)与接触(contact)组织(group)星期一在伦敦开会讨论科索沃危机”。

而几位已经能熟练听懂 Special English 新闻并坚持天天听的人,听了两遍以后即正确理解了消息的内容。因为他们在前几天的消息中已经知道了科索沃阿尔巴尼亚族与塞尔维亚族军警发生了冲突的背景,也知道有一个由美国、俄国、英国、法国、德国和意大利等六国组成的联络小组(contact group)。

连续听英语广播可以获得背景知识,而有了丰富的背景以后就有可能提前猜测出后面要随之出现的语言信号。假定同样听懂了 Ministers of six countries concerned with development of Yugoslavia 这部分内容,连续听广播了解背景的人,知道当时的最热点新闻是南斯拉夫科索沃省的塞族警察与少数民族阿尔巴尼亚武装分子的冲突,而且也知道 The Contact Group was formed during Bosnia's war in 1994 to co-ordinate Big Power peace diplomacy dealing with the region,由美国、俄国、英国、德国、法国和意大利等六国组成,预定要在英国的伦敦开会讨论科索沃的冲突。有了这样的背景知识,就等于提前理解了下面一句 the so-called contact group meet in London Monday morning to discuss the crisis in Kosovo 的全部内容,因而自然而然地会感到语速不是很快,不但能跟上,而且能超前做此预测。反之如果没有这些背景知识,即使全部听懂每一个词,也可能理解不了 contact group、

ethnic Albanian separatist 以及 Kosovo 等词的含义,因而无法理解这一句话。同时也会感到生词很多,语速太快,跟不上。

2. 制约听力的因素

从以上的分析可以看出,对于任何一个听觉正常的人来说,制约听力的因素是:

- 语言知识(词汇量与语音、语法知识)
- 解码、辨认、分析、归纳与理解速度慢
- 背景知识

如果词汇量不足或语音语法知识不够,在图 3-1 的每一个解码、辨认、分析、归纳与理解的局部环节上都可能卡壳,往往听了下一个词(或下一句),忘了上一个词(或上一句),脑子里一片混乱,听懂的是断断续续的几个词,根本不可能理解整个句子或整条消息的意思。

词汇量不足或语音语法知识不够这两个原因中哪个是主要的?答案取决于读者学习英语的经历。有的人虽然只有中学的英语基础,但是严格按照《逆向法巧学英语》一书中提出的要求,一步一步脚印地进步到了能轻松自如地像听汉语广播一样听懂 Special English 广播的程度。他们过渡到听 Standard English 广播时的主要难点是词汇量不够,过渡阶段的任务主要是通过逐词逐句听写录音带扩大词汇量。

反之,有的人虽然已经通过 CET-6 考试,TOEFL 或 GRE 考试也得了高分,掌握了上万个书面英语单词与大量语法知识,但是缺乏听力基本训练。他们听 Standard English 广播的主要难点就不是词汇量不够,而是缺乏听力基本训练,听不懂自己认得的单词,当然也就谈不上理解其内容了。对于他们来说,过渡阶段的主要任务是逐词逐句听第一盘和第二盘录音带,进行听力基本训练,把自己的书面词汇与语法知识转化为相应的听力。

3. 连续收听积累背景知识

从一定意义上讲,过渡阶段的主要目标就是突破词汇量不足与解码、辨认、分析、归纳与理解速度慢这两个因素的制约。由于这两个问题涉及的内容较多,将在后面的“扩大词汇量的基本方法”、“如何适应快语速”和“如何适应复杂句法”三节里详细讨论。

一般说来,高中毕业以上文化程度的人已经具备了听懂 Standard English 所必需的一般背景知识。只要注意阅读中文报纸与收听(收看)中文广播,也会具有当前热点新闻的背景知识。

为了使听众能听懂突发事件的新闻,新闻广播稿撰写人一般会介绍突然事件背景知识。所以只要确实逐词逐句都听懂了,立即可以获得相应的背景知识。

国际热点问题频繁变换给听众造成一定的困难。例如前苏联解体后先是亚美尼亚与阿塞拜疆两国在纳卡地区发生武装冲突,随后是格鲁吉亚的阿布哈兹地区发生武装冲突、俄罗斯与车臣的冲突、俄国与乌克兰在划分黑海舰队上的冲突等。前南斯拉夫解体后先后发生过塞尔维亚与斯洛文尼亚、塞尔维亚与克罗地亚以及波黑内部的塞尔维亚族与穆克族的冲突,后来南斯拉夫联邦的科索沃省阿尔巴尼亚族人又要求独立,与塞尔维亚族军警发生武装冲突等。听懂这些新闻所需要的背景知识在现成的参考资料上难以找到,所以只有依靠自己在连续不断的收听中去积累。

由于 Standard English 广播题材范围极广,涉及的知识面很宽。如同听写中碰到生词时抓住不放一样,碰到不了解的背景知识时一定要打破沙锅问到底。只要坚持这样做,就可以积累起各种背景知识。例如笔者一日听到一则关于白宫遭枪击的报道,其中提到由 Treasury Secretary(财政部长)出面处理此事,感到难以理解。于是就用电脑查 CD-ROM 百科全书中有关美国政府机构的条目,其中就有“Treasury Secretary is in charge of the secret services to protect President(美国财政部长负责秘密保护总统的安全)的说明。

第四章 过渡阶段的具体实施

一、过渡阶段的基本学习方法

1. 先听 Standard English 新闻

Special English 广播内容按难易程度分为科技报道、词语掌故以及国际新闻三个层次,其中以国际新闻最难。而 VOA 的 Standard English 各种广播节目中却以国际新闻最易听懂。但国际新闻的类别很多,按其难易程度区分,大体上有以下几个层次:

(1) 播音员播讲的国际新闻。由于此类节目由播音员在播音室播出,不但语音清楚,保真度好,而且比较模式化,是 Standard English 节目中最容易听懂的,也是本书讲解的重点。

(2) 各地记者发自现场的国际新闻。一般情况下记者的语音是标准的(个别当地记者为 VOA 发出的消息可能南腔北调),完全可以听懂。但是由于这些采访报道是通过电话线路传送的,所以往往伴随有干扰,有的不太清楚,增加了听写的困难。

(3) 采访录音。大部分英美籍政治家讲话的语音相当标准,而且语速缓慢(有的甚至比 Special English 还慢),完全可以听懂。但是一般英美人的讲话(例如现场采访的运动员讲话)则比较难听懂。

(4) 南腔北调的采访录音。Standard English 节目中经常播出一些南腔北调的采访录音,这是各种 Standard English 广播节目中最难听懂的部分。

2. 先听录音带

与不少掌握了 5 000~8 000 个单词的人由于缺乏基本的听

力训练而听不懂用词量只有 2 000 个左右的 Special English 广播一样,不少已经掌握了上万个单词的人也可能由于不适应快语速而听不懂 Standard English 广播。

前面已经提到,过渡阶段的学习任务是摆脱 Special English 语速缓慢、词汇量少与句法简单的框框,初步适应 Standard English 的语速快、词汇量大与句子套句子的复杂语法结构。虽然这里只提出“初步适应”,但也不是短时间突击所能完成的。循序渐进,逐词逐句按照逆向法的要求听写本书所附的录音带是初步适应 Standard English 广播目标的基本方法。

不少人在下决心学习 Standard English 以后,急于求成,马上去听实时的英语广播。也许由于好奇心的驱使还能坚持听几天,但是很快就会因为基本上听不懂而灰心丧气并彻底放弃。

3. 录音带内容简介

由于 Standard English 广播的内容非常广泛,要想面面俱到地介绍各类新闻的特点以及所用的词汇,就需要大量的磁带。本书只附两盘磁带,实况录制了 VOA 和 BBC 的部分节目内容。第一盘磁带的 A 面有三十分钟 VOA 的 Special English 新闻,B 面和第二盘磁带为一般性国际新闻以及各种专题报道。

由于 VOA 是美国的官方广播电台,它代表着美国政府的观点,唯美国利益是从,素有 Voice of President 之称(详见叶淑霞著《如何收听全球英语广播》一书,1987 年台湾学习出版公司)。笔者选用其广播内容作为听力教材是为了向读者提供地道的美国英语,并不表示笔者同意 VOA 新闻所表述的观点,读者在听 VOA 广播时当有自己的判断。

4. “听、写、说、背、想”

能否很快适应 Standard English 的特点,在很大程度上取决

于过渡阶段的基本功是否打得扎实。读者应该按照《逆向法巧学英语》一书提出的要求与方法，“听、写、说、背、想”五法并举，逐词逐句地听写出第一盘和第二盘磁带的全部内容。

“听”：用电脑复读机把某一条消息的录音内容从头到尾听几遍，听不懂也要硬着头皮听。先听懂其大意，分出段落和句子，然后再以一句话为单位反复地听。搞清楚一个句子由几个词组成，每个词在句子中起什么作用，主、谓、宾语都是哪些词等。

碰到生词，一定要听到能模仿着录音带上的发声正确地念出来，准确地抓住各个音节的发音为止。因为只有准确地把各个音节的发音抓住了，读出来了，才有可能根据语法和语音知识试拼出一些词并到词典里查找。为此可利用电脑复读机的 follow 功能，把自己学说的声音与磁带的声音前后排列起来，重放时，先听一遍磁带上的声音，再听自己模仿发出的声音，看看两者是不是一致。

“写”：每听一遍就把听懂的词一个一个按照顺序写在纸上，排列成句子，听不懂的词就先空着。由于正确答案往往需要反复多次才能找到，所以听写时要“写一行，空两行”，留下反复修改的余地。为了纠正不正确的拼写，“写”的时候稍有疑问就要查词典，并用色笔标出生词和错误的拼写。由于水平已经提高到可以听 Standard English 了，所以“写”时对于确有把握的词可以只写几个字母，不一定把所有的词都工工整整地写出来。

从学习英语的角度出发，过渡阶段应该尽量一边听一边写。听写出来有以下好处：

- 在水平低的情况下如果光听不写，可能会漏掉一些听不懂的词，失去了学习和提高的机会。

- 也只有把每个词都写在纸上以后，才能准确地说出什么地方听不懂，有多少个词听不懂，把自以为听懂的词写在纸上才能判断听得对不对。

• 有了听不懂的词时,如果只听不写,往往听的遍数再多也可能还是听不懂,但是如果把听懂的部分写在纸上,前后内容联系在一起,经过思考以后再去听,可能又会听懂一些别的内容。如此不断反复,直到全部听懂。

对于听写不出来的词,不要就“词”论“词”,一听写不出就立即把录音机停下来,不再往下听写。应该继续听写下去,把听写不出的词放到文章的整体内容上去理解。常常有这样的情况,孤立地去抠一个词,百思不得其解,但若与整句话、整条消息联系起来去理解,思路就宽了,往往也就知道是什么词类和什么意思了。

有时同一个生词在录音中多处出现,一处听不清或听不懂,可以先放一放,看看能不能从别处得到启发。因为可能别处的录音很清楚,或者与别的词搭配在一起被你听懂了。听写过程中,对于没有确切把握的词,也要先“写”出来,再在以后的不断听写过程中去校验和纠正。同一新闻在不同的时间由不同的播音员播出时,由于各人的语调有区别,有助于听懂一些疑难词的发音。

要像在学校学英语一样,对于首次碰到的生词,要反复背诵与书写,以记住其发音、拼写及意义。对照本书听写记录听录音带时就更需要注意这一点,否则“来得容易走得快(Easy come easy go)”,不会在脑子里留下什么印象。例如听不懂某一条新闻里的某个生词,查阅第三部分后知道是什么。但是由于没有反复背诵,所以脑子里仍然没有这个词的语音形象,因而往往隔几秒钟以后再次听到这个词时仍然反应不过来,好像又碰到另外一个生词。

“听”与“写”两个步骤不是截然分开的。水平不高时,一段录音的听写不是一次就能完成的,而是要经过多次的“听”与“写”互相促进,互相启发,交替前进才能最后完成。

由于严重杂音干扰而无法从语音入手推断的词,可以根据语法进行推测:假定自己是这条新闻的作者,在听不清的地方可能会

用什么词。推测出来的词不一定正确,但总比不推测好。

“说”与“背”:整条新闻听写出来以后,就要学“说”。方法是:听一句播讲人的话,自己学说一句。学“说”时尽量使用能不断重复一段录音内容的电子录音机,根据自己的水平确定学“说”的时间长度,尽量“说”完整的一句。

学“说”过程可以分两步走:第一步是“比读”,即把自己学“说”的语音录下来,与录音带上标准的语音对比,看看什么地方学得不像,如此不断重复,直到能模仿说出大体上正确的语音为止;第二步与录音带上的声音同步“说”。

学会“说”以后,就要“背”了。把一段录音的听写记录翻来覆去地高声朗读,达到基本会背诵的程度。“背”对于提高听力有很大的作用。由于 Standard English 新闻广播有一定的格式和句型,常用的词语也比较固定,所以背会一些消息以后,就比较容易听懂新的内容。有时甚至可以超前播讲人的声音:听了一句话中前面的几个词后能提前说出后面的一些词,或听了上一句话后能提前说出下一句来。有了这种能力,听广播时心情就比较放松,就不会感到 Standard English 的语速太快。而心情一放松,水平就能发挥出来,应该听懂的一般都能听懂。

“想”:“想”的内容有以下三个方面:

- 想一想学习的进度是否合适,学到的知识是否扎实,本书提出的学习要求达到了没有。由于学习进度是自己掌握的,不知不觉的会加快学习进度。由于没有客观考核,即使学得不深不透也还自以为学得不错。所以在整个学习过程中,尤其是在打基础阶段,要经常告诫自己“慢些,慢些,再慢些”,时时检查学到的知识是否扎实。如果不扎实则坚决重新学。

- 总结和归纳学习方法方面的经验和教训。和学任何别的知识一样,只有经常总结和归纳的人才能学得快学得好。每个人所处的环境不同,学习过程中不同阶段碰到的困难不同,因此取得的

经验和教训也不同,应该及时地进行归纳和总结。自己总结和归纳出来的经验和教训,适合自己的情况,用来指导自己学习,效果特别好,可以收到事半功倍的效果。进一步说,自己总结和归纳出来的经验和教训可能对别的人也有参考价值。孤立地去看,每一个具体的经验和教训都是很小的,不系统的,没有多大价值。但是积累多了,量变引起质变,可能会成为系统的、有价值的、有一定新意的一种方法。

• 总结和归纳学到的英语知识,使之系统化,记忆深刻化。例如每学到一个单词或一些文法知识,要好好地想一想,过上一段时间还要很好地归纳整理一下。归纳和总结的一项主要内容是分析自己在听写过程中所出现的各种各样差错。实践证明,通过分析自己的差错进行学习,效果特别好。例如有的内容听写不出来,有的听写错了,有的听懂了但写得不对等,就要分析原因和找到避免的方法。就拿单词来说吧,如果听写中自己不会的单词,多次试拼出来的词在词典里都没有,或虽然词典里有,但不是所要的答案,最后通过别的途径找到了真正的答案,就要很好地总结一下为什么自己多次试拼出来的词都不对,是没有准确地抓住播讲人的发音,还是自己的语音知识不高,或是碰到了什么特殊的发音等。每学到一个新的单词,都应该在拼写、发音和释义等三个方面与自己已经掌握的单词进行对比,找出异同点,以形成“联系记忆”。发音和拼写上有点的词要倍加注意,看看能否找到记忆的窍门。对于语法也是一样,如果理解不了或理解错了,就要找语法书来看,搞清楚正确的理解应该是什么,自己为什么理解不了,或者自己的理解错在哪里等。

5. 学习进度

如果在听写第一盘磁带的同时,坚持每天听 10 分钟的 Special English 新闻并一词不漏地搞清楚新闻中用到的专有名词

词,两个月左右即可熟悉新闻中常用的专有名词,为听 Standard English 新闻广播做好准备。

基本适应 Standard English 的语速快、词汇量大与句子套句子的复杂语法结构的过程需要比较长的时间,以每天学习两小时计,独立听写出三盘录音带的全部内容需要六个月左右。

二、听大意与逐词逐句抠

许多不了解逆向法优点的人往往对逐词逐句抠录音带的做法存有疑虑,认为这样做耗时多,收效慢,因而向往抓关键词和听大意的学习方法。其实逐词逐句抠的做法慢中有快,几个月学下来,听力可以得到明显的提高,逐步具备抓关键词和听大意的能力。而在基本功不扎实的情况下去抓关键与听大意,必然囫囵吞枣,连蒙带猜,下的工夫再大,听力水平也不会有明显的提高,其结果则是事倍功半,欲速不达。

1. 以提高实际能力为出发点

为应试而学习英语,还是为了提高实际能力而学习?目的不同,学习方法也不同。虽然应试与实际能力不是绝对对立的,但在具体做法上却不尽相同。实际能力的培养需要脚踏实地,下扎实的工夫,难以短期见效,而应试技巧的培养则有可能短期见效。例如有的人总结出了怎样在基本上听不懂的情况下做听力选择题的要领(诸如听完第一遍录音后从选择答案中找线索、从题目模式中找线索和逆向猜等等)。既然要考试,就必然会产生应试的技巧。但是冷静下来想一想,花大量的时间去学习和体会这样的应试技巧到底有什么实际意义呢?

考虑本书的读者听 Standard English 广播的目的是为了提高实际能力,所以本书介绍循序渐进听懂 Standard English 广播的方法,而不介绍对于实际能力没有任何助益的应试技巧。

2. 水平高才会听大意

这个结论是不言而喻的,因为听大意的前提是能抓住关键词,而要能抓住关键词,首先必须能听懂所有的词(至少听懂绝大部分词),否则怎么能保证没有听懂的那些词不是关键词呢?而要听懂广播中的绝大部分词是需要有相当高的英语水平的。

再说关键词与非关键词也是相对而言的,水平低时听不出或听错了一些非关键词,可能会“失之毫厘,谬以千里”。下面就是一个实例:

正确的答案:Israeli and Palestinian negotiators have failed to reach an agreement about the withdrawal from the occupied West Bank town of Hebron. Talks about the withdrawal ended in the Palestinian self-ruled town of Jerico Monday. Israel is still demanding the right to send troops into Palestinian-ruled areas of Hebron if they are following suspected Arab terrorists. Palestine rejected this as an attempt to change already signed agreements.

如果整个内容都能准确地听写出来,没有人会把最后一句中的 as an attempt 当作影响理解整条新闻内容的关键词加以重视。但是如果错误地把它听写成别的,则可能影响对于整条消息内容的理解,因而不得不认为它是关键词。例如有的人把 as an attempt 听写成 as they attempt,最后一句就变成:

Palestine rejected this as they attempt to change already signed agreements.

这个听写结果从语法上讲似乎没有什么太大的问题,但是意思却差得很远了,所以,从一定意义上讲,只有听懂每一个词以后,才有确实的把握去抓关键词和大意,否则很有可能会像上面例子一样,“失之毫厘,谬以千里”。

由此可见,听广播时“抓关键词”与“听大意”,是水平提高以后必然会达到的一种能力,或者说只有水平高的人才能使用的一种方法。

3. 水平低只得逐词逐句抠

水平低的人不要错把能力当方法,机械地模仿水平高的人的做法去听大意,而要脚踏实地,逐词逐句地抠,否则必然是连蒙带猜,结果还是“关键词听不出、听不懂或听错了”,而“听懂的几乎都不是关键词”。

读者如果不信此说,可以在不看记录的情况下连续听第一盘或第二盘磁带上的某一条完整的新闻十遍(不是听一两遍!),看看能不能抓住其关键词和听懂大意,说不定会听出非常可笑的结果来。例如由于对熟悉的词的发音反应灵敏,对不熟悉的词的发音反应迟钝,听 Standard English 时可能会把前后隔好几个词的某些音连接起来拼成一个自己熟悉的,从而听出完全风牛马不相关的内容来。例如有的人听 some farmers have used advanced technology 听出其中有 summer dance 来。

由此可见,逐词逐句抠的学习方法是听力水平低时必然要经过的一个阶段的一种方法。

4. 精听与泛听结合

提倡逐词逐句抠的精听并不排斥泛听。在英语水平已经提高到能听 Standard English 的情况下,应该把精听与泛听很好地结合起来。只要有可能坐下来听写和查词典,就应该精听。集中精力于某一段录音内容,逐词逐句抠,搞深搞透,而不要泛泛地听大意,否则很容易在泛听的掩盖下错过提高的机会。所以不求甚解地泛听 10 条 Standard English 新闻的收获还不如搞深搞透几条新闻的收获大。

不可能坐下来听写的时候(例如旅途中或散步时),就可以泛听,听懂多少算多少。但是要把注意力放在听不懂的词上,尽量抓住其发音,待回到室内后再查词典。

5. 时时防止急于求成思想作怪

过渡阶段初期,由于水平低,不得不逐词逐句地抠,录音机翻来覆去地进带倒带,非常枯燥无味,既容易使人泄气,也容易引发急于求成的思想。

从主观愿望上说,谁不希望尽快地学会英语?但是学习 Standard English 有它自己的规律,只有脚踏实地,艰苦努力,一步一个脚印地学才能学会,绝不是几个月突击所能奏效的。不少人对此认识不足,往往急于求成。结果事与愿违,欲速不达,不但达不到自己的目的,而且还带来以下弊端:

(1) 由于急于求成,必然好高骛远,往往不重视扎扎实实地补习基础知识。有的人虽然也模模糊糊地认识到基础英语知识的重要性,但是在补习时往往蜻蜓点水,走走过场,心里想的是学高级英语,看懂英语原版电影等。

(2) 由于急于求成思想作怪,往往不肯下工夫逐词逐句听写录音带,急着去听实时的 Standard English 英语广播。头几天也许由于好奇还能坚持下来;但是用不了多久,就会因为基本上听不懂而灰心丧气而彻底放弃。

(3) 由于急于求成,学习进度自觉不自觉地会快起来,结果必然是雨过湿地皮,基础不扎实。

(4) 急于求成必然欲速不达,必然导致频繁地改换学习方法和途径,浪费时间、精力及钱财。

所以在整个过渡阶段的学习过程中,要时时防止急于求成的思想作怪。“万丈高楼平地起”,只有在过渡阶段打好坚实的基础上才有可能顺利地听懂 Standard English 广播。

三、关于听写记录的几点说明

1. 一份听写作业

笔者是一个英语学习者,听力磁带所附的听写记录是笔者学习英语的一份作业。提供此记录稿的目的是供读者参考,读者在学习过程中要以录音带上的声音为准,而不要拘泥于笔者提供的记录。

有些句子写在纸上非常简单,但是要准确地听出每一个词并不容易。例如以下一条慢速英语新闻,按说应该还是比较容易的。根据语音,其中的一句似乎应为:

Canada and Finland had winning stars in snowboarding and women's hockey. Those two events are new this year to the Winter Olympics.

但是为什么这里使用了 had 一词而没有时间状语呢?再仔细听其中的 stars 一词的尾音似乎是 [ts] 的音,而不是 [s] 的音。而且新闻本身也说了 snowboarding 和 women's hockey 是这届冬季奥运会新增加的项目,以前没有举行过比赛,怎么能确定哪个国家有 winning stars 呢?根据同一日的 Standard English 中的内容,可知 Finland 与 Canada 在 women's hockey 项目的预赛中战胜了对手,另一则消息中称他们在 snowboarding 的预赛中取得了好成绩,也即 had won starts,所以这段录音可听写为:

Canada and Finland had won in starts in snowboarding and women's hockey. Those two events are new this year to the Winter Olympics.

其中的 won in 两个词快速读出时,发音有点接近 winning。

由于语速快,有时甚至连非常简单的 does 与 doesn't 都区分不出来,例如笔者听写出的一段广播的内容如下:

... And so if he does get with the program, not reverse course, the contact group will be talking about how to stiffen these measures.

这段文字在逻辑上是说得通的,但是录音带上 not 一词的声音非常像 and。到底应该是什么,请教一位英语教师,他认为正确的答案应为:

... And so if he does get with the program, and reverse course, the contact group will be talking about how to stiffen these measures.

可是这样的文字在逻辑上说不通,因为 get with the program 指的是南斯拉夫总统米罗舍维奇坚持他原有的计划,而 reverse course 则是改变他原有的计划。坚持原有计划也要加强制裁,改变原有计划也要加强制裁,逻辑上有矛盾。再请教另一位英语老师,他认为其中的 does 似乎是 doesn't,即:

... And so if he doesn't get with the program, and reverse course, the contact group will be talking about how to stiffen these measures.

细听似乎有 nt 音的影子,句子的语法讲得通,但是逻辑上仍然讲不通。

由于笔者水平所限,差错与遗漏在所难免,希望读者指正。

2. 为什么部分录音不附听写记录

逆向法要求读者通过自己的努力去听懂录音带内容,所以本不应该提供录音带的听写记录。但是考虑到许多读者可能没有用逆向法学习过 Special English,碰到问题时花很多时间也不一定能找到答案,所以第二部分给出了第一盘和第二盘大部分录音的听写记录。

笔者特别提醒读者不要对照听写记录去听录音,否则听力水平不会有明显提高。而应该先独立进行听写,只有在确实已经尽了最大的努力而仍然听不懂时才去看听写记录。

学习完第一盘和第二盘磁带的大部分内容以后,应该独立听写没有听写记录的录音内容。这盘磁带的录音内容也是 Standard English 国际新闻,是对读者学习效果的一次严格考核。如果能正确地听写出来,即可认为基本上达到了过渡阶段的目标,可以转入扩展阶段,听实时的 Standard English 广播。如果听写不出来,还必须返回去补课。

3. 为什么没有注释

对于大部分读者来说,阅读所附的听写记录时会碰到一些生词。本书没有对生词进行注释,请读者自己去查词典。因为查词典本身就是一个学习和记忆的过程。通过听广播学习与应用英语不是为了考试,所以不要去追求什么捷径。更何况所附的听写记录也是仅供参考的,读者不要受它的束缚,而要以录音为基本依据,独立去听写。

4. 为什么不附译文

虽然磁带所附的听写记录中给出了第一盘和第二盘录音带大部分内容的听写记录,但是并没有附译文。

不附译文的理由有二。一是对于已经能听 Standard English 国际新闻的人来说,一般情况下只要看到听写记录后就应该能理解其内容;二是为了提倡直接从英语去接收听到与看到的内容,而不要把英语译成汉语以后才去理解。

如果听写时有什么疑问,就应该勤查词典,千万不要望文生义,以免产生错误理解并失去学习英语知识的机会。例如 VOA 的 Special English 节目 Exploration 特写中关于 Project Gemini(双

子星座计划)广播中有这样一段内容:

Less than two months later, James McDivitt and Ed White went into space. Ed White would leave the protection of the spacecraft and move out into the unknown emptiness of space. When it is the time for him to leave the spacecraft, this is what the world heard: "Roger, Flight, We're GO." Those were the words from the flight director on the ground.

这段话中的 "Roger, Flight, We're GO.", 应该如何理解?

由于此处的 Roger 与 Flight 两个词是大写的,某出版物就把它们当作人名译出来了:

……“罗杰,弗赖特,可以开始了。”地面的飞行指挥发出了指令。

就单个句子说,这样译并没有什么错。但是只要上下文一对照,就会发生疑问:谁是罗杰?谁是弗赖特?是指天上的两位宇航员吗?不是,因为前段文字已经交待了,他们的名字是 James McDivitt 和 Ed White。那么到底是什么意思呢?其实只要查一下词典,就可以知道 Roger 是无线电通讯用语,表示“听到了”的意思,并不是呼唤某个人的名字。接下去的 Flight 也不是人的名字,而是下一句话中所说的 flight director 的简称。所以这段话的意思应该是:

……“听到了,我是地面飞行主任,可以开始了。”地面的飞行指挥发出了指令。

四、如何对待干扰声与丢词漏词

1. 要主动听有干扰声的录音带

虽然本书所附的录音带是从用高级收录机录制的大量磁带中选编出来的,但由于短波广播干扰大与传播不稳定,难以完全避免干扰声,加之 Standard English 的新闻比较长,可能某条新闻绝

大部分内容的声音都很清楚,但是中间突然出现干扰,有几个词听不清楚或完全中断。由于VOA各种节目间穿插有过渡音乐,而且往往与话音紧紧相接,编辑磁带时很难全部将音乐声除去,也形成了一定的干扰。

初学者刚听写此类录音带时,常常感到脑子里一片混乱,基本上听不懂。此时一定要耐住性子听写下去,既然已经从Special English过渡到Standard English,更应该有意识地听有干扰的录音,以进一步提高抗干扰能力。从一定意义上讲,抗干扰能力与英语水平成正比,水平越高抗干扰的能力也越强。

对于这种情况,首先要树立起主动收听有干扰的广播的思想,因为一点干扰都没有的英语只有教室里才有,实际生活中听到的英语总是多多少少伴随着一些干扰的,只有能在有干扰的情况下听得懂才是真水平,才有实际用途。

2. 越听越像,越听越是

有的疑难词发音不清楚,猛一听起来似乎发音非常模糊,似乎无法找到答案。此时一定要耐住性子,反复听,千万不要一时听不出就罢手。那些听不清或听不懂的疑难词,只要静下心来翻来覆去地多听几遍,还是有可能找到一些线索,从而一步一步接近答案。而且每前进一步,原来觉得模糊不清的发音似乎也清楚了起来。例如听以下一条关于塞尔维亚共和国科索沃省阿尔巴尼亚族人骚乱的消息:

Secretary of State Madeleine Albright will meet with the ministers of Britain, Germany, Italy, France and Russia to discuss the violence in Kosovo and what measures should be taken if no dialog begins between the Serbs and Albanians in Kosovo.

由于播音员把读 no dialog 两个词时把 no dia 两个音节紧紧

连在一起,而在 dia 与 log 之间又拉得比较开,笔者刚开始时把 no dia 当成一个词,百思不得其解。后来在反复听的基础上,忽然想到可能是词与词间的音节断得不对。有了这样的想法,立即就找到正确的答案 no dialog。有了这样的猜测以后再听,的确就是 no dialog,而且是“越听越像,越听越是”。

3. 逐步提高补漏的能力

由于干扰等原因,一条比较长的新闻中可能有个别词因干扰而部分或完全丢失其声音。随着水平的提高,应该有意识地注意锻炼补漏的能力。只要补上去的词在语法上与逻辑上讲得通,即可认为可能就是这个词。例如有一条关于阿富汗地震的消息如下:

An after shock has jolted the same area of northern Afghanistan where thousands of people died in an earthquake last Wednesday.

夹在 jolted the 与 area 之间的那个词无法听出其准确发音,但是根据语法可知它应该是个形容词,根据上下文的意思可以猜测其为 same。有了这样的猜测以后再听,似乎就是它。

有时也许补上去的词不正确,但是总比把它空着什么都不补强,何况它还可以作为以后寻找正确答案的出发点。

五、如何猜词

1. 集困惑与愉快于一体的猜词过程

逐词逐句抠时碰到听不懂的疑难词,只能自己去猜,所以怎样猜词就成了听 Standard English 广播中一个重要环节。水平提高到了能听 Standard English 广播以后,一般说来碰到的疑难词都比较难猜,有时花许多工夫都找不到答案,似乎到了“山重水复疑无路”的境地。由于没有解决的疑难词时时浮现在你的脑海里,

使你念念不忘,此时的心情是相当困惑与苦闷。但是只要坚持下去,穷追不舍,千方百计通过各种途径去找,就有可能“柳暗花明又一村”,找到正确的答案。此时你一定会感到一种茅塞顿开的兴奋,一种苦苦探索以后获得知识的满足感。事后翻阅听写记录,看着上面一个个改来改去、费了许多工夫才找到正确答案的词语,脑海中会立即浮现出当时千方百计找答案的情景,但此时的心情已经不再是困惑了,而是喜悦。尤其是当一些费了很多工夫才学会的词语又在以后的广播中出现时,心中不免为之一喜:“这个词又来了,这回我听得懂。”其愉快心情是没有亲身实践过逆向法的人难以体会的。

从一定意义上可以说,猜词是逆向法的难点所在,也是逆向法的优点所在。由于没有任何材料可供参考,完全依靠自己的英语知识去找,因而远比对照文字听录音的学习方法要难,因而也是许多人难以坚持按逆向法要求学习到底的原因之一。但是也正因为所有的疑难问题都是通过自己苦苦探索后找到答案的,记忆才非常深刻,不但能记住了疑难词的准确拼写与释义,而且往往能回忆起是在什么情况下通过什么途径找到它的。由于猜词过程中需要综合运用英语知识(尤其是语音与语法知识),整个猜词过程就成了不断地复习、巩固与扩展英语知识的过程,尤其是可以极大地提高对语音的敏感性和辨音的准确性。由此可见,猜词不是一种不得已而为之的权宜之计,而是逆向法特有的一种提高听力的极好方法,读者应该主动迎接它,乐于去猜,而不是回避它。

通过各种方法找到答案以后还应该注意总结经验教训,不断提高根据声音猜词的本领。

随着英语水平与猜词能力的提高,读者一定会慢慢地习惯于这样的学习方式,从而进入以下境界:如果听广播时没有碰到疑难词,倒反而会觉得平淡,精神兴奋不起来。因为只不过听听新闻而已,没有学到什么新的知识。而如果碰到了疑难词,心情会顿时

兴奋起来,因为这下子又可以学到新的知识了。

猜词的方法很多,下面介绍从语音、语法和内容含义等几个方面入手猜词的方法和注意事项。

2. 从语音入手

从语音入手是猜词的主要方法。只要语音知识扎实,听到的语音比较清楚,一般情况下都能根据发音找到相应的词。

从语音入手猜词时要注意以下几点:

(1) 不要一碰到听不懂的地方就去看书中的听写记录或问别人,否则来得容易走得也快(即所谓 Easy come easy go),不会在自己的脑子里生根。

(2) 由于广播有干扰,因而有些词的声音不清楚,而且 Standard English 语速非常快,连读与变音频频出现,所有这些确实给猜词带来了不少困难。而猜词的最基本根据是声音,只有准确地抓住了疑难词的语音,才有可能找到相应的词,否则犹如“大海里捞针”,难以找到答案。所以碰到疑难词以后要调整复读机的放音间隔,使之能放出比较完整的一句话,其中包括需要猜的那个疑难词。然后反复听这句话,仔细区分哪个声音是不懂的疑难词的语音,然后根据语音知识试拼出一个词后查词典。

试拼单词时要特别注意相近的发音,例如 t、d 之间;p、b、f、v、gh、ph 之间;l、r 之间;tion、sion、cian 之间等。

要注意不发音的辅音,例如听到一个发音为 [eks'ju:m] 的词后,试拼出 exume 去查,词典里没有。根据 xh 连在一起时 h 不发音的规律(例如 exhaust),试拼出 exhume 就对了,作“挖开”解。

要注意元音的特殊发音,例如 geyser(间歇喷泉)一词中的 ey 发 [ai] 的音,amoeba(变形虫,阿米巴)一词中的 oe 发 [i:] 的音。

注意以下一些容易混淆的语音:there、their 和 they're;were 和 will 等。

(3) 注意弱读的词头词尾,例如 approve 一词的 a 发音很轻,很容易误听成 prove,而且在词典里可以找到 prove 这个词,更使得初学者难以自己发现与纠正;又如 parade 中的第一个 a 的发音也很轻,初学者往往听写成 prade,但是词典里找不到这个词。

(4) 注意发音的微小区别,留意每一个音节,不要放过任何一个可疑的音。例如在听以下一段录音时,对于括弧里的那个词听出其中有 b、ter 的音。据此猜测其为 better,整段文字如下:

US and British leaders have warned repeatedly there will be military action against Iraq unless Baghdad grants the UN arms monitors full, (better) access to suspected weapon sites.

这个结果在语法上讲得通,意义上似乎也还可以。但是自从联合国武器核查人员对伊拉克的大规模杀伤性武器进行核查以来,一直不满意,认为伊拉克方面不合作,所以不会认为已经进行过的核查工作是“good”的,因而也就不可能要求“better”,由此可以断定这个猜测结果是不对的。再仔细听,发现 b 应为 f,后面还有一个很轻的“d”的音,所以该词的构成模式应该是“* f * tered”,可能答案非常多。根据上下文的意思,去查 free 查同义词,其中有一个 unfettered,它与该词的构成模式相符,再仔细听,确实为此词,意为“自由自在的”。

(5) 注意摆脱熟悉词的干扰。听力差的人听写录音时,听到熟悉的某一个词发音相近的词时,往往会误以为就是那个词,例如熟悉 Canadian(加拿大人)而不熟悉 comedian(喜剧演员)的人往往会把 He is a comedian 一句听写成 He is a Canadian。

3. 从语法知识入手

由于 Standard English 语速比较快,就语音说语音,有时难以

区分出一些相近的音,所以必须在猜词过程中还要运用语法知识。例如有人听写以下一段内容:

Modern medicine combines many kinds of knowledge to help train and careful people who take part in sports.

从语法知识可知,此处的 train 是动词,而 careful 是形容词,两者不能用 and 连接起来,所以 and 后面应该是 careful 语音比较接近的动词 care 与 for,整句应该是:

Modern medicine combines many kinds of knowledge to help train and care for people who take part in sports.

有时可以觉察到某处录音中有个词(应该说,能觉察出来某处有个词也是有一定英语听力的表现,比起根本觉察不出来的人的英语水平要高),但是抓不住其准确的发音。此种情况以“弱读”的各种“小词”和名词及动词后面加的 s、ed 等为多。碰到这种情况,应该运用语法知识进行判断。

录音中有比较大的干扰时,就语音论语音往往很难说清楚应该是什么词,但是与语法联系就可以作出判断。例如有人把 in fighting 听成 in Friday,但是根据语法,如果是 Friday 的话,应该是 on Friday,而不是 in Friday,听成 in Friday 显然是不对的,继续推敲下去有可能听出 in fighting。

4. 从内容含义入手

多次试拼找不着时,可以根据上下文的关系推测可能是什么意思,要逐步养成根据上下文判断生词的释义。在过渡阶段初期,一有问题就应该查词典,水平提高了以后,遇到生词可以先根据上下文的内容判断一下可能是什么意思。如果自己判断出来的意思与文章的内容没有什么矛盾,就先这么理解着,等到发生矛盾时再查词典。虽然世界上各种语言不同,但是人们的思维逻辑是一致

的,完全有可能根据上下文的意思判断出新词的含义(或老词的新义)的。

有时单纯从语音入手很难说是哪一个,但从内容含义入手可能一下子就能断定应该是什么。例如在报道美国对伊拉克的政策时说 President Clinton said doing nothing will set a bad precedent(克林顿总统说不采取行动会树立一个坏的先例)。有的人把它听写为 President Clinton said doing nothing will set a bad president(总统克林顿总统说不采取行动会树立一个坏的总统)。

Precedent 一词中的 ce 的发音为 [si], president 中的 si 的发音为 [zi]。如果慢慢地单独读这两个词,有一定辨音能力的人或许能区分出两者的区别,但作为一条消息中的一个词快速读出一带而过时,不太容易听出来两者的区别。但是只要从内容含义方面仔细想一下,就可以发现 set a bad president 是讲不通的,应该是 set a bad precedent。

5. 从词语常用搭配关系入手

句子中的某些音不清楚时可以从词语常用搭配入手去猜测。例如听写 He has been accused of spying for foreign country 一句,如能听写出 He has been *cused (前面的音听不清)of spying for foreign country,根据词语常用搭配关系,一般情况下可以认为这个词是 accused。

要特别注意一些固定搭配中某些发音既快又轻的词。例如播音员在读 the city of、be charged of、be accused of、aim at、talk with 和 to prevent (protect, stop, block) from 等固定搭配中 of、at、with 和 from 等词时往往既快又轻,一带而过。就语音论语音很难听出来,初学者往往认为没有这些词。只有辨音能力提高到一定程度,对这些固定的搭配已经熟悉到能下意识反应时,听到 the city、be charged、be accused、aim、talk 后不论其他词听不

清,都会自然而然地联想到后面有 of、at、with 和 from 等词。

6. 从 5 W 和 1 H 入手

一条典型的新闻报导由 5 W 和 1 H 等要素组成,碰到听写不出时,可以从 5 W 和 1 H 去分析,看看自己听写出来的内容中缺少哪个,然后再有针对性地去猜想可能是什么词。

当然,有的消息比较短,为了突出重点,往往只提到上述要素中的某几个。

7. 假定自己是作者

英语水平提高到了一定程度以后,碰到听不清的词可以假定如果自己是作者,可能会在这个地方用什么词。

8. 逆向猜

如果应用以上方法得不到答案,应该考虑到原来猜词的大方向可能有错,可另选方向再猜。辨音能力不强的初学者根据语音猜词时,往往一条路走到底。一旦猜想出一个词,即使是错误的,也总觉得越听越像,越听越是,很难跳出认定词框框的束缚。所以在反复很多次找不到正确答案时,应该有意识地跳出原假设的框框。例如由于不适应连读而把两个词误听写成一个词去猜而猜不着,例如:

把 a fair agreement 听成 affaire agreement

把 serve a five-year term 听成 survey five-year term

把 a report on the history and status 听成 a report on the historian status 等。

就语音论语音很难发现以上差错,但是语法上讲不通,或与上下文的意思不对应。此时可试试把其中的某个词分解成两个词,看看是不是能找到正确的答案。

有时也会把一个词听成两个词,例如笔者在听 Action on the slope highlights the third day of competition to get under way in just a few hours at this Winter Olympics in Nagano 时,其他的词都很清楚,只有 highlights 一词声音不太清楚,但是其中的 lights 的发音还是清楚的,所以就把 highlights 理解为两个词。但是这样无法理解整条消息的含义。直到后来想到可能是一个词以后才找到正确的答案。

9. 查图解词典

如果有图解词典,有时“看图识字”,可以查到一些别的途径查不到的疑难词。例如听写以下这句话时碰到了一个生词:

No two [ai? ris] are alike, not even among identical twins.

根据发音一时找不到,但是从上下文内容可知它是眼睛的一部分,查阅英语的图解词典中的 eye 词条,看看眼睛各部分的英语名称,很快就可以找到该词应该是 iris,其汉语释义为“虹膜”。

六、勤查词典

1. 查词典是逆向法重要一环

查词典是英语学习逆向法的重要一环,这种学习方法的很多优点是通过查词典体现出来的。例如在长期听写过程中,自己的发音会受到录音的影响。因为在听到一个不会的词以后,要想能猜出来并在词典里找到,首先必须准确地抓住其发音,能正确地模仿着读出来。如果抓不住其发音或模仿不了,是根本无法猜测该词的拼法的。长期坚持这样做,必然能把自己的错误发音纠正过来,从而正确读出学到的生词。又如为什么用逆向法学到的单词比一般阅读时查词典学到的记得牢?也是因为用逆向法学习时查词典运用了脑子的多个部位,而且注意力高度集中所致。所以要在

思想上明确树立起词典是“第一老师”的观念,不断地向它求教。

有的人虽然也用逆向法学习英语,但是碰到生词以后不愿意自己动手去千方百计地猜词和查词典,因为他们认为查词典花的时间很多,而得到的解答只是一瞬间,浪费了大量时间,不如问别人或看现成的记录来得快,他们这样做的结果,必然体会不到逆向法的优点,水平也不会很快提高。

有了问题要查词典,没有问题时也可以查词典,看看你所熟悉的那些词的释义和例句。开卷有益,一定可以从中学到不少英语知识。勤查词典的习惯是逐步养成的,在英语知识不太扎实的起步阶段要有意识地强化查词典的训练。对于自己的听写记录,稍有疑问就查词典,久而久之,才能养成这种习惯。

在学习 Standard English 过程中要养成勤查词典的习惯,对某个词的拼写和释义稍有疑问就要查词典。

2. 勤查词典好处多

勤查词典还可以学到许多新词汇,例如在叙述伊拉克武器核查问题上应该是“不受限制”时,美国国防部长用的词是 full and unfettered access,而美国驻联合国代表用的词是 clear and settled access。经常注意这种用语上的多样性,可以丰富词汇知识。

勤查词典还可以扩展已经认得的词汇的释义。下面是几个英语单词在释义上扩展的例子:

- Yeltsin will have a final say in the makeup of the cabinet 一句中的 say 一词是名词,不是动词,意为“发言权”;

- Prince Norodon Ranariddh was mobbed by well-wishers, foreign diplomats and reporters 一句中的 mob 一词为动词,不是名词,意为“成群结队地围着……欢呼”;

- I believe overall that this economy is strong enough to

weather any buffets or shifts or abnormalities that may take place in other market 一句中的 weather 一词是动词,不是名词,意为“经受风雨”。

• Here in Washington D. C. a welcome sunny day after the better part of the week of rain sleet and cold 一句中的 better 一词不是 good 的比较级,而是形容词,意为“大部分”。

3. 一边听一边查

查词典时不要关掉复读机,而要一边听一边查。如果不一边听一边查,有时即使要查的词就在眼前,也可能滑过去,而且在一页一页翻的时候,一定会看到一些自己非常熟悉的词,这时注意力就会被这些词所吸引,不自觉地会把目光停下来去看这些词,忘记了自己本来要查的词。如果一边听一边查,就能直接去查,不会被别的词所干扰,因而容易查到,并且随时都能判断查到的词是否正确。

七、电脑词典和网上词典

1. 电脑词典

与纸介质词典相比,电脑词典具有以下特点:

(1) 内容新。由于电脑词典采用数字技术加工,因而更新快,可以查到一些在纸介质词典中来不及收入的词语。

例如在有关选举的消息中经常可以听到 exit poll 与 exit election 等词,China Daily 上也常有类似用语。查手头各种纸介质英汉词典,exit 的释义为“退出、出口”等,并没有 exit poll 与 exit election 等词。但是在金山词霸中却有如下详尽的解释:

exit poll

n.

A poll taken of a sample of voters as they leave a polling

place, used especially to predict the outcome of an election or determine the opinions and characteristics of the candidates' supporters.

民意调查:当选民离开投票地时采取的抽样调查,通常用来预测选举的结果和确定候选人支持者的观点和特点。

(2) 释义详尽。例如 glitch 一词,一般纸介质词典上只给出了“小故障、(突然地)运转失灵”等几个解释,而金山词霸中不但给出了详尽的解释,还介绍了该词词义的演变情况:

n.

A minor malfunction, mishap, or technical problem; a snag:

小故障,小毛病小故障,小灾祸或次要的技术问题;障碍:

a computer glitch; a navigational glitch; a glitch in the negotiations.

计算机故障;航海事故;谈判障碍。

A false or spurious electronic signal caused by a brief, unwanted surge of electric power.

假信号由一种多余的短暂电力增加引起的一种假的或杂散的电子信号。

Astronomy

【天文学】

A sudden change in the period of rotation of a neutron star.

中子星旋转周期的突然变化。

glitchy

Although in retrospect glitch seems to be a word that people would always have found useful, it is first recorded in English in 1962 in the writing of John Glenn:

回溯历史,尽管 glitch 似乎是一个向来有用的单词,但是直到

1962年它才首次在英语中有记录,在约翰·格林著作中:

Another term we adopted to describe some of our problems was “glitch”. Glenn then gives the technical sense of the word the astronauts had adopted: Literally, a glitch is a spike or change in voltage in an electrical current? In this very passage we see how the word moved from its narrow, technical electronic sense to a more general sense, even if the astronauts were not necessarily the first to extend the meaning of glitch. Since then the word has passed beyond technical use and now covers a wide variety of malfunctions and mishaps.

“我们所采用的另一个用来描述我们的问题的词汇是‘glitch’”。格林给这个词下了为宇航员所采用的专业定义,“严格来说,glitch是指电流中电压受阻或变化。”在这里,即使宇航员不一定是第一个引申了 glitch 的含义,可是我们看到这个词是如何从它狭义的电子技术上的意义发展到更普遍的意义。此后这个词超出了技术上的使用范围,现在可指多种功能故障和灾祸。

又如 cholesterol 一词,金山词霸内的《美国传统词典》中对该词的解释如下:

A white, crystalline substance, $C_{27}H_{45}OH$, found in animal tissues and various foods, that is normally synthesized by the liver and is important as a constituent of cell membranes and a precursor to steroid hormones. Its level in the bloodstream can influence the pathogenesis of certain conditions, such as the development of atherosclerotic plaque and coronary artery disease.

胆固醇一种白色结晶体物质, $C_{27}H_{45}OH$,发现于动物细胞组织和多种食物中,一般由肝合成,作为细胞膜的组成部分是极为重要的,并且是类固醇荷尔蒙的前驱。在血流中的程度能影响特种

疾病的发病,如动脉粥样硬化病和冠状动脉疾病的发展。

词典中同时还指出该词源于前缀 chole-[胆的]和希腊词词根 stereos[固体的],因最初发现于胆石中而得名。

2. 在线词典

联接到互联网上的词典网站,可以获得更广泛的词典资源。例如用金山词霸查不到 bellum,但是登录 Webster 网站(www.webster.com),即可获得该词的如下解释:

Usage: foreign term

Etymology: Latin

: war of all against all

八、注意纠正错误拼写

英语单词拼写正确与否是英语水平的一个重要表现,所以在听写英语广播时要注意纠正错误的拼写。

许多电脑软件(例如 WORD 97 等)都有自动核对英语单词拼写的功能,有条件的读者应该用电脑进行听写并用相应的软件进行拼写校对。

使用软件校对英语单词拼写时要注意收集习惯性差错并注意纠正,免得一次又一次地键入错误拼写,一次又一次地被电脑查出,但却没有引起自己的注意,离开电脑用手书写时仍然是错的。

第五章 如何突破难点

前面已经提到听懂 Standard English 广播的难点是词汇量大、语速快与句子语法结构复杂，这一章讨论突破这些难点的途径。

一、扩大词汇量的基本方法

已经能轻松自如地听 Special English 的人听不懂 Standard English 的主要障碍是词汇量。对于他们来说，学习 Standard English 的过程就是扩大词汇量的过程。

1. 词到用时方恨少

Standard English 广播的内容非常广泛，用到的词汇量也广得很，即使英语水平已经提高到了能顺利听懂某些节目的水平，也仍然会在某一则特定的消息中听到一些自己不懂的词。由于这些词往往是该则消息的关键词，搞不懂就影响对消息内容的理解，此时一定会深深地感到“词到用时方恨少”。为了扩大词汇量，应该树立起“宁肯学完了没有用，也不要用到的时候后悔没有学”的思想，不拘一格，尽量把碰到的各种生词都搞清楚。

一般说来，既然在某个节目里用到某个词，今后同类节目中可能还会用到。如果第一次听到时不把它搞清楚，下次再听到还是听不懂。非常有趣的是，只要你把某个生词彻底搞清楚了，一定会在以后节目中反复听到这个词。例如某年一美国青年在新加坡犯了法被处以“鞭打屁股”的刑罚时，用了 vandal、vandalism、vandalization、cane、caning、flog、flogging、buttocks、scar 等词，而

且这些词连续在新闻里出现达一个月之久,如果第一次听到时不去搞清楚,可能要影响一个月左右的收听。

又如某年报道有人从俄国走私核原料到德国的新闻中使用了 plutonium(钚)、uranium(铀)等放射性元素名以及 weapon-grade(武器级)等词,后来这些词又在报道朝鲜核反应堆问题时反复出现。

2. 不放过每一个词

在过渡阶段的初期,应该踏踏实实地逐词逐句地听写本书所附的 Standard English 广播的录音带,不放过每一个生词,寓扩大词汇量的过程于听写之中。

Standard English 新闻广播用的词汇量很宽,要与学习 Special English 时一样反复推敲听写出来的词和句子,以免错过学习更多词汇的机会。例如有人把 He was arrested and held incommunicado(他被捕了并单独监禁)听写成 He was arrested and held in communicado。把 incommunicado 一个词分成 in communicado,并把 communicado 当成地名。从语法上讲,似乎也没有什么不通之处,但是该消息从头到尾没有提到过这个地名,一般说来,不会突然出现,后来再听再查,却原来是一个词,通过这样细抠,可以极快地扩大词汇量。

等到水平提高到能在只听不写的情况下听懂 Standard English 时,可以把注意力集中在生词方面,碰到生词就一定要搞个水落石出。

3. 阅读书刊

认真阅读英语书刊是扩大词汇量的有效方法。读者可以根据自己的兴趣,选定一本有一定篇幅的英语书,从头到尾一词不漏地阅读过去。由于阅读的目的在于学习英语,所以不要以看懂大意为

满足,而“从头到尾一词不漏”地看,即使是版权页的“版权所有,翻印必究”等一类有关出版事宜的说明都要看。而且要反复阅读,每阅读一遍,都要把不认识的词作上标记并抄写在生词本上,注上音标,反复背诵。下一次再阅读时还是从头到尾一词不漏地看过去,并且检查一下上一遍不会的词这一次会了多少。只要这样踏踏实实地去阅读,每遍都会感到有明显的进步。

阅读英语报纸(例如 China Daily)也是扩大词汇量的一个很好的途径,尤其是查阅一些新出现的词就更要看报纸。例如 1991 年初的海湾战争期间,China Daily 在一个月之内发表了“Desert Storm brings in a new vocabulary”和“The latest word on the war”两篇短文,介绍了很多新出现的英语单词和缩写词。

由于报纸上的内容包罗万象,有的内容对于某一个具体人来说可能困难很大,或者兴趣不大。例如一个不懂比赛规则,不熟悉体育组织、球队和选手名字的人去看有关体育比赛的新闻,几乎满版都是生词,再花工夫也不可能引起多大的兴趣。所以从学习英语的目的出发,对于自己选定要学习的内容(例如国际时事或体育新闻等),要一条不漏,一词不漏地看过去,不懂的生词都要记下来,绝不要以看懂内容大意为满足。如果这样去做,一版报纸内容起码应该学习两三天,并不一定要天天看当天的报纸。

4. 听懂词典上查不到的组合词

要听懂广播中经常出现的词典上查不到的组合词。例如在听经济新闻时可以听到 technology-heavy Nasdaq, technology-laden Nasdaq, 听伊拉克武器核查危机的新闻时可以听到 US-led invasion 一类词语。这些词语词典里没有,完全依靠独立判断,在熟悉各种组合词规律的基础上,根据上下文的关系推测出是什么意思。

二、不放过专有名词

由于 Standard English 广播中频繁使用大量专有名词,所以有必要单独讨论一下如何对待专有名词的问题。

1. 专有名词也是单词

Standard English 广播中使用的专有名词量很大,它们往往是句子的主语或宾语,一定要把它们搞清楚,否则很难完全听懂。例如不知道印度尼西亚的货币为 rupiah、马来西亚的货币为 ringgit、菲律宾的货币为 peso、泰国的货币为 baht、韩国的货币为 won,要想完全听懂东南亚金融危机方面的消息是很困难的。

应该树立专有名词也是英语单词的看法,像对待其他英语单词一样地对待专有名词,千方百计地搞清楚其拼写与含义,而不要用“—”、“?”等符号代替。

2. 把专有名词拼写出来

坚持把专有名词拼写出来有以下好处:

- 学到许多有用的专有名词。
- 有助于隔离出真正听不懂的生词。有时由于专有名词的干扰,感到有许多词听不懂。根据听到的声音把专有名词拼写出来以后,就有可能把真正的生词隔离出来并集中注意力把它们搞清楚。

正如我们听汉语广播里的人名或地名时不能完全根据声音确定其写法一样,根据 Standard English 广播的声音拼写某些专有名词时不一定过分计较拼写是否准确,只要基本吻合听到的发音即可。例如可能根据广播的声音把 1997 年底轰动美国的邮包爆炸凶犯 Unabomber 错拼为 Unibomber,但并不影响对于新闻的理解。

3. 不要把职务或头衔当作人名

听人名时不要忽略最前面的职务或头衔,以便掌握更多的英语单词。一般情况下在称呼某一个人的姓名时会在前面加上其头衔,例如 Pope(教皇)、bishop(主教)、archbishop(大主教)、the Reverend(对牧师、神父的尊称)、Chancellor(奥地利、德国的总理或首相)和 Admiral(海军上将)等。

4. 注意缩写词

广播中使用缩写词时为了能让听众听懂,一般情况下都是在播出某一个缩写的全称以后,后面再提到时就用它的缩写。例如在播出 Food and Drug Administration 的全称以后,下面一般就用缩写词 FDA。或者先用缩写词然后再立即说出其全称,例如在说出 CSCE 后立即说 Conference on Security and Co-operation in Europe(欧洲安全和合作会议)。

5. 注意特殊的专有名词

国外广播在首次提到某一个强热带风暴的消息时会给这个风暴命名(例如把 1997 年 8 月中在江浙登陆的第 11 号台风称为 Winnie),随后几天里直接用名字称呼这个风暴,而不再用 typhoon、cyclone 或 tornado 等词。

在英语新闻广播中,常常约定俗成地用地名或建筑物表示某国政府或机构,例如: Moscow、the Kremlin 代表俄国政府, Washington、the White House 代表美国政府, the Pentagon(五角大楼)代表美国国防部等。

6. 如何查找专有名词和背景资料

新闻中出现的专有名词一般可以通过以下两个方法查找:

(1) 查阅 China Daily(中国日报)。China Daily 是听英语国际

广播的重要参考资料,各种专有名词(人名、地名等)一般都可以在这份报纸上找到。

国际新闻是活动的历史记录,不可能在现成的书本上查到需要资料,收听中碰到问题时可查阅当时的 China Daily。因为一般说来,新闻广播中提到的重大事件,China Daily 上都有相应的报道。例如 1998 年 2 月的新闻广播中提到海牙国际法庭受理利比亚提出的关于 Lockerbie(洛克比)空难事件的申诉,而英美两国反应强烈。不了解该空难的情况与当时背景,就不理解为什么利比亚向国际法庭申诉?英美两国为什么反对?查 China Daily,即可得知 1988 年 12 月美国 Pan American 公司的 103 航班在苏格兰 Lockerbie 镇上空爆炸,死难 270 人(机上 259 人,地面 11 人),英美两国认为是两名利比亚人所为,要求利比亚将嫌疑犯交英美审判。

又如近年来克隆技术发展很快,1997 年英国科学家克隆出了一只名为 Dolly(多莉)的羊,美国 PPL 公司于 1998 年克隆出了一头名为 Mr. Jefferson(杰弗逊先生)的牛。所有这些,只听广播也不可能准确地知道如何拼写,也不可能在现成的资料上找到,只有依靠连续收听广播与阅读 China Daily 才能搞清楚。

(2) 上 Internet 网查找。经过几年的发展,Internet 网上的资料非常丰富,查找也方便。例如 Special English 新闻中有关于格鲁吉亚一非法武装组织谋杀现总统谢瓦尔德纳泽未遂的消息,其中有一句话提到该组织在 1992 年协助现总统推翻前总统的事。当日的 China Daily 报道此事时没有提及这一点。欲知此事的详情与前总统名字的正确拼写,可在联网的电脑上,用浏览器调出 Yahoo 搜索器后点取 Nations 选项,接着点取 Georgia,最后点取 History,电脑屏幕上就会显示出 1992 年格鲁吉亚总统 Zviad Gamsakhurdia 被赶下台并由 Edward Shevardnadze 取而代之的经过。China Daily 的 Internet 网址为 <http://www>.

chinadaily.net。

7. 先放一放

对于不影响理解整体内容的疑难词,可以先放一放,而不必花太多的工夫去抠。只要坚持听下去,随着听到的信息的增多而扩宽思路,从而理解这些疑难词。因为一般说来,如果广播里用了一个新的词,播音稿的撰写人会在适当的地方加以注释。例如 VOA 在 1998 年 1 月底的一次报道美国总统克林顿性丑闻消息中有 President Clinton faces Monica Gate 的用语。这句话虽然语法不复杂,但对于很少听广播的人来说恐怕很难理解 Monica Gate 的含义。但是如果连续听广播,就会知道 Monica 是指 former White House intern Monica Lewinsky(前白宫实习生莫尼卡·莱温斯基),而 Gate 一词则是 scandal(丑闻)的同义词,源自前美国总统尼克松的 Water Gate(水门)事件。

一些新出现的科技英语词汇,如果不需要翻译成汉语,则完全可以直接用英语去理解,而不要去深究其汉语释义。

有的现场采访内容不是用英语讲的(例如用俄语讲),完全可以不去管它。有的是用口音很重的英语讲的,难以听懂,也没有必要深究。现场记者在对方讲完以后总会把被采访者讲的内容用一两句话简要地概括一下,所以并不会影响对于整体内容的理解。

8. 水平提高以后忽略一般专有名词

英语水平低时为了不错过学习英语的机会,必须坚持“宁肯学十个没有广泛用途的专有名词,也不放过一个有用的专有名词”的做法,逐个搞清楚听到的专有名词。但是水平提高到能准确地判断出哪个是一般专有名词(例如长达六七七个词的阿拉伯官员的名字全称)以后,可以不必花工夫去找它的准确拼写。

三、使用与充实《英语广播分类词语》

1. 自己动手收集词汇

由于 Standard English 用词量高达数万,即使都听写出来了,也不太可能像学 Special English 时那样要求词词都熟记熟背。对于生词的记忆牢固程度与所花费的努力成正比,容易找到的就容易忘记。当水平提高到了能听 Standard English 以后,一般说来,听广播中碰到生词时一般都能很快查到。但是也正因为是在查找过程中没有花费过多的工夫,脑子里的印象不深,事后忘得也比较快。一些以前猜出来的词后来碰到时又想不起来怎么拼写或是什么意思了,还得再花很多时间去猜去查。

随着形势的发展,广播里经常引入一些新的词汇或新的含义,印刷发行的词典往来不及收入。

为了解决以上问题,笔者十几年来一直坚持收集与整理生词并将其输入电脑。每隔一段时间打印出一份硬拷贝,便于听写时碰到不会拼写或不知道解释的生词时查找用。如果碰到的生词硬拷贝上没有,立即补充,并隔上一段时间把这些补充在硬拷贝上的新词汇键入电脑。本书第二部分《英语广播分类词语》就是笔者根据十几年来听写过程中积累的资料选编的,收入了大量新近出现的词语。

2. 如何使用《英语广播分类词语》

使用《英语广播分类词语》要注意以下几点:

- 《英语广播分类词语》不是词典,其分类方法与体例都是为了方便读者查找为原则编排的。为了减少篇幅,对于收入词语的解释也仅仅列出新闻广播中常用的部分释义。

- 仔细阅读这部分内容,了解有哪些词以及分类的方法。

• 考虑到使用这部分的人一般都具有中等以上的英语水平，所以原则上不收入中学英语词汇。

• 由于查阅这部分内容的人都是在听到某个词的标准的发音以后不知道如何拼写和什么意思才查阅的，所以没有标音标。

• 为了便于查阅，略去某些词组开头的冠词 a(an) 或 the。

• 词序以 DOS 系统 SORT 软件自动排出的顺序为准，例如：

state 国家, 状态; 陈述, 声明
 state visit 国事访问
 state-of-art 最新科技水平
 state-run (radio) 国家办的(电台)
 statement 陈述, 声明

3. 补充与修正《英语广播分类词语》

由于 Standard English 英语广播用词量很广，限于篇幅，第二部分《英语广播分类词语》只能挂一漏万地列出了一些，读者在使用过程中要注意补充与修正。

随着各国政治形势的发展，经常出现国家或首都易名、迁都或出现新的国家。例如原南斯拉夫解体以后出现了克罗地亚 (Croatia)、斯洛文尼亚 (Slovenia)、马其顿 (Macedonia)、波斯尼亚-黑塞哥维那 (Bosnia-Herzegovina)、塞尔维亚 (Serbia) 与黑山 (Montenegro) 等六个国家。推翻蒙博托以后，原 Zaire (扎伊尔) 改名为 Democratic Republic of Congo (刚果民主共和国)；有的国家迁都新城市，例如 Kazakhstan (哈萨克斯坦) 于 1997 年把首都从 Alma-Ata (阿拉木图) 迁到 Akmola (阿克莫拉)，1998 年 5 月初又将 Akmola 更名为 Astana (阿斯塔纳)。凡此种种，都应该在连续不断的收听过程中注意收集与积累，并及时补充到相应栏目中。

四、如何适应快语速

1. 提高反应速度

要适应快语速必须提高对于单词、词组、短语等的反应速度。而反应速度的快慢则取决于对于单词、词组、短语等的熟练程度。

我们可以把对于单词、词组、短语等的反应速度分为“会、熟、化”三个层次。对于“听”英语来说，“会”就是需要反复听或反复思考才能理解听到的是什么词(词组、短词、句子)和什么意思；“熟”就是听一两遍后稍假思索就能理解；“化”就是即听即理解。

就拿英语单词来说吧，由于在学习过程中只注意“形(拼写)”，不注意“音(听与说)”，许多中国学生脑中的英语单词的音与形是严重脱节的。他们一个字母一个字母地记忆每个单词的拼写，一个音标一个音标地记忆每一个单词的发音。所以当他们听到一个英语单词的声音时，脑子里的第一个反应是与这个声音对应的音标组合，然后再根据这个音标组合检索出记在脑子里的单词，随后再想想汉语是什么意思。

很显然，这个声音→音标→拼写→汉语释义的缓慢过程极大地延缓了对于听到的声音的反应速度，这是影响听力的第一道障碍。随着学习的深入，反反复复地听写，慢慢地，从声音到音标组合的过程消失了，随后从音标到拼写的过程消失了，能直接根据听到的声音想到其汉语释义。再进一步练习，则可以进入从英语声音到英语释义的境地，从而做到即听即懂。

不少人缺乏听力基本训练，只能听懂独立发音的一个个单词，听不懂在广播中使用到的同样单词。他们不了解一个英语单词的各个音素的发音受到前后音素的制约，当音素和音素，单词和单词相加时，有的音消失了，有的音变化了，也有的两个音合成了一个音等，因而不适应弱读、连读、不完全爆破、同化等语言现象，往往分不清一句话里有几个词，是什么词。

Standard English 广播由于语速快,频频出现连读、吃音、弱读以及其他音变等语言现象,是不少认得大量书面英语单词的人听懂 Standard English 广播的一个主要难点。突破这个难点的方法只能是反反复复地逐个词地听、逐个词地体会这些语言现象,绝不是听几遍就能解决的。而只要坚持多听多练习,就能变被动为主动,当初逼得人喘不过气来的快语速似乎也会随着水平的提高而慢下来,对于连读、吃音和弱读等语言现象也适应了,该听懂的都能听懂。

所有这些,都是一个由量变到质变的过程。正如笔者在《逆向法巧学英语》一书中的“无他,唯耳熟尔”一节所提到的:“对于任何汉语听力正常的人来说,英语听力差的原因只有一个——缺乏训练。……提高听力也必须一个词一个词,一句话一句话地从头学起,在反反复复地听各种录音带过程中提高对于语音的敏感性和熟练程度,舍此没有别的路可走。例如英语中的连读、弱读和失去爆破等发音现象或规律都是自然而然形成的,是任何一个人对英语熟练到一定程度后说得快时必然形成的一种语音现象,不是专门为了为难我们中国初学英语的人而故意做作出来的一种发音技巧。所以不要把如何适应连读、吃音和弱读等当作一种非自然的发音技巧去学习,而应该在多听的基础上去体会,去掌握,去总结。功到自然成,听力水平低的人常常因为不适应连读、吃音和弱读而分不出一句里有几个词和是什么词。可是拿同一录音内容让听力水平高的人听,他们却不一定感到有明显的连读、吃音和弱读。……”

2. 听其一点,不及其余

正如图 3-1 所表示的,听英语广播时,偶尔听到某些发音不清楚的词,刚开始时往往不能立即判断出是什么词,只能做些猜测,但等到与随后听到的词联系起来考虑,就能作出正确的判断。这就

是英语水平熟练到了“化”的地步以后具有“听其一点,不及其余”的猜测能力。

有“听其一点,不及其余”的猜测能力以后听广播时可以“先知先觉”。听单词,只要听出其中的部分发音,即可猜测出后面应该是什么音;听词组或短语,只要听出其中的某些词,即可猜测出后面应该是什么词。这样就能赢得时间,从整体上去理解听到的内容。

对于听到声音的清晰度的主观感觉与英语熟练程度有很大的关系。听到不熟悉(不熟悉其发音或释义)的词(词团)或句子,会感到发音不清、语速快,稍有干扰就可能听不清或听不懂。而听到很熟悉的词(词团)或句子,会感到发音清楚、语速不快,即使有些干扰也仍能听清或听懂。

3. 熟记词组的习惯搭配

熟悉词语间的习惯搭配非常有助于适应 Standard English 广播的快语速。例如对于 to be quoted as saying、to be aimed at、to be charged of、to be accused of、to be assigned (dismissed, fired, nominated) as... 等习惯搭配很熟悉时,在听完前面的一两个词以后,可以提前想到下面要说出来的词。这样,思路不仅能跟上了播音员的声音,而且有一定的提前量,因而也就不会感到语速太快了。

4. 充分利用冗余信息

Standard English 新闻在报道某个人或某个机构说什么或做什么时,除了要说出其名字以外,还会说出他的全部头衔或机构的职能。从信息论的角度讲,这些都是冗余信息。充分利用这些冗余信息,熟悉经常出现于新闻中的国际人物的姓名与头衔以后,听广播时只要听懂其中的一部分内容即可立即下意识地联想到下面的内容。例如听 Bill Richardson, US ambassador to the United

Nations 一串 8 个词时,如果对此很熟悉,在听到 Bill Richardson 两个词以后,脑子里马上会联想到他是“US ambassador to the United Nations”,也即可以心不在焉地听余下的 6 个词。此时不但可以“分心”去推敲前面已经听到的内容,而且也不会感到语速太快了。

五、如何适应复杂语法结构

以上讨论了如何提高对于单词、词组、短语等的反应速度,下面讨论如何适应复杂语法结构,以提高对于一句话或一段话的反应速度。

1. 缓慢的翻译过程影响反应速度

对于具有扎实高中英语水平的人来说,把听不懂的 Standard English 广播内容写在纸上,几乎都认得并能理解其含义。但是为什么听起来却基本理解不了呢?主要是因为脑子里从英语到汉语的缓慢翻译过程严重地影响反应速度所至。

英语的表达方式与汉语有很大的不同,用汉语的标准去衡量,不少英语表达方式是倒序的。有的人不适应这种倒序,听录音时孤立地、一个一个单词或词组去听,即使听懂所有单词,也不能立即明白其含义。只有把整句或整段话听完,把英语翻译成汉语以后才开始从整体上去理解一句话或一段话的意思。英语不熟练时,这个翻译过程进展得比较缓慢。以图 3-1 中的三部分语言信号为例,听到第一部分语言信号以后,正在集中注意力对其进行解码、辨认、分析、归纳与理解时,第二部分、第三部分的语言信号已经播送出来,来不及对它们进行解码、辨认、分析、归纳与理解。这样,自己的思维活动严重地落后于广播语言信号,即使对第一部分语言信号做出了完全正确的理解,也难以弥补由于没有听到(或完整地听到)第二部分或第三部分语言信号所造成的信息短缺,因而无法同

步理解一句话或一段话的意思。如何加快这个翻译过程直到能直接用英语去理解听到的英语语言信号是整个过渡阶段要解决的主要问题。

这种情况很像用 PC 机放 VCD 图象时的情景。如果 PC 机运算速度低且内存容量不足，屏幕上显示出来的图象是断续的。这种情况相当于英语不熟练，反应速度缓慢，因而只能断断续续地听懂一些不连贯的词语。当主机运算速度足够高且内存容量足够大时，看到的图象是连续的。这种情况相当于英语很熟练，听到即能反应。

2. 不依主观意志为转移

翻译过程的快慢是不依主观意志为转移的。在听力水平低的时候，即使再三告诫自己“尽量用英语思考，不要把英语翻译成汉语”，也仍然会情不自禁地在脑子里进行紧张的逐词逐句的翻译，想摆脱也摆脱不了。随着水平的提高，从英语到汉语的翻译过程会加快到不影响对听到内容的理解。随着直接从英语得来并以英语方式记住的信息越来越多，听的时候可以直接用英语去理解，根本用不着翻译。到了这个水平，如果在某种场合（例如要译给不懂英语的人听），需要在听英语的同时理解其汉语意义，反而需要特别集中自己的注意力。

3. 逐步加快理解过程

以下几种做法有利于加快听英语广播时的理解过程：

- 反复听录音带。为了“耳熟”，应该反反复复地听录音带。不但学习时听，休息时听，乘车时听、干家务活时也可以听，总之，要有一有空就听的毅力。有时确实不一定能听懂什么，这也不要紧，只要能听到英语的语音就行，以使自己的耳朵适应英语发音，思维方式符合英语习惯。

除了多听录音以外,很重要的一点就是要有意识地注意摆脱汉语习惯的影响,不要老是觉得英语的一些倒序表达方式别扭。其实倒序与正序是相对的,从英语的习惯来看,汉语的表达方式不也是倒序的吗?一旦思维方式适应了英语习惯,觉得英语的倒序方式也很顺时,听广播的时候思维活动能与播音员的声音同步,听到就能理解。

• 某一段录音的内容只听一遍,边听边速记下一些关键词(可以用自己认定的各种缩写和符号代替,例如用 gt 代表 government、C 代表 China、PM 代表 Prime Minister 等)。放音结束后,边看记录边用英语重复说出所听内容。

练习时要以整段内容为单位,从头到尾放一遍,而不要只放听不懂的部分,以便锻炼从整段内容入手抓大意的能力。

多做这样的练习,有助于使思维方式适应倒序的英语表达方式。

• 逐步适应和接受英语计数方式。由于汉语计数方式与英语计数方式有区别,影响实时听懂英语。为了适应英语的计数方式,除了多听以外,应该逐步适应和接受英语计数方式。例如听到 three hundred million 时,就按 three hundred million 去理解,而不要翻译成“三百个百万”,更不要翻译成“三亿”。

• 逐步使汉语与英语知识融为一体。理解 Standard English 广播,需要利用大量的背景知识,其中包括大量小学、中学或大学里学到的各种自然科学和社会科学知识。对于我们中国人来说,这些知识中的绝大部分是以汉语的方式存储在脑子里的。当英语水平提高到了“化”的程度,脑子里汉语信息与英语信息之间能自动转换,融为一体。听 Standard English 广播时需要用到脑子里的汉语背景,能下意识地召之即来,主观上不会感到有个从英语到汉语的翻译过程。从这个意义上讲,似乎不应该把消除汉语对英语学习的影响看作是绝对负面的。

我们可以把脑子里的汉语知识与英语知识看成一个统一的计算机网络里的两个数据库。如果两个数据库里的数据非常丰富,两者之间又有足够宽的通道与完善的转换程序,互相调用时就不会有明显的时间迟延。

4. 练习抓关键词和大意

在过渡阶段要有意识地锻炼抓关键词和听大意的能力,方法如下:

- 在听 Standard English 新闻之前,先听一遍 Special English 新闻,以了解所要听的新闻的大意。

- 熟悉 Standard English 英语广播模式,提高抓大意的能力。尽管 Standard English 英语广播种类繁多,但一般很程式化,熟悉了以后,非常有利于听懂大意。

- 锻炼补漏的能力。由于种种主客观原因(录音不清楚或精力不集中),有时不能一词不漏,一音不丢地听到所有信息,为了抓大意,必须能把听不清和漏掉的关键词补上,熟练的英语知识有助于做到这一点。如果对 the international war crime tribunal in the Hague 的发音和释义很熟悉,只要确实听清了 the... war... Hague 等词,其他的词即使只听到部分音节(例如听清了 ? rme tri??),也有可能根据上下文的内容推断出应该是 the international war crime tribunal in the Hague。类似的例子在新闻中经常出现,例如 1998 年初伊拉克武器核查危机期间,广播中屡屡出现 weapons of mass destruction 等。

- 锻炼预猜能力。我们对汉语已经熟悉到了“化”的地步,听汉语广播或对话,一般情况下听了一个句子中的前面几个词后能预猜出下面的词,听了上一句能预猜出下一句。实际上也只有具备了这种能力以后,才能使自己的思路与说话者同步(甚至超前),才能实时抓住所听内容的大意。在过渡阶段要注意锻炼预猜能力:听

到一句中前面几个词后,预猜下面可能是什么词,听了上一句后预猜下一句。放录音时,可以有意识地在播放一部分后暂停,预猜后面的内容。如果预猜不对,要分析一下为什么。

只有具有相当高的预猜能力,才能在听时把注意力集中在关键内容上,而不平均分配在每一个音节、单词、短语上,从而使自己处于从容不迫的主动地位,心情才会放松,而心情放松了以后反过来又非常有利于水平的发挥。

• 注意 still、too、though、although 和 but 等一类词在句子里的作用。这些大家熟知的词有时在句子中具有画龙点睛的作用。例如听 Secretary of State Warren Christopher says the situation in the area is still dangerous, though tension have been eased since the violent clashes last month 时,由于干扰,部分词听不清,但是只要 still 和 though 两词确实听得清的话,就可以判断出前后两句话的意思是相反的,有了这样的判断以后,思路可能会开阔一些,有助于理解其大意。

5. 实时识别同位语与缩写

Standard English 广播中大量使用同位语与缩写,如果不能实时识别,势必以为是别的内容而影响理解。

在涉及到重要的人、物或事件时,往往会在该人、物或事件的后面插入同位语加以说明,例如: Prince Ranariddh said he received a letter of welcome from the man who deposed him, Cambodian strong man Hun Sen。

Standard English 新闻广播中在先说出某个专有名称的全称以后,接下去会立即使用其缩写。缩写的规则一般是取全称中每一个关键词的第一个字母,组成一个众所周知的单词,例如 High-speed Anti-Radiation Missile (高速反辐射导弹)的缩写词为 HARM;有时为了顺口,略去某个词的第一个字母或取某个词的

前两个字母,例如 Southwest African Peoples' Organization(西南非洲人民组织)的缩写为 SWAPO。

六、熟悉节目间的过门与播音员插话

听 Standard English 广播过程中会碰到一些节目间过门与播音员的插话。这些过门与插话虽然与节目内容没有直接联系,但是熟知这些用语,有利于掌握节目的节奏,因而有利于听懂真正节目的内容。过门用语与播音员的插话并没有严格的模式,播音员经常即兴发挥。以下是一些 VOA 播音员常用的典型用语。

1. 开始播音时

电台一天内首次开始播音时一般使用以下语句:

This is Voice of America, now signing on.

在正点的报时信号响过之后使用以下语句:

At * hour Universal Time, here is the news on the Voice of America. I am * * *, in Washington 随后开始报告新闻。

节目进行中有时会说以下一类语句:

You are listening to the Voice of America, I am * * *

This is * * *, welcoming you back to a VOA Sunday Morning coming to you from Washington.

Right now you are tuning to VOA Sunday Morning.

...much ahead as well, this is * * * along with * * * inviting you to stay with us as VOA Sunday Morning continues.

某一个节目进行到一段时会说:

It is 23:30 Universal Time, live from studio 4 in Washington D. C. This is VOA TODAY, I am * * *, coming up this hour. . . . Stay tuned for details.

节目停顿或转换时一般使用以下语句：

You are listening to the VOA Business Report. Now before we end our report, here is a summary of some of the top news stories of the hour. . . .

That is VOA Business Report, I am * * * in Washington, we like to wish you a very prosperous day.

或说 that concludes the VOA Business Report, I am * * * * .

有时说 stay tuned、stay with us 等，意在希望听众继续收听。某一个栏目广播告一段落时可能会用以下话语：

We had help today from audio engineers * * * and * * * , * * * provides production assistance, * * * is the editor, * * * is the director. I am * * * , thank you for joining us, stay tuned now for the latest news on some of these frequencies.

That's wrap-up of our Business Report, news is next.

其他用语还有：recap(扼要重述)、roundup(综述,摘要)、main points 以及 headlines once again 等。

2. 报告节目时间表与频率

报告节目时间表与频率时使用以下用语：

Unfortunately, we can not provide audio tapes of our broadcasts, some VOA materials can be accessed through the Internet. We will send our listeners an e-mail response with details. If you wish to communicate with us, our international air mail address is:

VOA today, the Voice of America, Washington D. C. 20547.

Or you can send a fax to 1 for the United States,

2022053879.

Or through the Internet at voatoday, all in one word, voatoday at voa dot gov.

或说:

Or through the Internet at voatoday at voa dot gov. No space anywhere there.

以上话语所说明的电子邮政的地址为:voatoday@voa.gov

不了解 Internet 地址结构的人听以上内容时分不清楚哪些是地址字符的一部分,哪些是播音员的插话,因而搞不清楚真正的 Internet 地址。

Or through the World-Wide-Web at http, colon, slash, slash www dot voa dot gov.

以上话语所说明的 WWW 网址为: http://www.voa.gov

有时也会用以下话语介绍节目时间表与收听渠道:

Here at the Voice of America, we like to keep you informed around the clock. Now let's give you a tour around the clock, a outline of a typical hour at VOA NEWS NOW. First of all, we bring you a complete world news update at both the top and bottom of every hour. If you are interested in news from across the USA, it is at 14 minutes after the hour. , Universal time. Whenever favorite athletes and teams are doing by tuning in our sports update at 18 minutes after each hour. And during every business week, get the latest financial figures during business reports at 49 minutes past. All these time are Universal Time.

Now using a properly equipped computer linked to the Internet, you don't have to miss one minute. Log on to the VOA

website and that where you can hear VOA NEWS NOW 24 hours a day. Read the news as reported by our correspondents, For details by visiting our at WWW dot VOA dot GOV slash NEWSNOW, that is WWW . VOA. GOV/ NEWSNOW with NEWSNOW written as one word.

VOA brings you the news you tune in for anytime you listen. Join us on VOA NEWS NOW. For instant information from wherever events are happening around the globe, in the cities and on back roads of America. We also have more ways than ever for you to listen. Increasing numbers of satellite systems, cable networks, the local FM and medium wave frequencies are carrying VOA NEWS NOW to add to our broadcast by short wave. And we are netcasting 24 hour a day on the Internet if your computer system has memory and sound capability to be able to link up with our netcast.

We here at VOA are here to give you a world of information. VOA NEWS NOW. takes you wherever the news is happening, from Afghanistan to Zimbabwe. We will make sure you are updated on the latest activities by Boris Yelstin or Bill Clinton.

3. 整点播音前后

在每个小时整点播音前，一般播送以下话语：

You are listening to the Voice of America, your world-wide source for news and information. For our short wave and medium wave listeners, VOA world-wide English to east Asia continues in the 7,9,11,15 and 17 Megahertz bands short wave and on 1575 Kilohertz medium wave. This is the Voice of America.

到了某个整点(例如 23:00)后,说以下话语:

At 23 hours Universal Time, here is the news on the Voice of America. . . . I am Stephen Norman in Washington.

随后再播出新闻。

在每个小时的最后一分钟,一般会有以下过门:

Many of our local FM and medium wave affiliates are about to take a short(or two—minute)break, but we will be back in two minutes. And you can listen to VOA NEWSNOW on the Internet at WWW dot VOA dot GOV slash NEWSNOW, that is WWW . VOA. GOV/ NEWSNOW with NEWSNOW written as one word.

4. 停止播音前

停止播音前一般使用以下语句:

You are listening to the Voice of America, your world-wide source for news and information. Now we are saying good-bye to listeners in East Asia until 11 hours Universal Time when VOA English will be available in the 7, 9, 11, 15 and 17 Megahertz bands short wave. This is the Voice of America, signing off.

This is the Voice of America, Washington D. C. Signing off. For information regarding the time and frequencies of VOA programs, write to: Program Schedules, Voice of America, Washington D. C. 20547. Or you may get a schedule from the nearest American cultural center, or United States' Information Service in your country.

如果某个节目在某一小时的整点播出,则说 at the top of the hour, 在某一小时的半点播出,则说 at the bottom of the hour。

5. 其他用语

播送某些新闻时(例如经济新闻)往往节目主持人、专题播音员与现场发来的记者录音交替播出,如果分不清楚哪段话是什么人说的,就会影响对听到内容的理解。

听播送现场发来的录音报道时要注意以下两种情况。一是播出的内容牛头不对马嘴,例如宣布说接下去要播送现场记者发自泰国曼谷的经济报道,可是实际播送出来的却是来自伊拉克巴格达的关于武器核查危机的报道。而且这种差错一般需要过一会儿才被发现并切断,而且往往不加任何说明或道歉。另一种情况是宣布要接着播出的现场报道录音迟迟播不出来,静默了一会儿以后才说声“Sorry, the record is not available yet”,然后改由播音员播送下面的内容。所有这一切都有赖于听的人独立判断并决定取舍。

播音员播送新闻时,有时会在不影响内容的情况下增加一些词,例如 CTBT 是 Comprehensive Test Ban Treaty 的缩写,其中并没有 Nuclear 一词。但在解释这个缩写词时,播音员经常会做些改动,将其说成 Comprehensive Nuclear Test Ban Treaty,使听众知道是有关 Nuclear 方面的消息。

播送刚收到的消息时一般在消息前说“This just in”后再播出。例如 1998 年 4 月 20 日世界时零点,新闻一开始就播送以下消息:

This just in. An Ecuadorian airliners has crashed in Bogota, Colombia. Rescue officials say it is unlikely any one on board will survive. Ecuadorian TOMA airliner slammed at a mountain west of Bogota two hours ago shortly after taking off.

七、说明新闻来源的用语

说明新闻来源的用语大体上有两类,一类有名有姓,另一类不愿意透露姓名。

对于有名有姓的新闻来源提供的消息,又可分为直接引用与间接引用两种。直接引用时可用以下语句:United Nations' General Secretary's spokesman said(联合国秘书长发言人称);某通讯社(例如路透社)间接引用其发言时则成为 Reuster quoted United Nations' General Secretary's spokesman as saying, 或 Reuster quoting United Nations' General Secretary's spokesman said, 或 United Nations' General Secretary's spokesman was quoted as saying 等。如果在新闻或评论中引用某人或某文件中的话语,一般在引语开始时说 quote,引语结束时说 unquote。如果不用原话,则可用 in his (her, its) word 等词语。对于不愿意透露姓名的新闻来源,一般用以下语句:

reliable sources said (可靠人士称)

well-informed sources said (消息灵通人士称)

according to diplomatic sources (据外交人士)

according to military sources (据军方人士)

unconfirmed reports said (据未经证实的报道称)

According to a State Department anonymous official (据一位不愿意透露姓名的国务院官员称)

A State Department official told reporters under the condition of anonymity that... (一位不愿意透露姓名的国务院官员告诉记者们说……)

八、注意播音员的口误

一般英语新闻广播都是实时直播,经常出现口误。有的口误播音员自己及时觉察并纠正。纠正的方法则是在说了以下一些用语以后再说出正确的内容:Sorry、excuse me、rather、rather than、that is 和 I should say 等。需要听众自己判断哪部分内容有误。如果判断不出或不准,仍然不能准确地理解。例如:

The two sides must also reach agreement about a coalition government expected to rule under Chechens can vote on their future (ah, rather until Chechens can vote on their future).

如果播音员能在说到 The two sides must also reach agreement about a coalition government expected to rule under 时发现最后一个 under 应该为 until 的话,则只需要补充说 rather until 则可。

有的口误只说错了某个词或某个词的一部分音节,此时播音员往往不加任何说明,接着就说出正确的词。对于此种情况,听写记录中均以()表示。例如:

World prod (crude) oil prices are soaring in reaction to the unprecedented move by OPEC nations and non-OPEC producers to cut exports.

有的口误播音员自己没有觉察,需要由听者自己去判断与纠正。对于这种情况,第二部分中以(似应……)表示。例如:

Before the day is over, health officials in Pakistan hope to immunize at least 25(似应接 million 一词)children against polio. Hundreds of thousands of health officials and volunteers will be working on polio day trying to eradicate the illness that still threatens Pakistani children.

根据巴基斯坦的人口总数和上下文意思推测,此处 25 后面丢了 million 一词。如果只给 25 个儿童接种疫苗,根本用不着动员好几千个医生与志愿人员。

又如在以下一条新闻中播音员在连续报道股票价格时多次使用 point 一词,再报道油价时,错把 dollar 说成了 point:

Oil shares may rally in the days ahead if there is an escalation in the Persian Gulf. US crude oil prices rose 6. 1

percent in the last two weeks. Crude for March delivery stands at 16 point (16 dollars) and 70 cents a barrel after Friday's trading.

又如在报道黄金与白银价格的新闻中连续使用了 ounce 一词,接着报道石油价格时,错把 barrel 说成 ounce。

有时由于人为的原因,主持人宣告了接下去播送某个现场采访录音(例如 VOA's Peter Hienline reports from Moscow),但是停顿了十几秒钟以后却播送不出来,或者南辕北辙地播出了另一个现场采访录音。此时主持人一般不说什么,但有时会说:“We'll have Peter Hienline's report later”或“*There is some trouble in bringing the report, we will have it in a moment*”一类即兴说出的话。

九、一些新闻的套路

1. 注意有几个人穿插讲话

在报道一些重要的新闻时,常常一条新闻里有多人穿插讲话。例如 1998 年 3 月 9 日 7 点的一条关于南斯拉夫科索沃省动乱的新闻,首先由播音室里的播音员讲,随后播出 VOA 记者从现场发来的,在录音报道中又引用了美国国务卿的讲话录音:

播音室里播音员先说:

Ministers of six countries concerned with development of Yugoslavia, the so-called contact group meet in London Monday morning to discuss the crisis in Kosovo. As VOA Ron Pemstein reports the United States is working for firm action:

接着是 VOA 记者 Ron Pemstein 从现场发来的报道录音:

The United States wants to punish Yugoslavia for the violence in Serbian province of Kosovo. American officials say Secretary of States Madeleine Albright will urge Britain,

France, Germany, Italy and Russia to take both economic and diplomatic steps against Yugoslavia this morning's meeting. The US officials say these steps include a reversal of any engagement these countries have made with Yugoslavia since the end of the war in Bosnia. In brief visits to Bonn and Paris Sunday, the Secretary of States urged action that is meaningful.

接着是美国国务卿说话的录音：

The earliest effective way to stop violence in that region is to act with firmness, unity and speed, more condemnation and symbolic gestures of concern alone will get up no where.

接下去又是 VOA 记者 Ron Pemstein 从现场发来的录音报道：

Russia is the only country that has sent a deputy minister to the meeting here indicates its reluctance to act against Yugoslavia. American officials say it is in Russia's interests to prevent the violence from spreading to its neighbors.

— Ron Pemstein, VOA News, London

最后再由播音室里播音员接着说：

Foreign diplomats have visited two hot hit regions in Kosovo for the first time since a massive Serb police operation was launched 4 days ago. Diplomats from up to 40 countries visited the villages of B and R, which were prime targets of the Serb operation to root out ethnic Albanian separatists. Dozens were killed in the violence.

有时新闻里穿插讲话的人很多，听的时候要注意区分出谁讲了什么话。

2. 经济新闻的格式

经济新闻是 Standard English 广播的重要内容,几乎每个小时的新闻节目里都有。其内容包括股市、货币汇率、石油价格等金融消息以及重大的经济活动(例如公司破产或兼并等)。由于经济新闻播送速度极快,中间又穿插着大量专有名词,是不少人听 Standard English 广播的难点之一。

其实经济新闻中的股市、货币汇率、石油价格等金融消息非常格式化,都是一些数字和外币名称,只要逐词逐句地搞懂几天的内容,再收听时就会感到非常顺利。有关某件重大的经济活动(例如公司破产或兼并等)的报道则无一定的格式,其特点与难度都与一般的国际新闻差不多,可以按照听写国际新闻的方法去对待。

VOA 报道经济新闻时常常由节目主持人、专题播音员与现场记者交互播音,熟悉他们之间互相衔接用语有助于听懂其内容。以下是某日播送经济新闻时节目主持人、专题播音员、现场记者以及被采访人等多人穿插讲话时的衔接用语:

首先由节目主持人(Kurt Hansen)介绍经济报道播音员 Les Carpenter:

23:15 Universal Time, Here is Les Carpenter with a VOA TODAY business report, Les,

经济专题播音员 Les Carpenter 接着讲,并不断引用经济记者从现场发来的录音报道:

Thank you very much, Kurt.

The Asian economic crisis is now drawing divided attention among American stock traders here in United States. As VOA correspondent Breck Ardery tells us, some analysts say stock prices may be poised to move even higher while others caution of at least a temporary downward correction:

记者 Breck Ardery 从现场发来的录音报道：

The Dow-Jones Industrial Average will start the week at 8189 after gaining 283 points, more than three percent last week.

...

— Breck Ardery, VOA news, New York.

经济专题播音员 Les Carpenter 接着讲,并在讲话中引用美国 Labor Secretary Alexis M. Herman 的讲话录音：

The clench from Asia is not expected to fully hit the US economy until this Spring, about the time US corporations begin reporting their quarterly earnings for the current quarter. And many investors now believe that the worst of Asia's economic troubles are over.

... The yield on the benchmark 30 year US Treasury Bonds ended last week at 5.92 percent. Yields rose 12 basis points last week. And on Friday, bonds traders seemed to show little interest again in a report that showed further gain in US employment. But Labor Secretary Alexis M. Herman was delighted with the report and pleased that the US economy remains so strong:

美国 Labor Secretary Alexis M. Herman 的讲话录音：

I believe overall that this economy is strong enough to weather any buffets or shifts or abnormalities that may take place in other market.

经济专题播音员 Les Carpenter 再接着讲,并引用经济学家 Bill Ducoberg 的讲话录音：

And the Labor Secretary was not alone in her praise. Economist Bill Ducoberg was equally pleased, but was more

surprised that the economy can continue providing such job growth:

经济学家 Bill Ducoberg 讲话录音:

The surprising thing of course is that we could find there many people to hire. We currently employ a record percentage of the adults in the US. And one wonders where all these new people are coming to fill the jobs. We know the demands there, but we surprised that the people are still available.

经济专题播音员 Les Carpenter 再接着讲:

Other economists were also surprised and pleased about job growth and can only hope it continues without inflation.

The growth in the US jobs shows the vigor of the US economy and that is expected to strengthen the US dollar against the yen and mark this week. On Friday, after the job's report, the dollar strengthened against most major currencies as more investors want to put their money into the US. Analysts expect the dollar to climb as high as 1.82 against the deutsche mark and to gain against the yen amid continuing concerns about the frailty of the Japanese economy. In the earliest Asian market trading this morning, the dollars is quoted at 124.22 yen and around 1.8113 deutsche mark.

Briefly, that's Business, I am Les Carpenter.

播送到这里,经济报道播音员 Les Carpenter 结束了播音。接着由节目主持人(Kurt Hansen)说 Thanks, Les 并预报后面要播出的新闻内容。

这条消息中有许多专有名词,有的从普通词典里还难找到其解释。但是它们都是消息中的关键词,必须逐个搞懂。读者初听金融消息时可参看本书第二部分的经济类词汇,例如从中可以查到

有关消息股市方面的专用名词：

NASDAQ (National Association of Securities Dealers Automated Quotations) 纳斯达克(全美证券交易者协会自动化摘要)Dow-Jones Industrial Average 道·琼斯工业股价平均指数。通常简称 Dow(道),是 30 个主要工业公司股票价格的组合。

S&P 500 (Standard & Poor's 500 Composite Stock Price Index) 标准普尔股价指数

CAC-40 Index (法国)股市指数

DAX Index (法兰克福)德国股市指数

经济消息的冗余度比较大,个别地方听不清也有可能推断出应该是什么。经济数据虽然一天一个样,但是以天为单位而言,总是慢慢地变化的,汇率一天的变化一般只是个位和小数点后一位;股票价格变化一般也最多是百位。记住了某一天的数据以后,就可以把它作参考点去理解第二天的消息,而且听的时候只要听懂后几位数和增量即可。例如听到某一天的经济消息中有关金价与股票的内容如下:

The dollar was mixed against key currencies in New York trading yesterday falling slightly against the German mark and the Japanese yen and gaining slightly against the British pound. Gold lost a dollar fifty cents in New York to three-hundred seventy-four dollars ninety cents an ounce. Share prices on Wall Street reached a record high gaining eight points to close at thirty-five thousand eighty-seven.

其中 Gold lost a dollar fifty cents in New York to three-hundred seventy-four dollars ninety cents an ounce 和 Share prices on Wall Street reached a record high gaining eight points to close at thirty-five thousand eighty-seven 两句话,既说了与前一天比的增量,又说了绝对值,信息有一倍的冗余度,只要听懂其

中的一个,就等于听懂了另一个。如听懂了“Gold lost a dollar fifty cents”部分,如果又记住前一天是“three-hundred seventy-six dollars forty cents an ounce”的话,即使听不清或反应不过来当天的“three-hundred seventy-four dollars ninety cents an ounce”,也不会心理上产生“没有听懂”的感觉,而会认为“听懂了”。反过来,如果听清楚了“three-hundred seventy-four dollars ninety cents an ounce”部分,而没有听清楚“lost a dollar fifty cents”的情况也是这样。

3. 格式化的天气预报

天气预报是非常格式化的,常用的词就是那么一些,只要逐词逐句地听懂几次天气预报的广播录音,即可顺利听懂以后的天气预报。例如 1998 年 2 月某日某时的天气预报的广播用语如下:

It's twenty-three twenty Universal Time, checking weather forecasts for some cities in our region. Phnom Penh, periods of clouds and sun shine, hot and humid, the high 32. Hanoi, showers in the morning, high 21. And Ho Chi Minn city, periods of clouds and sun shine, hot and humid, the high 33. Seoul snow, very windy and cold, high minus 2. In Beijing, clear and cold, high 3. In Hong Kong, mostly cloudy, high 18. Jakarta potentially severe thunder storms, breezy, very humid and the high 28. Berlin periods of clouds and sun shine, breezy mild, high 7. Munich Snow in the morning, high 5. Cairo periods of clouds and sun shine, breezy and cool, high 12. Here in washington D. C. a welcome sunny day after the better part of the week of rain sleet and cold. The all high was about 7 on Sunday. Monday should be mild for February with sun shine, the high is about 10.

The weather forecasts are service of VOA today.

ACUWEATHER prepares them.

十、连续收听

这里所说的连续收听既指天天定时收听,也指同一天不同时间收听。连续收听的好处很多:

- 长期连续听某个节目,可以很快熟悉该节目的风格以及播音员的声音,从而有助于听时放松心情,有利于发挥水平。

- 不同时间收听同一内容的新闻有助于搞懂疑难词。有时某一小时收听时由于受干扰而难以听出是什么词,或觉得用词有误,可在另一小时(或另一天)再听,说不定可以获取新的信息。例如某日七点时听到以下消息:

A UN team investigating massacres in Congo Kinshasa has fled the northern town of Embgaka after officials threatened team members with spears and machetes.

仔细想想,对其中的 officials 一词产生了疑问。因为一般来说,既然是 official,恐怕用不着亲自用 spears and machetes 去威胁联合国调查组。到了八点再听,officials 一词改用 locals(当地居民),七点时播出的 officials 一词系播音员口误。

不同时间播出同一内容时可能使用不同词语表达同一意思,有助于正确理解。例如某日七点时听到以下消息:

The protest took place as efforts to start talks on the Kosovo violence hit an impasse. Ethnic Albanian leaders again refused to meet with a Serbian delegation to discuss the province's future.

其中 hit an impasse 三个词的发音不是非常清楚,把握不大。再听八点的广播,其用语如下:

The protest took place as efforts to start talks on the Kosovo violence went to a standstill.

由此可以确认 hit an impasse 三个词听得是对的。

• 由于消息的连续性,今天的消息就是明天的背景,所以连续收听时有利于听懂新闻的大意,而且每次听到的信息增量不大,碰到的生词不多。下面以几位大学毕业生连续听有关南斯拉夫科索沃省骚乱的消息为例进行说明。

他们首次听写 1998 年 3 月 16 日播出的以下新闻录音:

Tens of thousands of ethnic Albanian in Kosovo have paid tribute to more than 80 people killed this month in violent crackdown by Serbian police. The outpouring in Prestina began with a special Mass in the modest Catholic church. Soon, thousands were standing outside and tens of thousands more marched in a demonstration that was part mourning and part political protest. Police watched, but did not intervene.

Meanwhile, efforts to start a dialog between the Serbian government and ethnic Albanian leaders are stalled.

在以上新闻中,他们不熟悉以下 15 个生词:ethnic(少数民族的)、Albanian(阿尔巴尼亚族的)、Kosovo(南斯拉夫的科索沃省)、tribute(称颂的话语)、crackdown(镇压)、Serbian(塞尔维亚族的)、outpouring(感情的流露)、Prestina(科索沃首府普里斯蒂那市)、Mass(弥撒)、modest(温和的)、Catholic(天主教的)、demonstration(游行示威)、mourning(悼念)和 intervene(干预)、stall(停顿)等。如果加上重复出现的 Serbian、ethnic 和 Albanian 三个词,似乎有 18 个生词,占整个消息 80 余个词的五分之一以上。再加上不了解有关的背景知识,所以感到非常困难,反复听多遍也难以抓住关键词与新闻大意。

在逐词逐句搞懂以上消息的基础上再听次日(3 月 17 日)的

以下同类消息：

Riot police in Serbia's Kosovo province have blocked hundreds of ethnic Albanian women from delivering bread to a region where 80 people died in a police crackdown. 2 000 women, each carried a loaf of bread, wanted to march to Drenica, which police have cordoned off. But authorities blocked the demonstrators from leaving Prestina. The protest took place as efforts to start talks on Kosovo violence are at impasse. Ethnic Albanian leaders again refused to meet with a Serbian delegation to discuss the province's future.

由于听 3 月 16 日消息时搞懂的 ethnic、Albanian、Kosovo、crackdown、Serbian、Prestina、demonstration (demonstrator) 等 7 个词,已经不是生词了。新碰到的生词只有 Riot(暴乱)、loaf(一条面包)、Drenica(一地名,德累尼察)、cordon off(用警戒线围住)、authorities(当局)、impasse(死胡同)等 6 个。再加上有前一天的消息作为背景知识,所以比较容易听写出来。

如果没有逐词逐句听懂前一天的消息,不但缺少背景知识影响理解,而且生词高达 17 个次,极大地增加了听写的难度。

第六章 扩展阶段的具体实施

一、扩展阶段的任务

1. 扩展阶段的目标

扩展阶段的目标如下：

(1) 继续提高实时听 Standard English 新闻广播的能力，不但能听懂语音清楚的播音员的广播，而且还要能听懂现场记者的实况报道录音以及各种采访录音。

(2) 听懂自己感兴趣的 Standard English 专题节目的全部内容。

(3) 听懂某种影视节目。

2. 教材与学习方法

在过渡阶段的后期确实独立听懂了第三盘磁带的內容以后，可以自己动手录制完整的某一个小时的全部广播内容，力求听懂其全部内容。用这种方式学习一段时间以后，就可以实时收听电台广播了，至少应坚持每天听 10 分钟的国际新闻，以了解国际事态的最新进展。

在实时听 Standard English 新闻广播以前，可以先听一遍当天的 Special English 国际新闻，以对即将听到的新闻内容有一个大体的了解。了解新闻的大意以后，可以免去许多不必要的分析与判断过程，从而有利于抓住关键词和听懂大意。

3. 听南腔北调的语音有好处

听各种采访录音时会碰到南腔北调的英语，听懂此类英语要

比听懂语音纯正的播音员讲话困难得多。但是读者不要厌恶听这样的英语,而要主动地去适应它,把它看成是提高与检验自己英语水平的一个途径。因为一般说来,英语水平越高,越能听懂各种各样南腔北调的英语。更何况对外交流时听到的英语,发音标准的并不一定很多,更多的是带有各种口音的次标准音,甚至是南腔北调的方言。

4. 学习进度

对于一般不是从事英语工作的人来说,在熟练地掌握了 Special English 以后再进一步学习 Standard English 本来就是锦上添花的一件事。如果说学习 Special English 的全过程以及由 Special English 过渡到 Standard English 的过渡阶段主要是“学”而不是“用”,因而必须订出明确的学习进度迫使自己严格执行的话,那么进入扩展阶段以后应该说主要是“用”而不是“学”了。因为此时听 Special English 与 Standard English 广播已经成为获取信息(尤其是国际新闻)的主要渠道了,所以没有必要规定用多长时间完成扩展阶段的学习任务。这样,在时间安排上可以有较大的灵活性,忙的时候可以只听 10 分钟的国际新闻,以及时了解当前最新进展。听的时候不要受个别生词的干扰,只要了解新闻大意即可。

二、更上一层楼

1. 不要满足于听懂大意

在每天收听十分钟国际新闻的同时,还要有针对性地录制自己感兴趣的某类专题节目,以供空闲时逐词逐句听写,以求学到更多的英语知识和获取更多的信息。不要满足于听懂大意,因为听懂大意与全部听懂之间,一般性了解与深入了解之间是有相当距离

的。例如逐词逐句地抠以下大段的经济专题报道,可以学到许多词汇:

The yield on the benchmark 30 year US Treasury Bonds ended last week at 5.92 percent. Yields rose 12 basis points last week. And on Friday, bonds traders seemed to show little interest again in a report that showed further gain in US employment. But Labor Secretary Alexis M. Herman was delighted with the report and pleased that the US economy remains so strong:

I believe overall that this economy is strong enough to weather any buffets or shifts or abnormalities that may take place in other market.

And the Labor Secretary was not alone in her praise. Economist Bill Ducoberg was equally pleased, but was more surprised that the economy can continue providing such job growth.

笔者第一遍听这段录音内容时,由于美国劳工部长的讲话不像播音员声音那样清楚,抓不住 buffets 一词的准确发音,因而也就谈不上如何准确地拼写。但是并不影响对整段内容的理解。可是为了锻炼自己的听力与猜词的能力,在半个月的时间里,一有空就反复听,反复猜,最后终于抓住了该词中的 bu 与 f 等音素,找到了 buffets 一词,意为“冲击,折磨”。

又如从字面意义上讲, Yields rose 12 basis points last week 一句里的 basis point 做“基点”解。什么是基点?不知道。查金融方面的词汇,才知一个百分点的百分之一称为“基点”。

只要坚持这样做,无论是英语水平还是背景知识都能得到相应的提高。

2. 一步一步扩展

由于 Standard English 广播内容非常丰富,扩展收听内容时不要眉毛胡子一把抓,而要按照“伤十指不如断一指”的指导思想,政治类、经济类、体育类、文艺类……,一个一个突破。

一般说来,一类 Standard English 广播节目有一定模式,用词范围也大体相同,逐词逐句地抠懂该类广播的某一天录音,熟悉其用词与其模式后,随后再听同类内容时就会感到轻车熟路,比较容易听懂。

3. 各种英语影视节目是好教材

各种英语影视节目也是扩展阶段的很好教材,根据自己的水平与爱好选定一种以后,一段一段脚踏实地学下去,一定可以极大地提高自己的英语水平。一般说来,能听懂英语新闻广播的人不一定能听懂英美影视节目中的道白与对话,为了听懂这一类内容,还要继续学习一段很长的时间。要想听懂英美影视节目中的道白和对话不仅需要有很高的听力,而且要了解影视片主题的各种背景。笔者也试图这样做,采用的方法是把有脚本的影视节目的声音转录到录音带上,然后翻来覆去地听。例如在国内电视台反复播出的美国教学片 Family Album U. S. A. (《走遍美国》)一幕一场戏,内容生动,语音纯正,是很好的听力与口语教材。在仔细地看上几遍以后,把其中的各个角色的对话转录到录音带上,然后用单放机把一幕一幕连在一起当成电视剧听,听上几十遍,收获一定会很大。

4. 乐在听英语广播中

在克服了重重困难以后,水平终于提高到能听懂各种 Standard English 广播和影视节目时,英语广播就会时时伴随着你,成为你获取信息的主要渠道。当初非常枯燥的逐词逐句听写过程成了愉快的回忆留在自己的记忆中,空闲时偶尔翻看听写

Standard English 广播录音的记录,看着上面改过来改过去的痕迹,犹如看到了一步一步攀登 Standard English 这座高山的记录片,一定会感到成功的喜悦。

三、永无止境

由于 Standard English 广播节目的内容无所不有,即使就某个自己感兴趣的内容而言,其范围也是很广的,如果有兴趣,可以不断地深入进去。所以从一定意义上讲,扩展阶段是没有尽头的。



第二部分 英语广播分类词语

一、国名与地名

1. 国家、地区、首都、首府

(1) 亚洲 Asia (Asian)

国家、地区	名词, 形容词	首都、首府	
阿富汗	Afghanistan Afghan, Afghanistani	喀布尔	Kabul
阿拉伯联合酋长国	United Arab Emirates	阿布扎比	Abu Dhabi
阿塞拜疆	Azerbaijan Azerbaijani, Azeris	巴库	Baku
阿曼	Oman Omani	马斯喀特	Muscat
巴基斯坦	Pakistan Pakistani	伊斯兰堡	Islamabad
巴勒斯坦	Palestine Palestinian		
巴林	Bahrain Bahraini	麦纳麦	Manama
不丹	Bhutan Bhutani	廷布	Thimphu
朝鲜民主主义人民共和国	Democratic Peoples' Republic of Korea (DPRK) (North Korean)	平壤	Pyongyang
东帝汶	East Timor East Timorese	帝力	Dili
菲律宾	Philippines Philippine, Filipino	马尼拉	Manila
格鲁吉亚	Georgia Georgian	第比利斯	Tbilisi

续表

国家、地区	名词, 形容词	首都、首府	
韩国	Republic of Korea (ROK) South Korean	汉城	Seoul
柬埔寨	Cambodia (Kampuchea) Cambodian (Kampuchean), Khmer	金边	Phnom Penh
哈萨克斯坦	Kazakhstan Kazakhstani, Kazak(h)	阿斯塔纳	Astana
吉尔吉斯斯坦	Kyrgyzstan Kyrgyzstani, kyrgyz	比什凯克	Bishkek
卡塔尔	Qatar Qatari	多哈	Doha
科威特	Kuwait Kuwaiti	科威特	Kuwait City
老挝	Laos Laotian, Laos	万象	Vientiane
黎巴嫩	Lebanon Lebanese	贝鲁特	Beirut
马尔代夫	Maldives Maldivian	马累	Male
马来西亚	Malaysia Malaysian	吉隆坡	Kuala Lumpur
蒙古	Mongolia Mongolian	乌兰巴托	Ulaanbaatar
孟加拉	Bangladesh Bangladesh, Bangladeshi	达卡	Dhaka
缅甸	Burma (Myanmar) Burmese	仰光	Rangoon (Yangon)
尼泊尔	Nepal Nepalese	加德满都	Kathmandu
沙特阿拉伯	Saudi Arabia Saudi Arabian, Saudi	利雅得	Riyadh

续表

国家、地区	名词,形容词	首都、首府	
日本	Japan Japanese	东京	Tokyo
斯里兰卡	Sri Lanka Sri Lankan	科伦坡	Colombo
泰国	Thailand Thai	曼谷	Bangkok
土耳其	Turkey Turkish, Turk	安卡拉	Ankara
塔吉克斯坦	Tadzhikistan Tadzhikistani, Tadzhik	杜尚别	Dushanbe
土库曼斯坦	Turkmenistan Turkmenistani, Turkmen	阿什哈 巴德	Ashgabat
文莱	Brunei Bruneian	斯里巴 加湾港	Bandar Seri Begawan
锡金	Sikkim	甘托克	Gangtok
新加坡	Singapore Singaporean	新加坡	Singapore
叙利亚	Syria Syrian	大马士革	Damascus
伊拉克	Iraq Iraqi	巴格达	Baghdad
伊朗	Iran Iranian	德黑兰	Tehran
乌兹别克 斯坦	Uzbekistan Uzbekistani, Uzbek	塔什干	Tashkent
亚美尼亚	Armenia Armenian	埃里温	Yerevan
也门	Yemen Yemeni	萨那	San'a
以色列	Israel Israeli	特拉维夫	Tel Aviv
印度	India Indian	新德里	New Delhi

续表

国家、地区	名词, 形容词	首都、首府	
印度尼西亚	Indonesia Indonesian	雅加达	Jakarta
约旦	Jordan Jordanian	安曼	Amman
越南	Viet Nam Vietnamese	河内	Hanoi
中国	China Chinese	北京	Beijing

(2) 非洲 Africa (African)

国家、地区	名词, 形容词	首都、首府	
阿尔及利亚	Algeria Algerian	阿尔及尔	Algiers
埃及	Egypt Egyptian	开罗	Cairo
埃塞俄比亚	Ethiopia Ethiopian	亚的斯 亚贝巴	Addis Ababa
安哥拉	Angola Angolan	罗安达	Luanda
贝宁	Benin	波多诺伏	Porto Novo
博茨瓦纳	Botswana	哈博罗内	Gaborone
布隆迪	Burundi Burundian	布琼布拉	Bujumbura
布基纳法索	Burkina Faso Burkinan	瓦加杜古	Ouagadougou
赤道几内亚	Equatorial Guinea Equatorial Guinean	马拉博	Malabo
多哥	Togo Togolese	洛美	Lomé

续表

国家、地区	名词,形容词	首都、首府	
厄里特里亚	Eritrea Eritrean	阿斯马拉	Asmara
佛得角	Cape Verde Cape Verdean	普拉亚	Praia
冈比亚	Gambia Gambian	班珠尔	Banjul
刚果	Congo Congolese	布拉柴 维尔	Brazzaville
民主刚果	Democratic Republic of Congo Congolese	金沙萨	Kinshasa
几内亚	Guinea Guinean	科纳克里	Conakry
吉布提	Djibouti	吉布提	Djibouti
几内亚-比绍	Guinea-Bissau	比绍	Bissau
喀麦隆	Cameroon Cameroonian, Camerooni	雅温得	Yaoundé
津巴布韦	Zimbabwe Zimbabwean	哈拉雷	Harare
加纳	Ghana Ghanaian	阿克拉	Accra
加蓬	Gabon Gabonese	利伯维尔	Libreville
科摩罗	Comoros	莫罗尼	Moroni
科特迪瓦	Cote D'Ivoire (Ivory Coast)	亚穆苏 克罗	Yamoussoukro
肯尼亚	Kenya Kenyan	内罗毕	Nairobi
莱索托	Lesotho	马塞卢	Maseru

续表

国家、地区	名词, 形容词	首都、首府	
利比里亚	Liberia Liberian	蒙罗维亚	Monrovia
利比亚	Libya, Libyan	的黎波里	Tripoli
卢旺达	Rwanda Rwandan, Rwandi	基加利	Kigali
马达加斯加	Madagascar	塔那那利佛	Tananarive
马拉维	Malawi	利隆圭	Lilongwe
马里	Mali Malian	巴马科	Bamako
毛里求斯	Mauritius Mauritian	路易港	Port Louis
毛里塔尼亚	Mauritania Mauritanian	努瓦克肖特	Nouakchott
摩洛哥	Morocco Moroccan	拉巴特	Rabat
莫桑比克	Mozambique Mozambiquean	马普托	Maputo
纳米比亚	Namibia Namibian	温得和克	Windhoek
南非	South Africa South African	比勒陀利亚	Pretoria
尼日尔	Niger Nigerien	尼亚美	Niamey
尼日利亚	Nigeria Nigerian	阿布贾 (商业首都为拉各斯 Lagos)	Abuja
塞拉利昂	Sierra Leone Sierra Leonean	弗里敦	Freetown
塞内加尔	Senegal Senegalese	达喀尔	Dakar

续表

国家、地区	名词,形容词	首都、首府	
塞舌尔	Seychelles Seychellois	维多利亚	Victoria
圣多美和普林西比	Sao Tome and Principe	圣多美	Sao Tome
斯威士兰	Swaziland Swazi	姆巴巴纳	Mbabane
苏丹	Sudan Sudanese	喀土穆	Khartoum
索马里	Somalia Somalian	摩加迪沙	Sogadishu
坦桑尼亚	Tanzania Tanzanian	达累斯萨拉姆	Dar es Salaam
突尼斯	Tunisia Tunisian	突尼斯	Tunis
乌干达	Uganda Ugandan	坎帕拉	Kampala
赞比亚	Zambia Zambian	卢萨卡	Lusaka
乍得	Chad Chadian	恩贾梅纳	Ndjamena
中非	Central Africa Central African	班吉	Bangui

(3) 美洲 America (American)

国家、地区	名词,形容词	首都、首府	
阿根廷	Argentina Argentine, Argentinean	布宜诺斯艾利斯	Buenos Aires
巴巴多斯	Barbados Barbadian	布里奇顿	Bridgetown

续表

国家、地区	名词, 形容词	首都、首府	
巴哈马	Bahamas Bahamian	拿骚	Nassau
巴拉圭	Paraguay Paraguayan	亚松森	Asuncion
巴拿马	Panama Panamanian	巴拿马城	Panama City
巴西	Brazil Brazilian	巴西利亚	Brasilia
秘鲁	Peru Peruvian	利马	Lima
伯利兹	Belize	贝尔莫潘	Belmopen
波多黎各	Puerto Rico Puerto Rican	圣胡安	San Juan
玻利维亚	Bolivia Bolivian	拉巴斯	La Paz (行政首都) Sucre (立法与司法首都)
多米尼加	Dominica Dominican	圣多明各	Santo Domingo
厄瓜多尔	Ecuador Ecuadorian	基多	Quito
哥伦比亚	Colombia Colombian	波哥大	Bogota'
哥斯达黎加	Costa Rica Costa Rican	圣约瑟	San Jose'
格林纳达	Grenada Grenadian	圣乔治	St. George's
古巴	Cuba Cuban	哈瓦那	Havana

续表

国家、地区	名词, 形容词	首都、首府	
圭亚那	Guyana Guyanese	乔治敦	George-town
海地	Haiti Haitian	太子港	Port-au-Prince
洪都拉斯	Honduras Honduran	特古西加尔巴	Tegucigalpa
加拿大	Canada Canadian	渥太华	Ottawa
美国	United States American	华盛顿	Washington
墨西哥	Mexico Mexican	墨西哥城	Mexico City
尼加拉瓜	Nicaragua Nicaraguan	马那瓜	Managua
萨尔瓦多	El Salvador Salvadorian	圣萨尔瓦多	San Salvador
圣基茨和尼维斯	Saint Kitts and Nevis	巴斯特尔	Basseterre
圣卢西亚	St. Lucia	卡斯特里	Castries
圣文森特与格林纳丁斯	St. Vincent and Grenadines	金斯敦	Kingstown
苏里南	Surinam Surinamese	帕拉马里博	Paramaribo
特立尼达和多巴哥	Trinidad and Tobago Trinidadian, Tobagan	西班牙港	Port of Spain
危地马拉	Guatemala Guatemalan	危地马拉	Guatemala
委内瑞拉	Venezuela Venezuelan	加拉加斯	Caracas
乌拉圭	Uruguay Uruguayan	蒙得维的亚	Montevideo

续表

国家、地区	名词, 形容词	首都、首府	
牙买加	Jamaica Jamaican	金斯敦	Kingston
智利	Chile Chilean	圣地亚哥	Santiago

(4) 欧洲 Europe (European)

国家、地区	名词, 形容词	首都、首府	
阿尔巴尼亚	Albania Albanian	地拉那	Tirana
爱沙尼亚	Estonia Estonian	塔林	Tallinn
爱尔兰	Ireland, Irish	都柏林	Dublin
安道尔	Andorra Andorran	安道尔	Andorra
奥地利	Austria Austrian	维也纳	Vienna
保加利亚	Bulgaria Bulgarian	索非亚	Sofia
白俄罗斯	Byelorussia Byelorussian	明斯克	Minsk
波斯尼亚-黑塞哥维那	Bosnia-Herzegovina Bosnian	萨拉热窝	Sarajevo
比利时	Belgium Belgian	布鲁塞尔	Brussels
冰岛	Iceland Icelandic	雷克雅未克	Reykjavik
波兰	Poland Polish, Pole	华沙	Warsaw

续表

国家、地区	名词,形容词	首都、首府	
丹麦	Denmark Danish	哥本哈根	Copenhagen
德国	Germany German	柏林	Bonn, (Berlin)
俄罗斯	Russia Russian	莫斯科	Moscow
法国	France French	巴黎	Paris
芬兰	Finland Finnish, Finn	赫尔辛基	Helsinki
荷兰	Netherlands(或 Holland) Dutch	海牙	Hague
捷克	Czech Czechish	布拉格	Prague
克罗地亚	Croatia Croatian, Croat	萨格勒布	Zagreb
拉脱维亚	Latvia Latvian	里加	Riga
立陶宛	Lithuania Lithuanian	维尔纽斯	Vilnius
列支敦士登	Liechtenstein Liechtenstein	瓦杜兹	Vaduz
卢森堡	Luxembourg Luxembourg	卢森堡	Luxembourg
罗马尼亚	Romania Romanian (Rumanian)	布加勒斯特	Bucharest
马耳他	Malta Maltese	瓦莱塔	Valletta
马其顿	Macedonia Macedonian	斯科普里	Skopje
摩纳哥	Monaco Monegasque	摩纳哥	Monaco

续表

国家、地区	名词, 形容词	首都、首府	
摩尔多瓦	Moldova Moldovan	基希纳乌	Chisinau
南斯拉夫	Yugoslavia Yugoslavian, Yugoslav	贝尔格莱德	Belgrade
挪威	Norway Norwegian	奥斯陆	Oslo
葡萄牙	Portugal Portuguese	里斯本	Lisbon
瑞典	Sweden Swedish	斯德哥尔摩	Stockholm
瑞士	Switzerland Swiss	伯尔尼	Berne
圣马力诺	San Marino San Marinense	圣马力诺	San Marino
西班牙	Spain Spanish, Spaniard	马德里	Madrid
斯洛伐克	Slovakia Slovak	布拉迪斯拉发	Bratislava
斯洛文尼亚	Slovenia Slovenian	卢布尔亚那	Ljubljana
塞浦路斯	Cyprus Cyprian, Cypriot	尼科西亚	Nicosia
希腊	Greece Greek	雅典	Athens
匈牙利	Hungary Hungarian	布达佩斯	Budapest
意大利	Italy Italian	罗马	Rome
英国	Britain British	伦敦	London

(5) 大洋洲 Oceania (Oceanian)

国家、地区	名词, 形容词	首都、首府	
澳大利亚	Australia Australian	堪培拉	Canberra
巴布亚新几内亚	Papua New Guinea Papuan	莫尔斯基港	Port Moresby
贝劳	Belau	科罗尔	Koror
斐济	Fiji Fijian	苏瓦	Suva
基里巴提	Kiribati	塔拉瓦	Tarawa
马绍尔群岛	Mashall Islands	马朱罗	Majuro
密克罗尼西亚	Micronesia	科洛尼亚	Kolonia
瑙鲁	Nauru Nauruan	亚伦	Yaren District (无首都)
汤加	Tonga Tongan	努库阿洛法	Nukualofa
所罗门群岛	Solomon Islands	霍尼亚拉	Honiara
图瓦卢	Tuvalu	富纳富提	Funafuti
萨摩亚	Samoa	阿皮亚	Apia
新西兰	New Zealand New Zealand, New Zealander	惠灵顿	Wellington
瓦努阿图	Vanuatu	维拉港	Port Vila
新喀里多尼亚	New Caledonia	努美阿	Noumea

2. 最大的十个国家

(1) 面积最大的十个国家(平方英里)

Russia	- 6 592 750
Canada	- 3 851 800
China	- 3 705 400
United States	- 3 618 800
Brazil	- 3 286 500
Australia	- 2 968 000
India	- 1 269 350
Argentina	- 1 068 300
Kazakhstan	- 1 049 150
Sudan	- 967 500

(2) 人口最多的十个国家

China	- 1 178 500 000
India	- 897 400 000
United States	- 258 300 000
Indonesia	- 187 600 000
Brazil	- 152 000 000
Russia	- 149 000 000
Japan	- 124 800 000
Pakistan	- 122 400 000
Bangladesh	- 113 900 000
Nigeria	- 95 100 000

(以上数据取自 National Geographic 杂志 1994 年 2 月号)

3. 前南斯拉夫解体后形成的国家

国家、地区	名词, 形容词	首都、首府	
克罗地亚	Croatia Croatian, Croat	萨格勒布	Zagreb
斯洛文尼亚	Slovenia Slovenian	卢布尔 亚那	Ljubljana
马其顿	Macedonia Macedonian	斯科普里	Skopje
波斯尼亚- 黑塞哥维那	Bosnia-Herzegovina Bosnian	萨拉热窝	Sarajevo

续表

国家、地区	名词,形容词	首都、首府	
南斯拉夫*	Yugoslavia Yugoslavian, Yugoslav	贝尔格莱德	Belgrade
塞尔维亚共和国	Serbia Serbian, Serb	贝尔格莱德	Belgrade
黑山共和国	Montenegro	波德戈里察	Podgrica
科索沃省	Kosovo	普里什蒂纳	Pristina

4. 前苏联解体后形成的国家

国家、地区	名词,形容词	首都、首府	
阿塞拜疆	Azerbaijan Azerbaijani, Azeris	巴库	Baku
爱沙尼亚	Estonia Estonian	塔林	Tallinn
白俄罗斯	Byelorussia Byelorussian	明斯克	Minsk
俄罗斯	Russia Russian	莫斯科	Moscow
格鲁吉亚	Georgia Georgian	第比利斯	Tbilisi
拉脱维亚	Latvia Latvian	里加	Riga
立陶宛	Lithuania Lithuanian	维尔纽斯	Vilnius
摩尔多瓦	Moldova Moldovan	基希纳乌	Chisinau
乌克兰	Ukraine Ukrainian	基辅	Kiev

* 南斯拉夫由塞尔维亚共和国和黑山共和国组成,塞尔维亚共和国里有一个主要人口为阿尔巴尼亚族的科索沃省。

续表

国家、地区	名词, 形容词	首都、首府	
亚美尼亚	Armenia Armenian	埃里温	Yerevan
哈萨克斯坦	Kazakhstan Kazakhstani, Kazak(h)	阿斯塔纳*	Astana
吉尔吉斯斯坦	Kyrgyzstan Kyrgyzstani, kyrgyz	比什凯克	Bishkek
塔吉克斯坦	Tadzhikistan Tadzhikistani, Tadzhik	杜尚别	Dushanbe
土库曼斯坦	Turkmenistan Turkmenistani, Turkmen	阿什哈巴德	Ashgabad
乌兹别克斯坦	Uzbekistan Uzbekistani, Uzbek	塔什干	Tashkent

5. 美国 50 个州及其首府

州 名		首 府	
Alabama	亚拉巴马州	Montgomery	蒙哥马利
Alaska	阿拉斯加州	Juneau	朱诺
Arizona	亚利桑那州	Phoenix	菲尼克斯
Arkansas	阿肯色州	Little Rock	小石城
California	加利福尼亚州	Sacramento	萨克拉门托
Colorado	科罗拉多州	Denver	丹佛
Connecticut	康涅狄格州	Hartford	哈特福德
Delaware	特拉华州	Dover	多佛
Florida	佛罗里达州	Tallahassee	塔拉哈西

* 该国于 1997 年把首都从 Alma-Ata(阿拉木图)迁到 Akmola(阿克莫拉), 1998 年 5 月初又将 Akmola 更名为 Astana(阿斯塔纳)。

续表

州 名		首 府	
Georgia	佐治亚州	Atlanta	亚特兰大
Hawaii	夏威夷州	Honolulu	檀香山
Idaho	爱达荷州	Boise	博伊西
Illinois	伊利诺斯州	Springfield	斯普林菲尔德
Indiana	印第安那州	Indianapolis	印第安纳波利斯
Iowa	衣阿华州	Des Moines	得梅因
Kansas	堪萨斯州	Topeka	托皮卡
Kentucky	肯塔基州	Frankfort	法兰克福
Louisiana	路易斯安那州	Baton Rouge	巴吞鲁日
Maine	缅因州	Augusta	奥古斯塔
Maryland	马里兰州	Annapolis	安那波利斯
Massachusetts	马萨诸塞州	Boston	波士顿
Michigan	密执安州	Lansing	兰辛
Minnesota	明尼苏达州	St. Paul	圣保罗
Mississippi	密西西比州	Jackson	杰克逊
Missouri	密苏里州	Jefferson City	杰斐逊城
Montana	蒙大拿州	Helena	赫勒纳
Nebraska	内布拉斯加州	Lincoln	林肯
Nevada	内华达州	Carson City	卡森城
New Hampshire	新罕布什尔州	Concord	康科德
New Jersey	新泽西州	Trenton	特伦顿
New Mexico	新墨西哥州	Santa Fe	圣菲
New York	纽约州	Albany	奥尔巴尼

续表

州 名		首 府	
North Carolina	北卡罗来纳州	Raleigh	罗利
North Dakota	北达科他州	Bismarck	俾斯麦
Ohio	俄亥俄州	Columbus	哥伦布
Oklahoma	俄克拉何马州	Oklahoma City	俄克拉何马州城
Oregon	俄勒冈州	Salem	塞勒姆
Pennsylvania	宾夕法尼亚州	Harrisburg	哈里斯堡
Rhode Island	罗得岛州	Providence	普罗维登斯
South Carolina	南卡罗来纳州	Columbia	哥伦比亚
South Dakota	南达科他州	Pierre	皮尔
Tennessee	田纳西州	Nashville	纳什维尔
Texas	得克萨斯州	Austin	奥斯汀
Utah	犹他州	Salt Lake City	盐湖城
Vermont	佛蒙特州	Montpelier	蒙彼利埃
Virginia	弗吉尼亚州	Richmond	里士满
Washington	华盛顿州	Olympia	奥林匹亚
West Virginia	西弗吉尼亚州	Charleston	查尔斯顿
Wisconsin	威斯康星州	Madison	麦迪逊
Wyoming	怀俄明州	Cheyenne	夏延

6. 英国地区名及其首府

地 区 名		首 府	
England	英格兰	London	伦敦
Scotland	苏格兰	Edinburgh	爱丁堡
Wales	威尔士	Cardiff	加的夫
Northern Ireland	北爱尔兰	Belfast	贝尔法斯特

7. 加拿大各省省名及省会

省 名		省 会	
Alberta	阿尔伯塔	Edmonton	埃德蒙顿
British Columbia	不列颠哥伦比亚	Victoria	维多利亚
Manitoba	曼尼托巴	Winnipeg	温尼伯
New Brunswick	新不伦瑞克	Fredericton	弗雷德里克顿
Newfoundland	纽芬兰	St. John's	圣约翰斯
Nova Scotia	新斯科舍	Halifax	哈利法克斯
Ontario	安大略	Toronto	多伦多
Prince Edward Island	爱德华王子岛	Charlottetown	夏洛特敦
Quebec	魁北克	Quebec	魁北克
Saskatchewan	萨斯喀彻温	Regina	里贾纳

8. 澳大利亚州名及首府

州 名		首 府	
New South Wales	新南威尔士	Sydney	悉尼
Victoria	维多利亚	Melbourne	墨尔本
Queensland	昆士兰	Brisbane	布里斯班
South Australia	南澳大利亚	Adelaide	阿德莱德
Western Australia	西澳大利亚	Perth	珀思
Tasmania	塔斯马尼亚	Hobart	霍巴特

9. 日本列岛及主要城市

Hokkaido 北海道
 Honshu 本州
 Kyushu 九州
 Shikoku 四国
 Aomori 青森

Chiba 千叶
Fukuoka 福岡
Hakodate 函馆
Hiroshima 广岛
Kagoshima 鹿儿岛
Kita-kyushu 北九州
Kobe 神户
Kyoto 京都
Kumamoto 熊本
Nagasaki 长崎
Nagoya 名古屋
Naha 那霸
Niigata 新潟
Okinawa 冲绳
Osaka 大阪
Sapporo 札幌
Sasebo 佐世保
Sendai 仙台
Yokohama 横浜
Yokosuka 横须贺

10. 巴基斯坦主要地名

Baluchistan 俾路支斯坦
Punjab 旁遮普
Sind 信德
Frontier Province 前沿省
Islamabad 伊斯兰堡
Hyderabad 海德拉巴
Karachi 卡拉奇
Lahore 拉合尔
peshawar 白沙瓦
Rawalpindi 拉瓦尔品第

11. 印度主要地名

Andhra Pradesh 安德拉(邦)
Assam 阿萨姆(邦)
Bihar 比哈尔(邦)
Goa 果阿(邦)

Gujarat 古吉拉特(邦)
Haryana 哈里亚那(邦)
Himachal Pradesh 喜马偕尔(邦)
Karnatak 卡纳塔克(邦)
Kerala 喀拉拉(邦)
Madhya Pradesh 中央(邦)
Maharashtra 马哈拉斯特拉(邦)
Manpur 曼普尔(邦)
Meghalaya 梅加拉亚(邦)
Mizoram 米佐拉姆(邦)
Nagaland 那加兰(邦)
Orissa 奥里萨(邦)
Punjab 旁遮普(邦)
Rajasthan 拉贾斯坦(邦)
Tamil Nadu 泰米尔纳德(邦)
Tripura 特里普拉(邦)
Utar Pradesh 北方(邦)
West Bengal 西孟加拉(邦)
Bombay 孟买
Calcutta 加尔各答
Madras 马德拉斯

12. 印度尼西亚主要岛屿

Kalimantan 加里曼丹
Java 爪哇
Sumatra 苏门答腊
Sulawesi 苏拉威西
Irian Java 伊里安爪哇(原 New Guinea 的东部)

13. 菲律宾主要岛屿

Cebu 宿务岛
Luzon 吕宋岛
Mindanao 棉兰老岛

二、其他地名

Abkhazia (与格鲁吉亚冲突的)阿布哈兹
Adriatic Sea 亚德里亚海

- Africa 非洲
 Alps 阿尔卑斯山
 Amazon 亚马逊河
 America 美洲
 Andes 安第斯山脉
 Angor Wat (柬)吴哥窟
 Antarctica 南极洲
 Arc de Triomphe (法)凯旋门
 Arctic Ocean 北冰洋
 Asia 亚洲
 Aswan Dam (埃及尼罗河上)阿斯旺水坝
 Atlantic Ocean 大西洋
 Baikal (俄)贝加尔(湖)
 Baltic Sea 波罗的海
 Bekaa Valley 贝卡河谷
 Berlin Wall 柏林墙
 Big Apple 纽约的别名
 Black Sea 黑海
 bottom of the Earth 南极
 Brandenburg Gate (德)勃兰登堡门
 Buckingham Palace 白金汉宫(英国王宫)
 Cam Ranh Bay (越)金兰湾
 Camp David 戴维营
 Capitol Hill 国会山(美国国会所在地)
 Caribbean Sea 加勒比海
 Caspian Sea 里海
 Caucasian 高加索人,白种人
 Caucasia 高加索
 Caucasus 高加索
 Caucasus 高加索山脉
 Central America 中美洲
 ChampsElysees (法)香榭丽舍大道
 Chechenya 车臣
 Chechen 车臣的
 Chernobyl 切尔诺贝利
 (the land of) chrysanthemem 日本的别称(chrysanthemem 意为“菊花”)
 Chunnel (跨越英吉利海峡的)水下隧道
 Cook Islands 库克群岛
 Crimea 克里米亚

Cyprus 塞浦路斯(1974年分裂,1983年土耳其族宣布建立只得到土耳其承认的“北塞浦路斯土耳其共和国”。)

Danube 多瑙河

Diego Garcia 迪戈加西亚岛(位于印度洋)

Downing Street 英国政府,唐宁街(伦敦西部的一条街,是首相官邸和一些主要政府机构所在地)

East Timor 东帝汶

Elysee Palace 爱丽舍宫(法国总统府)

Etorofu 择捉岛(日俄之间有领土争议的四岛之一)

Eurasian Railway 欧亚大陆桥(从连云港到鹿特丹的铁路)

Eurasian 欧亚(大陆)的,欧亚混血的,欧亚混血人

Eurasia 欧亚(大陆)

Europe 欧洲

Falkland Islands 福克兰岛(英方用语)

Fleet Street 舰队街(伦敦一街名,英国报业集团多集中于此,故也泛指英国报界)

Ganges 恒河

Gaza Strip 加沙地带

Gaza 加沙地带

Geneva 日内瓦

Gibraltar 直布罗陀

Golan Heights (以占)戈兰高地

Golden Crescent (阿富汗等国边界的)金新月地区

Golden Temple at Amritsar (印)阿姆利则的金庙(锡克教圣地)

Golden Triangle (缅甸)金三角地区

Great Lake Area (非洲)大湖地区

Grozny (俄车臣首府)格罗兹尼

Guam 关岛

Guantanamo 关塔那摩

Habamai 齿舞岛(日俄之间有领土争议的四岛之一)

Hebron 希伯伦

Hill 美国国会(由国会所在地 Capitol Hill 引申而来)

Horn Africa 非洲之角

Horn of Africa 非洲之角

Indian Ocean 印度洋

Indo-China 印度支那

Jericho (West Bank town of Jericho) 杰里科(约旦河西岸城市)

Jerusalem 耶鲁撒冷

Karolinska Institute (瑞典)卡罗琳斯卡学院(发放诺贝尔奖金的机构)

- Kashmir 克什米尔
Khabarovsk 伯力
Kremlin 克里姆林宫(泛指俄国)
Kunashiri 国后岛(日俄之间有领土争议的四岛之一)
Kurile Islands 千岛群岛
Latin America 拉丁美洲
Macao 澳门
Malvinas Island 马尔维纳斯岛(阿方用语)
Manchuria 满洲(我国东北的旧称)
Mediterranean Sea 地中海
Mekong river 湄公河
Mindanao [菲]棉兰老岛
Mississippi 密西西比河
Nagorno-Karabakh (阿亚争议的)纳卡地区
Nile 尼罗河
North America 北美洲
North Sea 北海(油田)
Oceania 大洋洲
Odessa 敖德萨
Oval Office (美总统的)椭圆形办公室
Pacific Ocean 太平洋
Pacific Rim 环太平洋地区
Panmunjom (朝)板门店
Paracel Islands 西方国家对我国西沙群岛的称呼
Pearl Harbor 珍珠港
Pentagon (美国国防部所在的)五角大楼
Persian Gulf 波斯湾
PNG Papua New Guinea 巴布亚新几内亚
presidential palace 总统府
Rhine 莱茵河
Rio de Janeiro 里约热内卢
Sahara 撒哈拉
Saint Petersburg (俄)彼得堡
Sakhalin 库页岛
Scandinavia 斯堪的那维亚
Scotland Yard 伦敦警察厅
Sevastopol 塞瓦斯托波尔
Shikotan 色当岛(日俄之间有领土争议的四岛之一)
Siberia 西伯利亚

- Sicily 西西里
 Sinai Peninsula 西奈半岛
 South America 南美洲
 Spratly Islands 西方国家对我国南沙群岛的称呼
 Srinagar 斯里那加尔(印占克什米尔区的首府)
 Strait of Gibraltar 直布罗陀海峡
 Strait of Hormuz 霍尔姆兹海峡
 Sub Sahara Africa 撒哈拉以南地区
 Suez canal (埃及)苏伊士运河
 Taj Mahal [印度的古迹]泰姬陵
 Tibet 西藏
 Time Square (纽约)时代广场
 Ulster 北爱尔兰
 Ural 乌拉尔山
 Vladivostok 海参崴
 Wall Street 华尔街
 West Bank (约旦河)西岸
 White House 白宫(美国总统所在地)
 Yasukuni Shrine 靖国神社

三、缩写词

- ABC warfare Atomic-Biological-Chemical warfare 原子、生物、化学战
 ABM Treaty Anti-Ballistic Missile Treaty 反弹道导弹条约
 ACDA Arms Control and Disarmament Agency 美国军备控制和裁军署
 ADB Asian Development Bank 亚洲发展银行
 AFL-CIO American Federation of Labor and Congress of Industrial Organization 产联—劳联(美国的工会组织)
 AIDS Acquired Immune Deficiency Syndrome 获得性免疫缺陷综合征(艾滋病)
 AID Agency for International Development 国际开发总署
 ANC African National Congress 非洲人国民大会
 ANZUS Australia New-Zealand and the United States Mutual Security Pact 澳新美安全条约
 APC armored personnel carrier 装甲运兵车
 APEC Organization(Forum, Council) 亚太经济合作组织(论坛、委员会)
 APEC Asia-Pacific Economic Cooperation forum 亚太经济合作论坛(亚欧克)
 APS Advanced Photo System 先进摄像系统(一种不用胶卷的照相机)

- ARATS Association for Relations Across the Taiwan Straits 海峡两岸关系协会
- ASEAN Association of Southeast Asian Nations 东南亚国家联盟
- ASEM Asia-Europe Meeting 亚欧会议(1996年2月在泰国举行第一次会议,每两年一次)
- ATM Asynchronous Transfer Mode 异步转换模式
- ATM Automatic Teller Machine 自动取款机
- AVC American Veteran Committee 美国退伍军人委员会
- AWACS Air-borne Warning and Command System 机载预警和指挥系统
- BCCI Bank of Credit and Commercial International 国际信贷和商业银行(1991年因涉嫌洗钱而破产)
- BP British Petroleum Company 英国石油公司
- BSE Bovine Spongiform Encephalopathy 牛海绵状脑病(俗称 Mad cow disease 疯牛病,一种传染性脑病)
- CD Compact Disk (激)光盘
- CEO Chief Executive Officer (公司等的)总经理,总裁
- CFC Chloro-Fluoro-Carbon 含氯氟烃
- CIA Central Intelligence Agency 中央情报局
- CIS Commonwealth of Independent States 独立国家联合体(独联体)
- CJD Creutzfeldt-Jacob Disease 克罗伊茨费尔特-雅各布氏病
- CKD Component Knocked Down 零件来料组装
- CMC Central Military Commission (中国共产党)中央军事委员会
- COCOM Coordinating COMmittee for Export to Communist Countries (巴黎)统筹委员会
- CPPCC Chinese People's Political Consultative Conference (中国)全国人民政治协商会议
- CSCE Conference on Security and Co-operation in Europe 欧洲安全和合作会议
- CSIS Center for Strategic and International Study 战略和国际研究中心
- CTBT Comprehensive Test Ban Treaty 全面禁止核试验条约
- DEA Drug Enforcement Administration (美国)毒品缉私局
- DMZ DeMilitarized Zone 非军事区
- DNA deoxyribonucleic acid 脱氧核糖核酸
- DST 法国反间谍机构
- ECOMOG (在塞拉利昂的)西非维和部队
- ECOWAS Economic Community Of West African States 西非国家经济共同体
- EC European Council 欧盟委员会
- ERM Exchange Rate Mechanism (欧洲)货币体系汇率机制

- Euratom European Union's Atomic Energy Agency 欧洲原子能机构
- EU European Union 欧洲联盟
- FAQ Frequently Asked Questions 常问的问题
- FBI Federal Bureau of Investigation 联邦调查局
- FBR Fast Breeding Reactor 快速增殖反应堆
- FIFA International Football Federation 国际足球联合会
- FIS Islamic Salvation Front (阿尔及利亚)伊斯兰救国阵线
- Frelimo Mozambique Liberation Front 莫桑比克解放阵线
- FTAA Free Trade Area of the Americas 美洲自由贸易区
- GATT the General Agreement on Tariffs and Trade 关税及贸易总协定
- GIGN anti-terrorist elite force 法国宪兵突击队
- GMO Genetically Modified Organism 转基因生物
- GMT Greenwich Mean Time 格林威治(格林尼治)平均时间
- GNP Grand National Party (韩)大国民党
- GNP Gross National Product 国民生产总值
- HARM High-speed Anti-Radiation Missile 高速反辐射导弹
- HDTV High Definition Television 高清晰度电视
- IAEA International Atomic Energy Agency 国际原子能委员会
- IBM Inter-continental Ballistic Missile 洲际弹道导弹
- ICC International Chamber of Commerce 国际商会
- ICJ International Court of Justice 国际法院
- ICJ International Commission of Jurists 国际法学家委员会
- ICRC International Committee of the Red Cross 红十字国际委员会
- IFOR NATO's Implementing Force 北大西洋公约组织驻波黑的部队
- IIS International Institute for Strategic Study (伦敦)国际战略研究所
- ILO International Labor Organization 国际劳工组织
- IMF International Monetary Fund 国际货币基金组织
- INF Treaty Intermediate-range Nuclear Force Treaty 中程核导弹条约
- Interpol(or ICPO) International Criminal Police Organization 国际刑警组织
- IOC International Olympic Committee 国际奥林匹克委员会
- IPR Intellectual Property rights 知识产权
- IPTF United Nations' International Police Task Force 联合国国际警察部队
- IRC International Red Cross 国际红十字会
- KEDO Korean Peninsula Energy Development Organization 朝鲜半岛能源开发组织
- KFOR Kosovo Force 科索沃维和部队
- KIA Killed In Action 阵亡

- KLA Kosovo Liberation Army (南)科索沃解放军
- LCD Liquid Crystal Display 液晶显示
- LOC Line of Control (有边界纠纷国家之间的实际)控制线
- LP Long-Playing record 密纹唱片
- LTTE Liberation Tiger of Tamil Eelam (斯里兰卡)“伊拉姆”泰米尔猛虎解放组织
- M&A Merge and Acquisition 兼并与收购
- MFN Most Favored Nation 最惠国
- MIA Missing In Action 战争中失踪的人
- MILF Moro Islamic Liberation Front 摩罗伊斯兰解放阵线
- MP(M. P) Member of Parliament (英国)下院议员
- MP Military Policemen 宪兵
- MP Military Police 宪兵队
- MQP Most Quoted Person 最知名的运动员
- MRE Meals Ready to Eat 军用份饭
- MSF Medicins Sans Frontieres (Doctors Without Borders) 医生无国界(法国的一医疗慈善救援机构)
- MVP Most Valuable Player 最有价值的运动员
- NAACP National Association for the Advancement of Colored People 全国有色人种协进会
- NAFTA North America Free Trade Agreement 北美自由贸易协议(由美国、加拿大和墨西哥签订)
- NAM Non-Aligned Movement 不结盟运动
- NASA National Aeronautics and Space Administration (美国)国家航空和宇宙航行局
- NATO North Atlantic Treaty Organization 北大西洋公约组织
- NBA National Basketball Association 全美篮球协会
- NBC Warfare Nuclear-Biological-Chemical warfare 核、生物、化学战
- NDA National Democratic Alliance (印)全国民主联盟
- NGO Non-governmental Organization 非政府机构
- NMD National Missile Defense 国家导弹防御系统
- NPC National People's Congress (中国)全国人民代表大会
- NPT Nuclear non-Proliferation Treaty 防止核扩散条约
- NRA National Rifle Association 全国枪支协会
- NRO National Reconnaissance Office 国家侦察办公室
- NTR Normal Trade Relations 正常贸易关系(美国自1998年7月22日起用NTR替代原来使用的MFN)
- OAS Organization of American States 美洲国家组织
- OAU Organization of African Unity 非洲统一组织

- OECD Organization for Economic Cooperation and Development 经济合作与发展组织
- OIC Organization of Islamic Conferences 伊斯兰会议组织
- OPEC Organization of Petroleum Exporting Countries 石油输出国组织 (欧佩克)
- ORP Orderly repatriation Program 有计划的遣返计划
- OTC Over-The-Counter 场外交易市场
- PA People Alliance 人民联盟
- PECC Pacific Economic Cooperation Council 太平洋地区经济合作委员会
- PNA Palestinian National Authority 巴勒斯坦民族权力机构
- PNTR Permanent Normal Trade Relation 永久正常贸易关系
- POW Prisoner Of War 战俘
- REM Rapid Eye Movement (人睡眠时的)快速眼睛运动
- RLV Reusable Launch Vehicle 可重复使用的发射运载器
- RNA Ribonucleic acid 核糖核酸
- RPG Rocket Propelled Grenade 火箭推进的榴弹
- SADC Southern African Development Community 南部非洲发展共同体
- SADC Southern African Development Community 南部非洲发展共同体
- SALT Strategic Arms Limitation Talks 限制战略武器会谈
- SAREC South Asian Association for Regional Cooperation 南亚地区合作联盟
- SCNPC Standing Committee of the National People's Congress (中国)全国人民代表大会常务委员会
- SDI Strategic Defence Initiatives 战略防御计划(星球大战,后改称 Ballistic Missile Defence 弹道导弹防御系统)
- SEF Straits Exchange Foundation (台湾)海峡交流基金会
- SETI Search for Extra-Terrestrial Intelligence 外星文明搜索计划
- SEZ Special Economic Zone (中国)经济特区
- SKD Subunit Knocked Down 组件来料组装
- Sonar Sound navigation ranging 声纳
- START Strategic Arms Reduction Treaty 削减战略武器条约
- SWAPO SouthWest African Peoples' Organization 西南非洲人民组织
- UNCTAD United Nations Conference on Trade And Development 联合国贸易和发展会议
- UDA Ulster Defence Association 北爱尔兰防卫协会
- UFO Unidentified Flying Object 未查明真相的空中飞行器,飞碟
- UMA Arab Maghreb Union 阿拉伯“马格里布”联盟(由阿尔及利亚、利比亚、毛里塔尼亚、摩洛哥、突尼斯等组成)
- UMNO United Malays National Organization) 马来民族统一组织(巫统)

- UNAMET The UN Mission in East Timor 联合国东帝汶使团
- UNAMIR United Nations Assistance Mission in Rwanda 联合国援助卢旺达部队
- UNDAC team UN's Disaster Assessment and Coordination 联合国灾难评估与协调组
- UNDOF United Nations' Deengagement Observer Force 联合国脱离接触观察员部队(驻扎于以色列与叙利亚之间)
- UNDP United Nations' Development Program 联合国发展总署
- UNESCO United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization 联合国教科文组织
- UNFAO United Nations' Food and Agriculture Organization 联合国粮食及农业组织
- UNFICYP United Forces In Cyprus 联合国驻塞浦路斯维持和平部队(塞浦路斯于1974年分为南北两部分,南部政府得到国际承认)
- UNHCR United Nations High Commissioner for Refugee 联合国难民事务高级专员办事处
- UNICEF United Nations Children's Fund 联合国儿童基金组织
- UNIKOM UN Iraq-Kuwait Observer Mission 联合国驻伊科边界观察团
- UNITA National Union for Total Independence of Angola 安哥拉全国独立联盟
- UNITA National Union for the Total Independence of Angola 争取安哥拉彻底独立全国联盟(安盟)
- UNOM United Nations Observers Mission 联合国观察团(例如观察南非选举)
- UNOSOM United Nations Operation in Somalia 联合国索马里行动部队
- UNPROFOR United Nations Protection Forces 在波黑的联合国和平保护部队
- UNSCOM UN Special Committee for the Disarmament of Iraq 联合国特委会
- UNSCOM United Nations Special Commission on Iraq 联合国伊拉克事务特别使团
- USS United States' Ship 美国军舰
- Volrep Voluntary repatriation 自愿遣返
- WEU Western European Union 西欧联盟
- WFP World Food Program 世界粮食署
- WHO World Health Organization 世界卫生组织
- WTO World Trade Organization 世界贸易组织(1995年取代GATT)
- UNDRO United Nations' Disaster Relief Organization 联合国灾难救济组织

四、报刊、通讯社和电台

- Anatolia News Agency 土耳其通讯社
Ansa News Agency 安莎社
Antara News Agency 印度尼西亚通讯社
Associated Press (AP) 美联社
Interfax news agency 国际文传电讯社
Itar Tass News Agency 俄通社
Korean Central News Agency (KCNA) (朝)中央通讯社
Kuydo News Service (日)共同社
Press Trust of India 印度报业托拉斯
Reuters 路透社
Tass News Agency 塔斯社
United Press-International News Service(UPI) 合众国际社
Xinhua News Agency 新华社
Al-Ahram newspaper 金字塔报
Al-Baath Newspaper 复兴报
China Daily 中国日报
People's Daily 人民日报
Isvestia 消息报
Pravda 真理报
Business Week 商业周刊
Christian Monitor 基督教科学箴言报
International Herald Tribune 国际先驱论坛报
Le Figaro (法)费加罗报
Los Angeles Times 洛杉矶时报
New York Times 纽约时报
Newsweek 新闻周刊
Reader's Digest 读者文摘
Time 时代周刊
U. S. News & World Reports 美国新闻与世界报导
Wall Street Journal 华尔街日报
Washington Post 华盛顿邮报
Daily Telegraph 每日电讯报
Financial Times 金融时报
Gazette 报纸,(……)报
Guardian 卫报
Times 泰晤士报

- Ashahi Shinbun 朝日新闻
 Mainichi Shinbun 每日新闻
 Nihon Keizai Shinbun 日本经济新闻
 Nikkei Sangyo Shinbun 日经产业新闻
 Nihon Kogyo Shinbun 日本工业新闻
 Sankei Shinbun 产经新闻
 Yomiuri Shinbun 读卖新闻
 Rodong Sinmum 劳动新闻
 ABC American Broadcasting Company 美国广播公司
 Al-Jazeera (卡塔尔的)“半岛”电视台
 BBC British Broadcasting Corporation 英国广播公司
 CBS Columbia Broadcasting System 哥伦比亚广播公司
 CNN US Cable News Network 美国有线新闻网(或:美国有线新闻广播公司)
 CNS China News Service 中国新闻社
 NHK Nippon Hoso Kyokai 日本放送协会(= Japan Broadcasting Corporation 日本广播协会)

五、国际民航公司一览

国家、地区	航空公司名
Argentina	Aerolines Argentinas
Australia	Qantas
Belgium	Sabena
Brazil	Varig
Canada	Air Canada
China	CAAC
Colombia	Avianca
Egypt	Egyptair
France	Air France
Germany	Lufthansa

续表

国家、地区	航空公司名
Hong Kong	Cathay Pacific Airways
India	Air India
Indonesia	Garuda Indonesian Airways
Israel	EI AL
Italy	Alitalia
Japan	Japan Air Line
Malaysia	MAS
Mexico	Mexicana 与 Aeromexico
Netherlands	KLM
Nigeria	Nigerian Airlines
Philippines	Philippine Airlines
Russia	Aeroflot
Saudi Arabia	Saudia
Sweden, Norway and Denmark	SAS
Singapore	Singapore Airlines
South Africa	SAA
South Korea	Korean Airlines
Spain	Iberia International Airlines
Switzerland	Swissair
United Kingdom	British Airways
USA	PAM 与 TWA
Venezuela	Viasa

六、国际关系

1. 联合国

Economic and Social Council 经济与社会理事会

Disarmament Committee 裁军委员会

General Assembly 大会

International Court of Justice 国际法院

Military Staff Committee 军事参谋团

Non-permanent Member 非常任理事国

Permanent Member 常任理事国

Regional Commissions 区域委员会

Secretariat 秘书处

Secretary General 联合国秘书长

Security Council 安全理事会

trust 托管

Trusteeship Council 托管理事会

United Nations 联合国

2. 外交机构与人员

aide 助手

ambassador 大使

ambassador-at-large 无任所大使

ambadress 女大使

attaché 使馆馆员

charge d'affaires 临时代办

commercial attaché 商务专员

commercial counsellor 商务参赞

consul 领事

consular 领事(馆)的

consulate 领事馆

- contingent (派遣的)代表团
corps 外交使团全体人员
counsellor 参赞
culture attaché 文化专员
culture counsellor 文化参赞
diplomat 外交人员
embassy 大使馆
entourage 随行人员
envoy 使节
interest section (没有或断绝正式外交关系时的)办事处
Liaison Office 联络处
military attaché 武官
motorcade 车队
persona grata 受欢迎的人
persona non grata 不受欢迎的人

3. 外交文书

- accord 协议
blue book 蓝皮书
charter 宪章
credential 国书,证书
memorandum 备忘录
note 照会
protest 抗议书
protocol 纪要,备忘录
treaty 条约
ultimatum 最后通牒
white paper (book) 白皮书

4. 外交访问

- a bouquet of flower 一束花

- a courtesy call 礼节性访问
 a guard of honor 仪仗队
 acquainted tour(visit) 熟悉情况的访问
 Airforce One (美国总统乘坐的)空军一号专机
 business-like 事务式的,有条理的
 consort 配偶(尤指君王的夫或妻)
 en route 去……的途中
 fact-finding tour(trip) 调查情况之旅
 fact-finding visit 进行实地调查的访问
 garland 花环
 gesture 外交上的姿态
 get-acquainted visit 了解情况的访问
 grant sb an audience 接见某人
 have an audience with sb 会见某人
 honorable guard 仪仗队
 itinerary 预定的访问行程
 read statement 书面声明
 red-carpet 隆重的
 sendoff 送别

5. 外交谈判

- a focal point 焦点
 a viable proposal 一项可靠的建议
 about-face 向后转,(意见或态度等的)大转变
 access 市场准入
 acrimonious 严厉的,辛辣的
 acrimony 严厉,辛辣
 adamant 坚定的,不动摇的
 backtrack 后退,放弃(或改变)过去的立场(态度、意见等)
 bargaining chip (讨价还价的)筹码
 bow 屈服

- budge 微微的松动
- burning issue 引起争论的紧要问题
- cede 放弃
- clinch 确定,决定(交易或协议等)
- concession 让步
- concessive 让步的
- containment policy 遏制政策
- contentious 引起争论的
- controversy 争论,争议
- dash 打击,挫折
- diplomatic immunity 外交豁免权
- dovish 有点鸽派味道的
- drop out 中途退出
- extraterritoriality 治外法权的
- extraterritorial 治外法权的
- extraterritorial = extraterritorial 治外法权的
- extraterritoriality = extraterritoriality 治外法权
- fast track authority (美国总统)快速审批贸易条约权力
- final status talks (以巴间)最后地位谈判
- give and take 互让,平等交换意见
- headway 进展
- heal a breach 消除分歧
- heal a rift 消除分歧
- hit a snag 遇到意外困难
- hot potato 棘手的问题
- intractable 难处理的
- intransigence (政治上的)不妥协,不让步
- intransigent (政治上的)不妥协的,不让步的
- knotty problem 难解决的问题
- land for peace (阿以之间)以土地换和平
- mediate 调解,调停

- mediator 调解人, 调停人
meticulous 过细的
momentum 势头, 契机
moratorium 暂停, 延期偿付权
much-awaited 盼望已久的
multipolar world 多极世界
nail down 明确, 确定(做法、协议等)
neutrality 中立地位
nose to nose 面对面的
oil-for-food (伊拉克)以石油换食品
parity 均势
pay a visit 访问
phenomenal 非凡的
ploy 策略, 手法
political arena 政治舞台
power politics 强权政治
procrastinate 拖延, 耽搁
procrastination 拖延, 耽搁
proviso 附文, 附带条件
puzzle 难题
quest 追求
quota (贸易或移民等方面的)限额
reiterate 重申
rejuvenate 使恢复活力
resolute 坚定的
retract 取消(声明、谎言、意见等)
room of manoeuvre 回旋的余地
round about 不直截了当的
round (会议、谈判等)回合
run into a snag 遇到意外困难
scrupulous 审慎的

showdown 摊牌

side-line 副产物

snag 残干(根、株),暗礁,(喻)意外障碍,隐伏的困难

sovereignty and territory integrity 主权与领土完整

sphere of influence 势力范围

statesmanship 政治家才能

sticking problem (谈判等的)症结

stone-wall (议事中难以逾越的)障碍

stumbling block 绊脚石

summit 高级会谈

tacit agreement 默契

tacit approval 默认

tacit consent 默许

tacit 不言而喻的

tact 机智

take it or leave it 不容讨价还价的

thorny 棘手的

tight-lipped 嘴唇紧闭的,沉默的

to be crowned with success 成功地完成了任务

troubleshooter (政治、外交等方面)解决麻烦问题的能手

troublesome 困难的

trump card 王牌,最后手段

trump (牌游戏中的)王牌,最后手段;出王牌,胜过,打赢

twists and turns 迂回曲折

unipolar world 单极世界

venue 地点

waive 放弃,不坚持(权利,要求等)

wrangle 争论,争辩。争吵

waiver 自动放弃,弃权,弃权声明书

6. 外交关系正常时的用语

- ameliorate 改善
 amicable 友好的
 a rousing welcome 激动人心的欢迎
 betterment 改善
 bilateralism 互惠主义(特指双边贸易)
 bilateralism 双边的
 compassionate 同情
 concurrence 协力,一致
 congenial 志趣相投的
 cordial 亲切的
 fete 盛宴款待
 fraternal 兄弟的,友好的
 fraternity 兄弟关系,友爱,博爱
 fraternize 亲如兄弟,亲善
 gratitude 感谢,感恩
 headway 进展
 hug 紧紧地拥抱
 mend one's fence (从正当利益出发)与有关方面搞好关系以争取支持
 moral and material support 道义上与物质上的支持
 policy of engagement 接触政策
 preferential tariff 特惠关税
 rapport 亲善的关系
 rapprochement 友好睦邻关系
 reciprocity 互惠
 reconciliation 复交,重新和好
 resounding 极响亮的,强烈的
 strategic partnership 战略伙伴关系

7. 外交关系不正常时用语

- abhorrent 令人憎恶的

- abrogate 取消, 废除
adversary 对手, 敌手
affront 当众冒犯
annex 吞并
a note of discord 一个不和谐的音符
apathetic 无感情的
arrogance 自大, 自负
at odds 不一致, 争执
baffle 使……受损失
banality 陈词滥调
belligerency 交战, 交战状态
belligerent 好战的
bigotry 顽固
bigot 顽固的人
blast (美俚) 口头攻击
blunder 做错(大错)
bog down 使……陷入困境
buckle 屈从, 屈服
bungle 搞坏, 贻误
carve-up 瓜分
castigate 严厉批评
categorically 绝对地, 无条件地
caustic 尖刻的
cave (口) 屈服
cessation of hostilities 停战, 休战
chillingly 冷淡地
clarify 澄清
close loophole 补漏洞
coerce 胁迫
compound 妥协
concede (退一步) 承认

- contemptible 卑鄙的
contemptuous 傲慢的
contempt 轻视
contentious 引起争论的
covert 偷偷摸摸的,暗地里的
criminate 指控……犯罪,谴责
crimination 指控……犯罪,谴责
crisis 危机,转折点
crocodile tears 假哭,假装的悲伤(慈悲)
cunning 狡诈的
cynical 冷讽热嘲
dash 挫折
default 违约
defiance 挑衅
defraud 欺骗
delicate 棘手
deport 驱逐出境
dilatory 拖拉
discrepancy 犯错误
disgraceful 丢脸的
disincline 厌恶
dismember 肢解
dispel 消除疑虑
dissension 争论,意见分歧
dissent 不同意,有异议
dodge 躲闪
drive a wedge into 破坏……
elusion 回避
embargo 禁止贸易令,禁运
embarrass 窘迫
enrage 激怒

- erratic 反复无常的
expel 驱逐出境
face off 对峙
falsify 篡改
flagrant 臭名昭著的
flash point (战争等)爆发点
flatly 断然地
fraud 骗局
go under 屈服
gross 粗野的
guardedly 谨慎地
harass 骚扰
head-to-head 头对头,交头接耳
hiatus 中断,拖宕
humiliate 使……丢脸
hurdle 障碍
hypercritical 吹毛求疵的
hypocrisy 虚伪
idiotic 愚蠢的
impede 妨碍
impostor 骗子
imposture 骗子的行为
indignant 义愤的
inexcusable 不可原谅的
infringe 违反,侵犯
infuriate 使发怒,激怒;狂怒的
infuriation 激怒
insurmountable 难以超越的,不可克服的
intercede 调停,代之说情
intimidate 恫吓
intransigence 不妥协

- inviolable 不可侵犯的
irrational 荒谬的
irreparable 不可挽回的
irreverent 无礼的
irrevocable 不可改变的
irritant 刺激的;刺激物(剂)
irritate 激怒;生气
irritating 气人的
irritation 激怒
judicious 审慎的
jungle 错综复杂难解决的事
knowingly 故意地
level 针对……提出的
linger 徘徊
lodge a protest 提出抗议
ludicrous 荒谬可笑的
lukewarm 半心半意
lull 哄骗
malicious 恶意的,预谋的
mandatory 强制的
mar 弄糟
meddle 干涉
menace 恐吓
merciless 残忍的
merge 合并
mire 使……陷入泥潭
mockery 嘲弄
narrow-minded 眼光短浅的
notorious 声名狼藉的
nuclear blackmail 核讹诈
nuclear club 核俱乐部(指有核武器的国家)

- oblige 迫使
- ominous 不祥的
- one-sided romance 一厢情愿
- outcry 强烈抗议
- partiality 偏心
- pelt 对……猛烈攻击,连续抨击
- pitfall 易犯的错误
- plague 使……头痛,痛苦,烦恼
- plight 困境
- preclude 排除
- prejudice 偏见
- premeditated 预谋的
- preposterous 十分荒谬的
- proximity talk (由第三方发起的对立双方的)亲近会谈
- rage 大怒
- rebuff 断然拒绝
- rebut 反驳
- recriminate 反责,反(控)诉;回驳
- recrimination 反责,反(控)诉
- refrain 忍耐
- refute 驳斥
- regret 遗憾
- repeal 废除
- representation 要求,正式抗议
- reprimand 谴责,惩戒
- repudiate 断绝关系
- repugnance 令人厌恶
- resort 诉诸,采取
- restitution 赔偿
- retribution 报复
- revoke 废除

- revulsion 厌恶,反感
rhetoric 花言巧语的,善于辞令的
ridiculous 可笑的
rig 骗局
ruthless 无情的
sanction 制裁
scoff 嘲笑
scorn 轻视
sever 断绝
shameless 不要脸的
shark 骗取
shun 躲开
sinister 阴险的
skepticism 怀疑态度
slap 强加
snub 怠慢
squarely 断然地
stand off 关系疏远
stand up 抵抗
stern 严厉的
strained (关系)紧张的
subdue 征服
subjugate 征服
submit 使……服从
submission 屈从,降服
subserviency 从属
surmountable 可超越的,可克服的
surmount 超过,克服,登上
tangle 纠缠
trick 阴谋诡计
unabashed 泰然自若的,不害羞的

vague 含糊的,不明确的

water down 冲淡

8. 其他

Amnesty International (伦敦)大赦国际

Arab League 阿拉伯联盟

Asian tiger 亚洲新兴起的国家

Bamboo Curtain 竹幕(西方对我国的诬蔑用语)

Basque separatist (西班牙北部巴斯克地区的)巴斯克分治主义者,ETA (Basque Homeland and Freedom)为其组织,反映其政治观点的政党为 Herri Batasuna Party,以建立 Euskadi 国为目标。

blanket 一揽子的

bustle about 匆忙

Cairo Action Plan (1994年9月在开罗召开的联合国人口和发展大会上通过的)开罗行动纲领

Camp David Accord 戴维营协议

chateau 大别墅,(法)封建城堡

Chechen (俄)车臣族

cosmetic 表面的,装门面的

courier 信使(尤指外交信使、秘密情报递送者,军队传令兵)

de-escalate 使逐步降级

diaspora 向国外散居,(一个国家或民族)散居在外的人

displaced (person) 由于战争(或政治迫害)而逃离原居住地的(人)

dissuade 劝阻

dissuasion 劝阻

dissuasive 劝阻的

dual citizenship 双重国籍

elude (巧妙地)逃避

enclave 飞地(在某一国家里的外国领土)

exodus 大批难民(移民)出国

from Afghanistan to Zimbabwe 全世界所有国家

- full-scale 全面的
- fulsome 虚伪的,(恭维等)过分的
- Gulf Co-operation Council 海湾合作委员会
- G-7 summit 美、英、法、加、意、德、日七国首脑会议
- G-7+1 summit 美、英、法、加、意、德、日七国外加俄国的首脑会议
- G-8 summit 美、英、法、加、意、德、俄国的首脑会议
- Hindu 印度人
- hot spot 热点
- Hutu (非)胡图族
- Ibero-American Summit 伊比利亚美洲首脑会议(西班牙、葡萄牙和拉美 19 国参加)
- Interfada 以占区巴勒斯坦人斗争的代号
- Iron Curtain 铁幕(西方对原苏联等国的诬蔑用语)
- key-note speech 主旨演说
- leverage 影响
- Limited Test Ban Treaty 部分核禁试条约
- Maastricht Treaty 马斯特里赫特条约
- Marrakesh Declaration 马拉喀什宣言
- nuclear-capable 有核能力的
- Pandora's box 潘多拉盒子
- peace Corps 和平队
- peace keeping forces (联合国)维持和平部队
- Polisario Front (西撒哈拉的)波里萨利奥阵线
- reckless 粗心大意的,鲁莽的,不顾后果的
- reck 顾虑,介意,注意
- Red Crescent (土耳其等国相当于红十字会的)红新月会
- Red Cross 红十字会
- refugee camp 难民营
- refugee 难民
- refugee camp 难民营
- refuge 避难

- renege = renegue 食言,背约
repercussion 反冲,(复)影响,反应
Rio Group 里约热内卢集团
Shin Bet 以色列的秘密警察
Sikh 锡克族
Sinhalese 僧伽罗人
Sino- 中国的
Soviet Union (前)苏联
stepping stone 达成目的的手段,进身之阶
stereotype 一成不变,老一套
suasion 劝告,说服
suasive 劝告性的,有说服力的
Super 301 (美国对外贸易方面的)超级 301 条款
Supreme Soviet (前苏联)最高苏维埃
Tamil 泰米尔人
Tartar 鞑靼人
tenuous 无力的,含糊的
time-frame 时间表
token presence 象征性的存在
tone down 使降低,使缓和,使柔和
Truth and Reconciliation Committee (TRC)(南非)真相与和解委员会
Tutsi (非)图西族
upbeat 乐观的,欢乐的
Uruguay-round 乌拉圭回合
waive 放弃,不坚持(权利,要求等)
Warsaw Pact (前)华沙条约组织
Water Gate Scandal (美国)水门事件
watered-down 冲淡了的,打了折扣的
World Economic Forum (瑞士达沃斯)世界经济论坛

七、政治

abode right issue 居留权问题

- affiliate [美]会员,分支机构
appalling 令人震惊的,骇人听闻的
arch-rival 世仇,主要敌人
at stake 在危险中,存亡攸关
back down 放弃要求,让步;声明取消前言
behind the scene 幕后的
binding 有约束力的
brinkmanship 边缘政策(尤指战争边缘政策)
censure 指责,训斥
commination 威吓
contentious 引起争议的
covert 偷偷摸摸的
daunting 使人气馁的
defamation 破坏名誉
defame 破坏……的名誉
defeatism 失败主义
defeatist 失败主义者
deposition 作证,保证书
disgraceful 丢脸的
disgrace 丢脸
engagement policy 接触政策
exit election 投票后统计出来的部分结果
exit poll 投票后调查
gubernatorial 地方长官的,州长的
haul 拘捕
hawkish 带点鹰派味道的
horse-trading 双方在大事上讨价还价后互相让步的交易
infuriate 激怒
infuriation 激怒
injunction 指令,禁令
KKK(Ku Klux Klan) 三K党

- Klan 三 K 党
- last-ditch effort 最后的努力
- lip service 口头上说得好听的话
- long-overdue 期待很久的
- non-binding 无约束力的
- open-ended 无时限的
- President-in-waiting 待任总统
- proprietor 业主
- protectorate 保护国
- provocation 挑衅
- provocative 挑衅的
- provoke 挑衅
- quagmire 沼泽地,泥潭,(难以解脱的)困境
- rebuke 训斥
- recantation 放弃(信仰、主张等),撤回(声明等),公开认错
- recant 放弃(信仰、主张等),撤回(声明等),公开认错
- remand (法)还押,押候
- shelve 搁置,暂缓考虑
- shooting on sight 就地开枪
- smear 诽谤
- snare 圈套,落入圈套
- subornation 唆使,贿赂,使发假誓(或作假证等)
- suborner 唆使者,唆使发假誓者
- suborn 唆使,贿赂,使发假誓(或作假证等)
- to flex muscle 显示力量
- transition period 过渡期
- unprovoked 无缘无故的

1. 政党

- agrarian party 农民党,农业党
- ARENA Party Nationalist Republi-can Alliance (萨尔瓦多一政党)

- AVF: Afrikaner Volksfront (Afri-kaner People's front) (南非)阿非利加人民阵线
- Awami League (孟加拉)人民联盟
- AWB: Afrikaner resistance movement 阿非利加抵抗运动
- Baath Party 阿拉伯复兴社会党
- BJP Bharatiya Janata Party (Indian people's Party) (印)人民党
- Christian Democratic Party 基督教民主党
- Christian Democratic Union 基督教民主联盟
- circle (具有共同利益与兴趣所形成的)集团,圈子
- Communist Party 共产党
- Conservative Party 保守党
- Democratic Party 民主党
- DPP Democratic Progressive Party (台)民进党
- extreme left 极左
- extreme right 极右
- faction 派,系
- far-left party 极左政党
- far-right party 极右政党
- Fatah (巴勒斯坦的)法塔赫
- Freedom Alliance 自由联盟
- Freedom Front 自由阵线
- Green Party 绿党
- HAMAS 哈马斯(伊斯兰抵抗组织)
- Indian National Congress 印度国民大会党
- Inkatha Freedom Party (Zulu-based)(以祖鲁族为主的)英卡塔自由党
- IRA Irish Republican Army 爱尔兰共和军
- Justice Party 正义党
- KDP Kurdistan Democratic Party (伊拉克)库尔德民主党
- KMT Kuomintang (中国)国民党
- Komeito (日)公明党
- Labor Party 劳动党,工党

- LDP Liberal Democratic Party (日)自由民主党
Liberal Party 自由党
Liquid Group (或 Coalition)(以)利库德集团
Moro National Liberation Front (菲律宾)莫罗全国解放阵线
National Party (南非)国民党
Nazi 德国国社党党员(纳粹分子)
NLD National League for Democracy (缅甸)全国民主联盟
opposition 反对派,反对党
Pan Africanist Congress 泛非洲人大会
Patriotic front 爱国阵线
People's Party 人民党
PKK: Kurdish Workers Party (土)库尔德工人党
PLO: Palestine Liberation Organi-zation 巴勒斯坦解放组织
PRI Institutional Revolutionary Party (墨)革命制度党
Progressive Party 进步党
PUK Patriotic Union of Kurdistan (伊拉克)库尔德斯坦爱国联盟
Radical Party 激进党
Renamo Mozambique National Resistance 莫桑比克全国抵抗组织
Republican Party 共和党
Resistance Movement 抵抗运动
RPF Rwandan Patriotic Front 卢旺达爱国阵线
ruling party 执政党
salvation front 救国阵线
Sandinistas (尼加拉瓜)桑地诺解放阵线
Shining Path (秘鲁)光辉道路游击队
Sinn Fein (爱尔兰共和军的政治组织)新芬党
Social Democratic Party 社会民主党
Socialist Party 社会党
Solidarity trade union (波)团结工会
splitter group (从某个政党)分裂出来的组织
umbrella organization 各种团体联合在一起的组织

UNP United National Party (斯)联合国民党

Workers' Party 工人党,劳工党

Youth League 青年团

2. 各类人员

advocate 提倡

advocator 提倡者

aristocracy 寡头政治,贵族统治

aristocrat 贵族中一员,贵族政治论者

aristocratic 贵族的(主张),贵族政治的,贵族式的

aristocratism 贵族(政治)主义,贵族作风

authoritarian 权力主义的,独裁主义的,独裁主义者

authoritarianism 权力主义,独裁主义

autocrat 独裁者,专制君主,独断独行的人

bureaucratist 官僚主义者

capitalist 资本主义者

central-left 中左派

central-right 中右派

centrist 中间派议员

chauvinism 沙文主义

chauvinistic 沙文主义的

chauvinist 沙文主义者

communist 共产主义者,共产党员

counter-revolutionary 反革命的

counter-revolutionist 反革命分子

critic 批评家

dissident 持不同政见者

doctrinaire 教条主义者

dove 鸽派成员,主和派成员

dovish 带点鸽派味道的

element 分子

- equalitarian 平均主义者,平等主义者
expansionist 扩张主义者
extremist 极端分子
factionalist 搞派别活动者
familism 家庭主义
familist 家庭主义者
fascism 法西斯主义
fascist 法西斯主义者
functionary 工作人员,官员
hardcore 中坚分子
hardliner 强硬分子
hawkish 带点鹰派味道的
hawk 鹰派成员,主战派成员
humanitarian 人道主义者,慈善家
idealist 空想家,理想主义者
impostor 骗子,冒名顶替者
internationalist 国际主义者
left wing 左翼
leftist 左派分子
liberalism 自由主义
liberalist 自由主义者,开明的人
lieutenant 中尉,副职官员,代理官员
lobbyist 说客
mainstream 主流
maverick [口](党派中)闹独立性的人,自行其是的人,持异见者
mentor 良师益友,私人教师,辅导教师
militarist 军国主义分子
moderatist 温和派分子
mogul 大人物,有权势的人
nationalist 民族主义者
neo-fascist 新法西斯主义者

- neo-Nazi 新纳粹分子
neutralist 中立主义者
old hat 老式的,过时的,反动的
opinionist 持特定见解的人
opponent 反对者
opportunist 机会主义者
optimist 乐观主义者
pacifist 和平主义者
patriot 爱国者
pessimist 悲观主义者
proponent 支持者
quisling 卖国贼,内奸
racism 种族主义
racist 种族主义者
radical 激进分子
realism 现实主义
realist 现实主义者
reformist 改良主义者
revolutionary 革命的,革命者
revolutionist 革命者
rightist 右派分子
right-wing 右翼
rival 竞争者,对手
royalist 保皇主义者,保皇党人
secessionist 脱离主义者
sectarian 宗派的,宗派主义者
self-styled 自封的,自称的
separatist 主张分治(分裂)的人
sitting (president) 在位的(总统)
socialist 社会主义者
splinter group (party) 分裂出来的组织(党)

- standout 杰出人物
think-tank 智囊团
triumvir 三头政治中的执政者之一
troubleshooter 解决难题能手
Utopian 空想家
white supremacist 白种人优越论者
would-be 将要成为的, 想要成为的, [贬] 自称的

3. 机构

- apparatus 机构
Assembly 议会
autonomy 自治
board 委员会, 部, 厅, 局
Board of Trade (英) 商务部
Bureau 局
Cabinet 内阁
care taker Cabinet 看守内阁
caucus 决策委员会, 秘密会议
coalition government 联合政府
commission 委员会
committee 委员会
Commonwealth 英联邦
Congress 国会
Council 委员会
Department 部, 院
Department of Defence 国防部
Department of State 国务院
Diet (丹麦、日本等) 国会
Duma (俄) 下议院
Exchequer (英) 财政部
Foreign Ministry 外交部

- House of Representatives 众议院
interim government 临时政府, 过渡(性质的)政府
Junta 军人统治集团
Knesset (以色列)国会
Lower House (House of Commons) (英)下院
Ministry 部
mission 委员会
National Security Council 国家安全委员会
ombudsman (专门调查官员舞弊情况的)政府官员, 机构(或组织)内专门听取意见或批评的人
Panel (研究某个问题的)专门小组
parliament 议会
Politburo 政治局, 核心决策机构
regime 政权
rubber stamp 官样文章式地通过
secretariat 秘书处, 书记处
Senate 参议院
shadow cabinet 影子内阁
standing committee 常设委员会
State Council 国务院
steering committee (团体组织中的)筹划指导委员会
subcommittee 分委员会
task force 专门委员会(小组)
temporary (government) 临时(政府)
tentative (cabinet) 临时(内阁)
The Third Reich 第三帝国(指 1935 年到 1945 年纳粹统治的德国)
U. S. federal reserve = U. S. central bank
Upper House (House of Lords) (英)上院
Ways and Means Committee 众议院筹款委员会

4. 职务

appoint 指定, 委任

appointee 被指定者, 被委任者

appointment 指定, 委任

assign 委派, 指定

assignment 委派, 指定

assume office 就任, 就职, 就位

chairman 主席

chancellor (德、奥等国的)总理

Chancellor of the Exchequer = British finance minister

chief justice 首席法官

commissioner 专员, 特派员

congressman 国会议员

deputy 副

designate 指定, 选派

designation 指定, 选派

ex-president 前任总统

fire 撤职

foreign minister 外交部部长

governor 管理者, 总督, 州长

hand over 移交

inaugural address 就职演说

inaugural ceremony 就职典礼

inaugural speech 就职演说

inaugurate 为……举行就职典礼

inauguration 就职典礼

incumbent 现任的, 在位的

induct 使正式就职

induction 就职

install 任命, 使就职

installation 任命, 使就职

- interior minister 内政(务)部长
lieutenant governor 副州长
majority leader 多数党领袖
minister 部长
minister of finance 财政部长
minister without portfolio 不管部部长
minority leader 少数党领袖
occupant 任职者, 占用者
outgoing (president) 即将离任的(总统)
parliamentarian 议会议员
predecessor 前任
premier 总理
president 总统
president-elect 尚未就职的新当选总统
(president) for life 终身(总统)
prime minister 首相
puppet 受他人操纵的人(或集团), 傀儡
purge 清除, 清洗
purgee 被清除者, 被清洗者
quit 辞职, 离职
reshuffle 改组, 撤换(官员)
resign 辞职
resignation 辞职
sack 解雇, 开除
secretary of agriculture 农业部长
secretary of commerce 商业部长
secretary of defence 国防部长
secretary of state 国务卿
secretary of the treasury 财政部长
senator 参议员
sitting 在立法(或司法)机构中占席位的, 在任期内的

speaker 议长
step down 下台
swear 宣誓,立誓,发誓
swear in 宣誓就职
take office 就任,就职
take one's place 就任,就职
take over 接管
take the oath of office 宣誓
take up one's post 就任,就职
vice-president 副总统

5. 会议与选举

absence 缺席,不在
absentee ballot 缺席选举人票
absentee 不在者,缺席者
absent 缺席,不在
abstain 弃权
adjourn 延期,休会
agenda 日程
ballot 无记名投票
bill 议案,法案
binding 有约束力的,附有义务的
blue-ribbon 第一流的,特别选出的
booth (选举时的)投票站
boycott (联合)抵制
butterfly ballot 蝶形选票(候选人名字排成两列的选票)
by-election 补充选举
campaign 竞选(班子)
candidate 候选人
cast a vote(或 ballot) 投票
census 人口调查

- conference 会议
congress 国会,代表大会
consensus (意见等)一致,同意
constituency 全体选民
constituent Assembly 立宪会议,国民代表大会
contest 竞选
convene 召集
convention 大会
co-opt 指定为代表
disenfranchise (=disfranchise) 剥夺公民选举权
disenfranchisement 剥夺公民选举权
dissolve 解散
drum up 招徕,鼓吹,鼓动
edge (选举中的)有利条件
election 选举
electoral college 选举团
electoral 选举的,选举人的
electorate 全体选民,选区
electorate 选区
elector 选举人
eligible 有资格的
exit poll(election) 投票后的初步统计结果
far ahead 遥遥领先
field 全部候选人
file (在预选中)备案做候选人
floor 议员席,发言权
forum 论坛
franchise 公民权
Gallop (美)盖洛普民意测验
get the floor 取得发言权
groom 推荐

- gubernatorial 州长的,地方长官的
- hand (manual) (re)count 手工(重新)计票
- hard money [美]受法律监管的选举捐款
- hearing (美)听证会
- heir apparent [律]有确定继承权的人
- high gear 开足马力,高速度
- hopeful 有希望当选的人
- impeach 检举,弹劾
- incompetence 不胜任
- irregularity (选举中的)不正当行为
- issue 问题,争论的焦点
- kill 否决(提案)
- landslide 压倒的优势(尤指竞选中选票一面倒)
- land-slide victory 压倒性胜利
- majority 多数
- marginal 票数接近的
- midterm election 中期选举
- minority 少数
- mock election 模拟选举
- motion 提案
- nay 反对
- negative vote 反对票
- nominate 提名
- nomination 提名
- nominee 被提名者
- non-binding 无约束力的,不附有义务的
- null and void 无效
- outright victory 彻底的胜利
- overwhelming 势不可挡的,压倒之势的
- overwhelming 压倒的
- platform 纲领

- plebiscite 公民投票
plenary session 全体会议
plurality 得票多的
pollster 民意测验专家
poll 投票选举
popular vote 普选
precinct [美](选举)区
presidential election 总统选举
preside 主持
presidium 主席团
proposal 提案
public opinion poll 民意测验(调查)
public opinion study 民意调查
public opinion survey 民意调查
quorum 法定人数
race 竞选
rapporteur 报告起草人
reading (议会的)议案
recess 休会
recount 重新计票
referendum 全民公决
return 选举结果
rig 用欺骗手段操纵选举
rival 竞争者,对手
rostrum 演讲台,讲坛
run for 竞选
runaway 压倒优势
running mate 竞选伙伴
run 竞选
run-off 决定性竞选
sash 饰带,(一些国家象征领导地位的)肩带,值星带

- seat 席位;给……席位
session 会议,一届会议
setback 挫折
soft money [美]不受法律监管的选举捐款
sponsor 提案人
straw poll 测验民意的假投票
suffragette 鼓吹妇女参政的妇女
suffrage 投票,投票权,选举权,参政权
suffragist 参政权扩大论者(尤指主张妇女应有参政权者)
swing voters(undecided voters) 游离的选民(没有拿定主意的选民)
swing (竞选等时的)巡回旅行
symposium 专题讨论会
tally 计票;选票统计的结果
tenure 任职期间
to depart the race 退出竞选
to pull out of the quest 退出竞选
trail (在选举中)落后
transfer of power 权力移交
unanimous 一致同意的
unconstitutional 不符合宪法的
under fire 受批评(抨击、批评)
underdog 竞争失败的人,处于劣势的一方
undisputed victory 无可争辩的胜利
vacant (职位)空缺
vanquish 战胜
victor 获胜者
vote against 投票反对
vote for 投票赞成
voter 选民
vote 投票
winner 获胜者

workshop 专题讨论会

yea 赞成

6. 政治丑行

censure 指责,训斥

fraudulent 欺骗性的

ill-gotten 非法获得的

rampant corruption 到处蔓延的贪污,不能控制的贪污

7. 其他

anonymity 匿名者,假名

anonym 匿名者,假名

anonymous 匿名的,无名的,不知名的

awkward 尴尬的

blunder 大错,不策略的蠢话

bombshell (喻)出人意料的事件

consolidate 巩固

corruption 腐败,贪污

corrupt 腐败,贪污

cronism 裙带关系

crony 亲密的朋友,老朋友

dash 使(计划、希望等)破灭

expropriate 没收(财产),征用(土地等),剥夺……所有权

gavel 小木槌;强行要求

hackle 诘问当众学说者,起哄

home-rule 地方自治(相对于由中央治理的 direct-rule 而言)

left-leaning 左倾的

manifesto 宣言,声明

murky 含糊的

nepotic 重用亲戚的

- nepotism 重用亲戚,裙带关系
 nepotist 重用亲戚的人
 obscurity 无名的人
 paparazzi 拍拍垃圾,追踪摄影队,盯人虫
 pluck sb. from obscurity 越级提拔某人
 recluse 隐士
 reclusive 幽居的,遁世的
 right-leaning 右倾的
 striking similarity 惊人的相似性
 under fire (喻)受到猛烈的批评
 vintage 老式的,过时的

八、动乱

1. 动乱状态

- aftermath 灾难后果
 anarchy 无政府状态
 atrocity 暴行
 boo 发出呸的声音,讥笑
 catastrophe 大灾难
 chaos 混乱
 commotion 混乱,动乱,骚动
 disaster 灾难
 grievance 苦情,不满
 hiss 用嘘声表示反对
 industrial action 罢工
 insurgence 起义,暴动,造反(指行动)
 insurgency 起义,暴动,造反(指状态)
 insurgent 起义者,暴动者,造反者
 insurrection 起义,暴动,造反(指行动)
 mishap 不幸的事,灾祸
 mutiny 兵变

- ordeal 苦难经历,折磨
panic buying 抢购
pelt (连续地)向……投击,投掷(石块等)
rebel 造反
rebellion 造反
renegade 反叛,变节
revolt 反抗,造反,起义,反叛
riot 暴乱,骚乱
rioter 暴乱分子
scuffle 混战
sedition 煽动叛乱(或闹事),煽动性的言论(或行动)
seditious 煽动性的,参与煽动的,犯煽动罪的
snarl 混乱,无秩序
subside (骚乱)平息下去
take to the streets 走上街道(游行、示威)
tragedy 惨案,悲剧
tumult (思想等)混乱
turmoil 动乱
uneasy 不稳定
upheaval 剧变,动乱
uprise 起义,暴动
uproar 骚动

2. 暴行与丑行

- abduct 诱拐,劫持
agitate 煽动,捣乱
arson 纵火,放火
assailant 攻击者
assassinate 暗杀
assault 攻击,袭击
blackmail 敲诈,勒索

- bloodbath 血洗,大屠杀
bloodletting 流血
bludgeon 大头短棒,用大头棒猛击
bombing 爆炸
carnage 残杀,大屠杀
collaborate 勾结,共谋
collaboration 勾结
collude 勾结,共谋
collusion 勾结,共谋
collusive 勾结的,共谋的
conspiracy 阴谋,密谋,阴谋集团
conspire 搞阴谋,共谋
coup attempt 政变企图
coup d'etat 政变
coup 政变
cut throat 切断喉管
decimate 大批杀死
drug 毒品
ethnic cleansing 种族清洗
ethnic purification 种族清洗
extortionary 敲诈的,勒索的
extortion 敲诈,勒索
extort 敲诈,勒索,逼取
felonious 重罪的
felonry 重罪犯,犯人们
felony 重罪
feud 世仇,世代结仇
gang rape 轮奸
gang up with 勾结,共谋
genocide 灭绝种族
hack 劈,砍

- hijack 劫持
hoax 欺骗,骗局,戏弄
holocaust 大屠杀
infighting 混战,乱打
instigate 教唆,怂恿,煽动
instigation 教唆,怂恿,煽动
job 犯罪行为(尤指偷窃)
kidnap 绑架
laundry (通过贩卖毒品)获取暴利,洗钱
looter 洗劫者,掠夺者
loot 洗劫(都市),掠夺
machete 大砍刀
maim 残害,使重伤(残)
mangle 乱切,乱砍,弄伤(血肉模糊)
masochism 色情受虐狂(一种以受异性虐待为快的病态色情狂);受虐狂
masochist (色情)受虐狂者
massacre 大屠杀,残杀
melee 混乱,格斗
merciless 残忍的
mob 暴徒
mutilate 使残废,切去(手、足或身体的重要部分)
mutilation 肢体残缺
odious 可恶的,可憎的
orgy of bloodshed 大规模血洗
outrage 暴行,(因暴行而引起的)义愤
overthrow 推翻
paedophilia 恋童癖患者
perish 灭亡,夭折
perpetrate 犯罪,作恶
perpetration 犯罪,作恶
piracy 海盗行为

- pogrom 有组织的大屠杀
porn (=porno) 色情的
pornographic 黄色的(书画等)
pornography 色情描写,色情书画
racketeering 诈骗,敲诈勒索
racket 敲诈,骗钱
rage 狂怒
rampage 暴跳,横冲直闯
ram 猛撞,猛击
ransack 彻底搜查,洗劫
ransom 赎金
rape 强奸
ravage 蹂躏,毁坏,劫掠
revengeful 报复的,充满仇恨的
revenge 替……报仇,报复
robbery 抢劫,抢劫案
rob 抢劫
sabotage 破坏
savage 残酷的,猛烈的
scarred(corpse) 烧焦的(尸体)
slain 被杀死的
slash (用刀、剑等)猛砍,砍伤,割伤
slaughter 屠杀
slay 杀死
smuggle 私运,偷带,走私
stifle 使窒息,闷死
strangle 勒死,绞死,扼死
strangulate 勒死,绞死,扼死
strangulation 勒死,绞死,扼死
terrorism 恐怖主义
terror 恐怖,惊骇

- theft 偷窃, 盗窃
 thievery 偷窃, 盗窃事件
 thief 偷窃, 做贼
 topple 推翻, 颠覆
 vandalism 故意破坏的行为
 vandalization 摧残, 破坏
 vandalize 摧残, 破坏
 vandal 摧残(文化、艺术与他人财富等)
 vengeance 报仇, 报复

3. 制造暴行与丑行的人

- accessary 帮凶
 accomplice 同谋
 arsonist 纵火犯, 放火犯
 banditry 盗匪活动
 bandit 土匪, 歹徒
 band 一帮, 一伙人
 barbarian 野蛮人的; 野蛮人
 bully 恶霸, 暴徒
 burglar 夜盗, 窃贼
 collaborator 勾结者
 conspirator 阴谋家
 cult 邪教
 daredevil 胆大妄为的(人)
 deranged 精神错乱的
 derangement 精神错乱
 derange 使精神错乱
 disgruntled 不满的
 drug cartel 制造与贩卖毒品的团伙
 drug ring 毒品买卖集团
 extortioner 敲诈者, 勒索者

- gangland 黑社会
- gangster (一帮中的一名)匪徒,歹徒,暴徒
- gang (歹徒等)一帮
- hacker 黑客(专指窃取或破坏计算机信息的人)
- hooligan 流氓,街头恶棍
- insane 精神错乱的
- insanity 精神错乱
- laundrist (通过贩卖毒品)获取暴利者,洗钱者
- mafia 黑手党,秘密犯罪组织
- masked man 带假面具的人
- masochism 色情受虐狂(一种以受异性虐待为快的病态色情狂);受虐狂
- neo-fascist 新法西斯主义者
- neo-Nazi 新纳粹分子
- notorious 臭名昭著的,声名狼藉的
- on the lam 在潜逃中
- on the run 逃跑,被警察查缉的
- perpetrator 犯罪者,作恶者
- pirate 海盗
- racketeer 诈骗者,敲诈勒索者
- robber 强盗
- rogue 流氓,无赖
- saboteur 破坏者
- skinhead 光头党
- slayer 凶手
- smuggler 走私者
- sorcerer 巫师
- sorcery 巫术
- spy ring 间谍网
- suicide bomber 身带爆炸物进行自杀式谋杀活动的人
- suspect 嫌疑犯
- terrorist 恐怖分子

thief 窃贼,小偷

underworld 以卖淫与盗窃为生的人,下层社会

4. 游行示威、罢工

abductor 诱拐者,劫持者

abduct 诱拐,劫持

banner 横幅(标语)旗帜

confetti 彩色纸屑

defiance 挑衅,蔑视,违抗

defy 公然反抗,蔑视,对……满不在乎

demonstration 证明,示范,示威

dirty money 非法所得的钱

disobedience 不服从,不顺从

disobey 不服从,不顺从

ecstasy 摇头丸(也称e丸)

effigy (被憎恨或被蔑视的人的)模拟像,肖像

file 排列成纵队行进

function 盛大集会

hijacker 抢劫者,劫持者,绑架者

hijack 抢劫,劫持,绑架

hunger strike 绝食

inflammatory speech 煽动性演说

job action 罢工

king pin of drug ring 毒枭

mammoth rally 盛大集会

mass meeting 群众大会

molest 骚扰

pamphlet 小册子

parade 游行,示威

petition 请愿,请愿书

picket (复)罢工时工会派出的一队纠察员,在(工厂等)设置纠察

- placard 标语牌
poster 标语
public gathering 公众集会
rally 群众大会
ransom 赎金
reputed drug lord 著名的毒枭
sit-down protest 静坐示威
sit-down strike 静坐示威
sit-in protest 静坐示威
sit-in strike 静坐示威
slogan 口号, 标语
slow down 怠工
solicitation 诱惑
solicit 诱惑, 勾引……做坏事
stoppage 停工, 怠工
strike 罢工
walk-out 罢工

5. 公安与司法

- acquit 宣布无罪
act 法令
air marshal (9·11 事件以后美国的机上)空警
amnesty 大赦
arraignment 传讯, 提审
arraign 传讯, 提审
arrest 逮捕, 拘留
at large 未被逮捕而逍遥法外
Attorney General 司法部长
bail 保释
baton 棍, 棒, 警棍
borstal 少年犯教育感化院

- cane 警棍;用笞杖打
caning 用笞杖打,笞刑
capital punishment 死刑
case 案件
charge 控告,指控
chase 追逐,追赶
clamp down 压制,取缔
clemency 仁慈
club 短棍(棒)
commute a sentence 减刑
complicity 共谋,共犯
concussive grenade 振荡手榴弹
condole 宽恕
condonation 宽恕,不咎(罪过);(行为等)抵消(过失等)
condone 宽恕,不咎(罪过);(行为等)抵消(过失等)
conviction 定罪,证明有罪
convict 宣判有罪;罪犯,囚犯(常指长期监禁者)
convict 证明……有罪,宣判……有罪
court of appeal 上诉法庭
court 法院,庭院
court-martial 军事法庭
covenant 契约
crack down 镇压
culprit 犯人,刑事被告
curb 控制,约束,抑制
curfew 宵禁,戒严
custody 扣留,监禁
decapitate 杀……的头
decree 政令
defence attorney 辩护律师
defence 辩护,答辩,被告方

- defendant 被告
- delinquency 失职
- detain 拘留,扣留
- disband 解散,遣散
- disperse 解散(集会等),驱散
- draconian (法律等)严厉的,残酷的
- dusk-to-dawn curfew 整夜戒严
- enact 制订法令,颁布
- execute 实行,将……处死
- execution 实行,处死
- exile 流放,充军
- extradite 引渡
- extrajudicial 法律以外的,法庭(或《审判员》职责以外的)
- file 向……提出控告
- flogging 抽打
- flog (用鞭、棍等)抽打
- fugitive 逃亡者
- gallows 绞刑架
- grace period 宽限期
- Grand Jury 大陪审团
- guardian angel 守护神(保护社区安全的组织)
- guilty 有罪的
- handcuffs 手铐
- hang 绞死
- house arrest 软禁
- hunt down 穷追到底(一直到捕获为止)
- illegal 不合法的
- impartiality 公正,无偏见
- impartial 公正的,无偏见的
- implicate 牵涉到犯罪之中
- impound 没收

- imprisonment 关押
incarcerate 监禁, 禁闭
incarceration 监禁, 禁闭
incommunicado (犯人)被单独监禁
indict 控告, 对……起诉
injunction 禁令
injunction 法令, 指令
inmate 同狱犯人
innocent 无罪的, 无辜的
intern 扣留, 拘留
invalid (法律上)无效的
investigate 调查
jailer 狱卒
jail 监狱
judge 审判员, 法官
judicial authorities 审判权
juror 陪审员
jury 陪审团
justice 公正, 正义
law enforcement 执法
legal 合法的
legislate 立法
leniency 宽大
lethal injection 注射处死
life in prison 无期徒刑
man at large 被通缉的人
military tribunal 军事法庭
misdemeanor 犯轻罪者
mistrial 无效审判
mitigate a sentence 减刑
negligence 玩忽职守

- ordinance 法令, 条例
- pardon 赦免
- parole 假释
- partiality 不公平, 不完全
- partial 不公平的, 不完全的
- penal code 刑法典
- penitentiary (罪犯)教养所, (英)妓女收容所, (美国的州或联邦的)监狱
- pepper spray 胡椒喷雾
- perjurer 作伪证者, 发假誓者
- perjure 使作伪证, 使发假誓
- perjurious 发假誓的, 作伪证的
- perjury 伪证, 假誓, 伪证罪
- plainclothes police 便衣警察
- plaintiff 原告
- plead 为案件辩护, 作为答辩提出
- plea (对于被指控的罪名服或不服的)申诉, 答辩。辩护
- plea 抗辩
- prejudice 偏见; 不利于
- principal 主犯
- prisoner of state 政治犯
- probe 调查
- promulgate 颁布
- prosecutor 起诉人
- public prosecutor 检察官
- put down 镇压
- quash 镇压, 粉碎
- quell 镇压, 平息
- reduced a penalty 减刑
- rehabilitate 恢复……的地位(名誉、财产)
- rein 控制, 箝制
- release 释放

- repression 镇压
repress 镇压
reprieve 缓刑
restitute 恢复, 赔偿
riot-police 防暴警察
root off 根除
rough-up 大打出手
roundup 粗暴对待, 抽打, 搜捕
rubber bullet 橡皮子弹
rubber-coated bullet 橡皮子弹
rubber-covered bullet 包橡皮的子弹
sentence 判处, 宣判, 课刑
shield 盾牌
shoot at point-blank range 近距离射击
shoot on site 就地开枪
shoot out 武力解决
solitary confinement 单独监禁
spare 饶恕
stand trial 受审讯
state of emergency 紧急状态
state of siege 戒严状态
straitjacket = straitjacket (给疯人或犯人穿的)约束衣, (喻)约束物
stun grenade 眩晕弹
subpoena (subpena) 传票
substantiate 证实, (控诉、陈述、主张等)有根据
sue 控告, 控诉
suit 起诉, 讼案
summary execution 即刻处决
suppression 镇压, 压制
suppress 镇压, 压制
supreme court 高等法院

- suspended sentence 暂缓处刑
tear gas 催泪弹
to be tried in absentia 缺席审判
torture 拷问,拷打,严刑
track down 追捕(查)到底
transgress 犯法
trial 审问,审判
tribunal 法庭(常指特种法庭)
truncheon 短棍(棒)
try 审问,审判
uphold a conviction (verdict) 确认一个定罪(判决)
uphold 维持,坚持
verdict 判决,裁决
void 使无效
warranty 保证书,担保书,保单
warrant 搜索证,逮捕状
water-cannon 水枪,水龙头
water-hose 水枪,水龙头

6. 其他

- barge into 猛撞
bulletproof 防弹的
collude 共谋。串通,勾结
collusion 共谋。串通,勾结
doomsday 世界末日
furor 激怒,狂怒;公众的骚动
gun-shot-wound 枪伤
hard figure 确切的数字
heavily handed tactics 严厉的措施
heed 注意,听从
hotbed 温床

- lair 兽穴,躲藏处
 petrol bomb 汽油弹
 restive 不安静的,(人群等)难以控制的
 ruthless 无情的,冷酷的,残忍的
 shatter 破坏,毁坏
 squatter 擅自占据地(或空房)的人
 upheaval 剧变,动乱

九、经济

1. 人员与组织

- baron 男爵,[美]巨商
 board of directors 董事会
 branch 分公司
 bridge bank (日本为处理破产银行而建立的)过渡银行
 broker 经纪人,中间人,代理人
 cartel 卡特尔
 chain (一个公司下属的)联号,连锁店
 chamber of commerce 商会
 combine 联合企业
 company 公司,商号
 conglomerate 联合大企业
 consortium 国际财团
 corporation 公司,企业
 division 部门
 enterprise 企业单位
 entrepreneur 创业者,提倡者
 entrepreneur 企业家
 firm (合伙的)商号,商行
 Godzilla 戈兹拉(日本动画片中一只无敌的巨兽,意指“独霸一方”、“不可战胜”)
 incubator 孵化器(新兴企业家创业的场所)

- incorporation 公司
joint venture 合资企业
limited 股份有限公司
patron 赞助人
subsidiary 子公司
SWIFT Society for Worldwide Inter-bank Financial Telecommunications
 环球银行金融通信协会
syndicate 辛迪加
tax collector 收税人员
tax dodger 逃税人
tax evasion 逃税
tax payer 交税人
trust 托拉斯
tycoon (企业、财界的)巨头

2. 货币

- appreciate 增值,涨价
appreciation 增值,涨价
baht (泰)铢
cash 现金
cent 美分
centime (法等)生丁(1 franc = 100 centime)
credit card 信用卡
currency 货币
depreciate 使(货币)贬值
depreciation 贬值
devaluation 贬值
devalue 贬值
dime (美国、加拿大的)一角银币
dinar (阿尔及利亚等国的)第那尔
dollar 美元

dollar link system 美元联系汇率机制(香港等地实行)

euro 欧元

florin (荷兰的)盾

franc (法等)法郎

greenback 美钞

guilder (荷兰的)盾

krona (瑞典等国的)克郎

lira 里拉

lottery 彩票

mark (德)马克

ounce 盎司

Peseta (西班牙的)比索

Peso (阿根廷等国的)比索

pfennig (德)芬尼(1 mark=100 pfennig)

pound (英)磅

quarter (美国)两角五分

ringgit (马来西亚)林吉特

rouble 卢布

rupee (印度)卢比

rupiah (印尼)卢比(通称“盾”)

shilling (坦桑尼亚等国的)先令

sterling 英镑

won (韩)元

yen (日)元

3. 股票与证券

adjustment 调整

All Ordinaries Index (澳大利亚)股市指数

Amex(American Stock Exchange) 美国股票交易所

amortize 摊提,分期偿还债务

annuity 年金享受权

- asking price 卖主的开叫价
- assess 对(财产等)进行估价,确定(款项)的金额
- back 拖欠的
- bad loan 呆账,坏账
- bailout 帮助……摆脱困境
- balloon (分期付款中)最后数目特大的一笔
- barometer 晴雨表,[喻]标记,指标
- basis point 基点(一个百分点的百分之一)
- bear markets 熊市
- blue-chip (股票等)热门的,(在同行中)最赚钱的
- forex = foreign exchange
- bond 债券,公债
- bourse 交易所,证券交易所
- bull markets 牛市
- bullish 牛市的
- bunji-change 快速的大幅度变化
- CAC-40 Index (法国)股市指数
- CD(certificate-of-deposit) 大额存款单
- Chicago Mercantile Exchange 芝加哥商业交易所
- commodity 农矿产品
- Consumer Price Index 消费者价格指数
- contagion 蔓延
- correction 调整
- coupon rate 券根利率
- CTA(Commodities Trading Advisor) 农矿产品交易顾问
- currency board 货币委员会 DAX index (法兰克福)德国股市指数
- dead loan 死账
- delist 从上市证券表中除名
- derivatives 衍生金融商品(由利率或债券、外汇或汇率以及股票或股价指数等现货市场衍生出来,主要有期货 futures、期权 option trading 与掉期 swap 三种类型,品种多达 100 余种。)

- discount 贴现
- discount rate 贴现率
- DJIA Dow-Jones Industrial Average 道·琼斯工业股价平均指数。通常简称 Dow(道),是 30 个主要工业公司股票价格的组合
- Dow-Jones Composite Average of 65 representative stocks 65 种有代表性的股票的道·琼斯综合股价平均数
- Dow-Jones Transpositions Average 道·琼斯运输业股价平均数
- Dow-Jones Utilities Average 道·琼斯公用事业股价平均数
- down 付现款
- equity (押款金额以外的)财产价值,证券,股票
- escrow 由第三者保存、待条件完成后即交受让人的契据(或证书等)
- face value 面值
- Federal Agency Issues 联邦机构债券
- fluctuation 起伏
- fluctuate 起伏
- fraud 欺骗,欺诈
- fraudulence 欺骗(欺诈)行为
- fraudulent 欺诈的
- FTSI Financial Times 100 Share Index (英国)金融时报 100 种股票指数
- good 有效的
- Hang Seng Index (香港)恒生指数
- holdings 占有的财产,股票
- Ibbotson Small Company Index Ibbotson Company Index 中包括近 2 700 家公司;即在纽约股市上交易的最后的 20%股票
- imburse 赔偿
- initial share 原始股
- IRA Individual Retirement Account 个人退休账号
- junk bond 假债券
- junk bonds 垃圾债券
- lien 扣押权,留置权
- liquidate 清算,破产

- list (交易所)上市证券;把(证券)列入上市证券表
- long position 多头
- margin 差额,保险金
- mutual fund 公共基金
- NASD National Association of Securities Dealers 全美证券交易者协会
- NASDAQ (National Association of Securities Dealers Automated Quotations) 纳斯达克(全美证券交易者协会自动化摘要)
- NAV(Net Asset Value) 净资产值
- new issue(也称为 IPOInitial Public Offering) 新上市股票
- Nikkei Stock Average 日经股票平均指数
- nosedive (价格等)暴跌
- NYSE' Volume 纽约股票交易量
- NYSE's composite index 纽约股票交易综合指数
- NYSE(New York Stock Exchange)纽约股票交易所(也称或 Big Board)
- obligation 契约,债券
- outstanding 拖欠的
- panic (金融方面的)大恐慌
- par value 票面价值
- plummet 骤然跌落
- policy 保险单
- pool 集合基金
- portfolio 有价证券
- preferred stock 优先股票
- premium 奖金,佣金,担保费
- premium 溢价
- proceeds 收入,收益
- rally (股票价格等)止跌,上扬
- rebound 反弹
- recoup 偿还,补偿
- recovery 恢复
- red-chip share 红筹股

- refund 偿还
- rescue package 一揽子救援计划
- resilience 回弹,复原力
- resilient 有回弹力的,恢复活力的
- risk 保险项目
- run 挤提存款,挤兑,争购
- Russell 2000 Russel 2000 种小资本股票
- S&P 500(Standard & Poor's 500 Composite Stock Price Index) 标准普尔股价指数
- SEC(Federal Securities and Exchange Commission) 联邦证券与交易委员会
- securities (security 的复数)证券,债券
- shares (英)股票=(美)stock
- shore up 支撑
- slash (大幅度)削减(工资等)
- slump 暴跌,不景气
- SMI index (苏黎士市)瑞士股票指数
- solvent 有偿还能力的
- speculate 投机
- speculation 投机
- speculator 投机者
- T-Bill(Treasury Bill) 美国短期国债(每星期发行一次)
- T-bond(Treasury Bond) 美国长期国债(期限为 20 年或 30 年)
- T-note(Treasury Note) 美国中期国债(期限为 2 年到 10 年)
- technology-heavy Nasdaq 以技术为主的 Nasdaq
- technology-laden Nasdaq 以技术为主的 Nasdaq
- term 年限
- tech-heavy NASDAQ 以技术股票为主的 NASDAQ
- technology-rich stocks 技术股票
- technology-weighted index
(NASDAQ) 反映技术股票的指数(NASDAQ))

- ticker 股票自动行情收录机
- TOPIX Tokyo Stock Price Index 东京股票价格指数
- transaction (一笔)交易
- turmoil 混乱
- U. S. Savings Bonds 美国储蓄债券
- U. S. Treasury Notes and Bonds 美国财政部证券与债券
- underwrite 给……保险
- volatile 不稳定的
- Wilshire 4500 Wilshire 4500 中包括除了 S&P 500 以外的所有在美国交易的股票
- Wilshire Small Cap Index 包括 250 种小资本证券
- yield 产出
- zero-coupon 零券根

4. 其他

- appropriate 拨出(款项)
- appropriation (一笔)拨款
- arrear 欠账
- barrel 桶(原油产量的单位)
- bearish (证券交易的)熊市的
- belt-tightening 勒紧裤腰带的
- bench mark price 基准价
- Black Tuesday 黑色星期二(指 1929 年 10 月 29 日,该日华尔街股市暴跌)
- bubble economy 泡沫经济
- buffet 冲击,折磨
- B-shape 股市反复
- cash-strap 缺乏现款的
- coffer (放金钱与贵重物品的)保险箱,[复]资产,财源;国库;金库
- debtor 债务人,欠债的人
- deflation 通货紧缩
- direct sale 直销,传销

- dumping 倾销
flat 不景气的, 萧条的
frailty 脆弱, 虚弱
frail 脆弱的, 虚弱的
giveaway (吸引顾客的)赠品
globalization 全球化
glut 供过于求
hedge fund 对冲基金(或称套头基金、套利基金、避险基金)
hedge [商]套头交易(指为避免损失而买进现货卖出期货或反之)
lion's share 最大(最好)份额
living standard 生活标准
mall 购物中心
Mibrel 意大利股票指数
monopolist 垄断企业(者)
Moody rating 穆迪评级
niche 市场, 可赢利的市场
North Sea Brent crude oil 北海勃伦特原油
POS machine Point of sale machin 刷卡机
pyramid sale 非法传销
pyramid (为了积累利润而)连续投机
real 雷亚尔(拉美一些国家的货币单位)
rocketing price 飞涨的价格
simmer (危机等)处于酝酿阶段
sub par 平均标准以下的, 票面价值以下的
trade barrier 贸易壁垒
U-shape 股市下降后上升
volatility 价格波动性

十、自然灾害

1. 交通事故

aground 搁浅

- be (go, run) aground (船)搁浅,触礁
belly out 底部朝上
black box (飞机等的)黑匣子
bound 准备(或正在)到……去的(飞机、船等)
bow 船头
canyon 峡谷
capsize (船等)倾覆
castaway 乘船遇难的人
cliff 悬崖,峭壁
collide (车、船等)猛撞
collision (车、船等的)碰撞
crash 碰撞,坠落
crosswind 侧风
derail 火车出轨
distress signal 船只遇难时的求救信号
ditch 飞机被迫降在水面上,汽车开到沟里
escaping hatch (潜艇的)逃生舱口
ferry (boat) 渡船
flip over 翻过来
foul play (机件)不正常运作
fragment 碎片
fuselage (飞机)机身
gondola 吊舱
hatch 舱门
head-on train collision 火车迎面相撞
heavy seas 波涛汹涌的海面
hull 船壳,船体
life vest 救生背心
mangle 压碎,撕成碎片
plunge 投入,跳进
raft 救生筏

- ram 猛撞
 ravine 深谷
 rescue team 援救人员
 rescue 援救, 营救
 rough seas 波涛汹涌的海面
 rudder 舵
 shipwreck 船只失事, 失事船的残骸
 skip over 翻过来
 strand 使搁浅, 使处于困境
 turbulence 湍流, (气流的) 狂暴
 turbulent 狂暴的, 湍流的
 wind shear 风切变
 wreck on a rock 触礁失事
 wreck(age) 残骸
 wreck (船只等) 失事, 失事的船(或飞机); (船只等) 失事, 破坏

2. 地震等

- after shock 余震
 buckle 变形, 坍塌
 calamity 灾祸
 debris 碎片, 瓦砾堆, 废墟
 devastate 毁坏
 devastating quake 毁坏性地震
 dilapidated house 部分毁坏的房屋
 earthquake belt 地震带
 earthquake prone zone 易震区
 earthquake 地震
 epicenter 地震震中
 eruption 喷发, 爆发
 erupt 喷发, 喷出, 爆发
 jolt 振摇

killer earthquake (死伤人数很多的)强烈地震

landslide 塌方,滑坡,山崩

lava 熔岩

mudslide 泥石流

open-ended Richter Scale 里氏地震级

quake 地震

quake-stricken area 地震灾区

reduce to rubbles (ruins) 化为瓦砾(废墟)

rock 震动

seism 地震

shantytown 贫民窟,棚户区

shanty 棚屋

shoddy building 偷工减料的建筑物

skimp 克扣,偷工减料

sniffer dog 警犬,嗅探犬

sniffer 嗅探者,嗅探器

stench of putrefaction 腐烂东西发出的恶臭

temblor [美]地震

tide wave 海啸

tracking dog 警犬,嗅探犬

trained-dog 受过训练的狗,警犬

traumatized 受精神创伤的

tremor 震颤

tsunami 海啸

unscrupulous 不讲道德的

volcano 火山

3. 火灾、风灾、水灾、旱灾

avalanche (冰雪或土块等的)崩落

back-to-back storms 接踵而来的暴风雨

batter (暴风雪或暴风雨等恶劣天气)连续袭击

- blaze 火,火焰,熊熊燃烧
blizzard 暴风雪
carcase (carcass) (动物的)尸体,(蔑)人的尸体
cataclysm 洪水
char 烧焦
choppy 风向不定的,波浪涛涛的
collapse 倒塌
crest 洪峰
cyclone 气旋,旋风
dam 水坝
deluge 洪水,大雨,暴雨
depression 低气压
dismal 凄凉的
driving rain 倾盆大雨
drizzle 牛毛细雨
drought 干旱
drown 淹死
dump (雨水)倾泻
embankment 堤岸
embank 筑堤防护
engulf 席卷,吞食
flame 火焰
flood-ravaged area (洪水)受灾地区
fume (浓烈或难闻的)烟、气、汽
gale 狂风(尤指八级风)
gust 阵风,(风、雨、雹等的)突然一阵
gut 损毁(房屋等的)内部装置
hurricane 飓风
inundate 水淹
jetty 防波堤
knee-deep (积雪等)齐膝深的,没膝的

- levee 堤,大堤
low-lying 地势低洼的
maroon (被水围困)处于孤立无援的境地
monsoon rain (印度洋)季雨
monsoon 季风
pelt 连续打击,(雨、雪)大降
pound (连续)猛击
pour 下倾盆大雨
rainfall 降雨量
(typhoon-)ravaged area 被(台风)破坏的地区
scorch 烧焦,烤焦
sift 筛选,详查
silt 淤泥;使淤塞
sleet 雨夹雪
smoulder 闷烧
spell (某种天气的)一段持续时间
squall (冰、雹)暴风
stampede 惊跑,乱窜
stifle 使窒息,闷死
submergence 浸没,淹没
submerge 浸没,淹没
subside (洪水)减退
suffocate 使窒息,把……闷死,窒息,闷死
suffocation 窒息
sweep (风等)刮起,(浪等)冲走,带走,席卷
terrified 恐惧的,爱惊吓的
tornado 龙卷风,旋风
torrential rain 骤雨
trample 踩
twister 陆(海)卷风,沙柱,尘旋
typhoon 台风

uproot 连根拔
wash away 冲走
water-logged 涝的

4. 其他用语

(flood)-struck area (洪水)受灾地区
aid worker 救援人员
make-shift 临时凑用的代用品
makeshift house 临时住房
philanthropic 慈善的
philanthropist 慈善家
philanthropoid [美口]慈善基金会经纪人
philanthropy 慈善,善心,慈善事业
puddle 水坑
race against the clock 争分夺秒
rage (风)狂吹,(浪)汹涌,(病)猖獗
ready-made 现成的,预制的
rescue worker 救援人员

十一、军事

1. 一般用语

air cover 空中掩护
air superiority 空中优势
air-borne 空降的,机载的
alert 警惕的,警戒状态
ambush 伏击
annihilate 歼灭
armistice 停战
array 使……排列成阵势
asymmetrical war 不对称战争

- bail out 从机上跳伞
- batter 炮击
- battle 战斗
- beleaguer 围攻
- besiege 包围
- blast 爆炸
- blitzkrieg 闪电战
- blitz 闪电战
- blow up 爆炸
- blow 打击
- board (为攻击等而强行)靠拢(船),强行登(船)
- bombed-out 空袭时被炸毁的,(人)因住房被炸毁而无家可归
- breach 裂口,缺口,[军]突破,突破口
- breach 突破,突破口
- breakthrough 突破
- bring down 击落
- broadside 舷炮齐射
- brush 小战斗
- bush-fire war 灌木林式战争
- buzz 低空掠过,骚扰
- capitulate (有条件的)停止抵抗,投降
- capitulationism 投降主义
- capitulationist 投降主义者
- capitulation (有条件的)停止抵抗,投降
- carpet bombing 地毯式轰炸
- ceasefire 停火
- charge 冲锋
- close range fighting 近战
- combat readiness 战备状态
- combat 战斗
- command 指挥

- commission 编入现役
concrete bomb 混凝土炸弹
contain 牵制
conventional war 常规战争
conventional weapon 常规武器
cordon 用警卫线围住
corner 使……走投无路
cover 掩护
cross fire 交叉火力
crumble 崩溃,瓦解,灭亡
D day battle of Normandy
(“Operation Overlord”) 1944年6月6日盟军诺曼底登陆(代号“霸王行动”)
D Day 大规模进攻开始日
death toll 死亡人数
decimate 大批杀死
defection 逃跑,开小差
defector 背叛者,逃兵
defect 逃跑,开小差
defensive 防御的,防务的
demilitarized zone 非军事区
demining 排雷
demolition 爆破
detail 选派,分遣
dig in 挖壕固守
disciplinary 纪律的,惩戒的
discipline 纪律,风纪,惩戒
disengage 使脱离接触
dislodge 把……驱逐出去
displaced person 由于战争(或迫害)而逃离原住地(或本国)的人
dogfight 空中混战

- draft 应征入伍
drill 演习
drive 长驱直入
duel 决战(斗)
emplace 使炮兵进入阵地
encirclement 包围圈
encircle 包围
engagement 交战,(打)仗
engage 与……交战
enlist 征募,使服兵役
entrench 进入壕沟
eviction 驱逐
evictor 驱逐者
evict 驱逐
exchange 交火
extricate 使……解除困境
fan out 部队成扇形展开
ferret 侦察
field 把……投入战场
fire 开火
flush out 驱赶出来
foray 突然袭击
frustrate 挫败
go up 爆炸
hail of gunfire 一阵枪击
hand-to-hand combat 肉搏,白刃战
helicopter-borne 直升机载的
hit and run 打了就跑的战术
home-made 自制的
house-to-house fighting 巷战
hunt down 穷追猛打

- identification of friend or foe (飞机)敌我识别
incursion 进入,侵入,袭击
infiltrate 渗透
infiltration 渗透
infiltrator 渗透者
inflict 击退
intensify 加强,加剧
interceptor 拦截导弹
interdict 阻断通路
intermittent war 打打停停的战斗
intruder 入侵者
intrude 入侵
intrusion 入侵
kill-intercept 导弹摧毁拦截
landing 登陆
leap-frog 交替前进
liquidate 消灭
live ammunition 实弹
live weapon firing 实弹射击
lock 难分难解 (be locked in a fighting 打得难分难解)
logistic 后勤的
maimed 残废的,受重伤的
maimer 残害者
maim 残害,使重伤(残)
manoeuver 机动,(复)对抗演习
martial law 军事管制
martial 军事的
mass 聚集大量部队于……
meet 与……会战
military alert level Delta 美军戒备状态
military review 阅兵

- moonlight 夜战
- mop up (mopping up) 肃清残敌,扫荡
- morale 士气,信念
- moral 道德上的
- mount 发动攻势
- mow down 扫杀,摧毁
- multilayered shield 导弹多层防护盾
- multi-national force 多国部队
- neutralize 压制(火力)
- nuclear deterrent 核威慑
- nuclear proliferation 核扩散
- nuclear umbrella 核保护伞
- nuclear war 核战争
- nuclear weapon 核武器
- offensive 进攻的
- on and off 打打停停
- on the run 逃跑
- outgun 在枪炮数量上超过
- outnumber 在数量上超过
- pause 暂停 picket (军)戒哨; 派……担任警戒哨警
- pelt 连续地打击,开火
- perch (狙击手等)位于高处
- pierce 突破
- pincer movement 钳形攻势
- pincers 钳形攻势
- pitched battle 对阵战,激战
- poise 使做好准备
- pound 炮击
- preemptive 先发制人的
- protracted war 持久战
- pullback 撤回

- pullout 撤出
purge 清除
pursue 追击
pursuit 追击
push 推进
rage (战斗)激战
rain down 弹如雨下
reconnaissance 侦察
reinforcement 增援,支援,加强
reinforce 增援,支援,加强
rendezvous (军队或舰队的)指定集合地点,宇宙飞船(或其它飞行器)的
会合
repulse 击退
requisition 征用
retaliate 反击,报复
retaliation 反击,报复
retaliative 反击的,报复的
retaliatory 报复性的
reviewing stand 检阅台
rout 击溃
salvo 齐射
scenario 情况,想定
scorched earth policy 焦土政策
scramble 紧急起飞
scrap 炸碎
scuffle 混战
seal off 把……封锁起来
set off 爆炸
shadow 尾随
shell 炮击
skirmish 小战斗

- slam 猛击
slip 溜走
slug 相互猛击
snipe 狙击,打冷枪
sporadic 零星的
spot 从空中侦察敌人目标
spray 扫射
stampede 大溃退
state of alert 戒备状态
stiff resistance 强有力的抵抗
storm 猛攻,直捣
strafe 扫射
street fighting 巷战
surgical operation 外科手术式的作战
surgical strike (attack) 外科手术式的打击
surrender 投降
sweep 扫射,扫雷
taps 熄灯号
The fallen 阵亡者,战死者
touch off 爆炸
tough fighting 激烈战斗
trade 交火
triumph 胜利,凯旋
truce 休战,停战,休战协议
turn the table 转败为胜
two pronged offensive 钳形攻势
unknown soldier = [美] unknown warrior 无名战士
vigilante (美)治安维持会成员
vulnerable 脆弱
wage 作战
war game 实地演习

war of attrition 消耗战
war reparation 战争赔款
war-ravaged 遭战争蹂躏的
war-scarred 被战争弄得疮痍满目的
war-torn 饱受战争之苦的
war-worn 由于战争而精疲力尽的
wipe out 歼灭

2. 建制与职衔

admiral 上将
aide-de-camp 副官
air-force 空军
air-man 飞行员
air-wing 空军联队
armada 舰队, 机群
army 军, 陆军
battalion 营
battery 炮兵连, 兵器群
blue helmet forces (联合国维持和平的)蓝盔部队
brigade 旅
brigadier 准将
cadet 军校学员
captain 上尉
cavalry (总称)骑兵, 高度机动的部队
chairman of the joint chiefs of staff (美)三军参谋长联席会议主席
colonel 上校
column 纵队
combatant 战士
commandant 军校校长
commander 司令员
commander-in-chief 总司令

- commando 突击队
company 连
comrade-in-arms 战友
conscript 新兵
constabulary 保安队
contingent 先遣队
corporal 下士
corps 军团, 兵种, 队, 团
court-martial 军事法庭
commodore 海军准将
decommission 使……退役, 解除军职
demote (美)降级
demotion (美)降级
detail 分遣队
division 师
draftee (美)应征入伍者
echelon 梯队
elite force 精锐部队
fire-squad 行刑队
flank 侧翼
flanker 侧卫部队
fleet 舰队
formation 队形, 编队, 兵团
gendarmerie 宪兵
gendarmerie (法)宪兵队
general 将军
Green Berets 特种部队
guerrilla 游击队
headquarters 司令部
headquarters of the general staff 总参谋部
infantry 步兵

- insignia 勋章, 国徽, [军]识别符号, 徽章
invalid 有病的, 伤残的; 病人, 伤病军人
Kamikaze (日)神风突击队队员
lieutenant 中尉
lieutenant colonel 中校
lieutenant general 中将
line-crosser (战争中越过战线)自愿投诚者
listed man 应征入伍的人
major 少校
major general 少将
marine 海军陆战队
marshal 元帅
mercenary 雇佣军
militia 民兵
navigator 驾驶员, 领航员
navy 海军
officer 军官
outfit (指班、组、队等)有组织的团体, 单位(尤指部队)
para-troops 伞兵部队
parachute troops 伞兵部队
platoon 排
private 二等兵
ranger 别动队队员
rank 军衔
recruit 新兵
regiment 团
regular army 正规军, 常备军
reserves 预备役, 预备役军人
reservist 预备役军人
scout 侦察员
second lieutenant 少尉

- Self-Defence Forces (日)自卫队
 sentry 卫兵
 sergeant 军士
 service 军种,勤务部队
 sharp-shooter 特等射手
 skeleton team 骨干队伍
 sniper 狙击手,打冷枪者
 soldier 士兵
 spear-head 先头部队
 squad 班
 squadron 中队
 staff 参谋人员,参谋部
 standing army 常备军
 suicide squad 敢死队
 task force 特遣部队
 the chief of general staff 总参谋长
 troops 部队
 van 先头部队
 vanguard 先头部队
 vestige 残余
 volunteer 志愿兵,义勇兵
 war-footing 战时编制
 warrant officer 准尉

3. 装备

- Aegis destroyer [美]“宙斯盾牌”驱逐舰
 agent orange 橙剂(美军侵越期间用的一种化学剂)
 agent orange 橙剂(美军在越战期间使用的化学毒物)
 Agni ballistic missile (印度)“火神”弹道导弹
 aircraft carrier 航空母舰
 AK-47 (assault) rifle AK-47 式冲锋枪

- ammunition 弹药
amphibious 水陆两用的
Apache attack helicopter “阿帕奇”攻击直升机
armored convoy 装甲运兵车
arms 武装
arsenal 军火库,兵工厂
artillery 火炮
back-fire bomber (俄)逆火式轰炸机
barbed wire entanglement 带刺铁丝网
battle group (航空母舰的)战斗群
bayonet assault 白刃格斗
bayonet 刺刀
Black Hawk 黑鹰直升机
blank 空包弹
block buster 巨型炸弹
Bockscar 第二次世界大战中在长崎投下原子弹的飞机名字
bombard 轰炸,炮轰
bomber 轰炸机
bombing 轰炸
bomb 炸弹,轰炸
booby-mine 诱发雷
bullet 子弹
bullet-proof vest 防弹背心
buster 炸弹
buttock 枪托
butt 枪托
calibre 口径
camouflage 伪装
camouflage-clad 穿伪装服的
canister 霰弹筒
cannon 火炮

- chopper [美俚]直升机
cluster-bomb 集束炸弹
Cobra “眼镜蛇”式直升机
commando vessel (ship) 登陆艇
concussive grenade 振荡手榴弹
copter 直升机
cruise missile 巡航导弹
cruiser 巡洋舰
cutter 缉私用的巡逻用的快艇
decon = decontaminate (decontami-nation) 清除毒气, 去除污染
decoy 诱饵
decoy 诱饵, 假目标
defoliant 落叶剂(尤指战争中使用的化学毒物)
defoliate 使落叶
defuse 去掉引信
depleted uranium bomb 贫铀弹
destroyer 驱逐舰
detonate 引爆
drone 无人驾驶飞机, 飞行靶机
dummy warhead 试验弹头, 练习弹
dummy 假的
dynamite 甘油炸药
Enola gay (B-29 Bomber) 第二次世界大战中, 1945年8月6日在广岛投下
第一颗原子弹的美国轰炸机
ensign 军旗
Evocet “飞鱼式”导弹
explosive 炸药
Fat Man 第二次世界大战中投在长崎的原子弹的名字
fatigues 士兵劳动时穿的工作服
fire bomb 燃烧弹
firepower 火力

- fix-wing aircraft 固定机翼飞机
- flare 照明弹
- flotilla 小舰队
- frigate 护卫舰
- garb 制服
- gas mask 防毒面具
- GBU-28 [美]激光制导的巨型炸弹
- graphite bomb 石墨炸弹
- grenade 手榴弹
- gun ship 武装直升机
- hangar 飞机库
- Harrier (英美)“鹞”式飞机
- Hawk missile “隼”式防空导弹
- helicopter 直升机
- (C-130) Hercules (C-130 型)大力神式巨型运输机(赫尔克里士式运输机)
- hit-to-kill 直接命中捣毁
- HMMWV (High Mobility Multi-purpose Wheeled Vehicle) (美)高机动性多用途轮式车辆
- howitzer 榴弹炮
- ill-equipped 装备不良的
- impact area weapon 区域作用武器
- incendiary 燃烧弹
- Jaguar jet “美洲虎式”超音速轻型攻击机
- JDAM (Joint Directed Attack Missile) (全球卫星定位系统制导)联合制导攻击导弹(2001年10月首次在阿富汗使用)
- jump-jet 垂直起降的喷气式飞机
- Kalashnikov (俄)卡拉斯尼科夫式冲锋枪
- Katusha (俄)卡秋莎大炮
- land mine 地雷
- lethal 杀伤性的

- machine gun 机关枪
- main battle tank 主战坦克
- mechanized forces 机械化部队
- Mig jet fighter (俄)“米格”喷气式战斗机
- Minuteman intercontinental ballistic missile (美)“民兵”式洲际弹道导弹
- Mirage “幻影式”战斗机
- missile 火箭, 导弹
- mock warhead 模拟弹头
- Molotov cocktail 燃烧瓶
- mortar 迫击炮
- musketeer 步枪手
- musketry 步枪
- musket 旧式步枪
- MV22 Osprey (美)鱼鹰式飞机(起落时像直升机, 飞行时像普通飞机)
- napalm bomb 凝固汽油弹
- neutron bomb 中子弹
- night-vision goggles 夜视镜
- nonlethal 非杀伤性的
- nuclear-capable 具有核能力的
- parapet 胸墙
- Patriot missile (Patriot missile-killing Rocket) “爱国者式”导弹
- pontoon 浮桥
- practice bomb 教练弹
- projectile 射弹
- ricochet 跳弹
- sarin 沙林(一种神经毒气, 学名为“甲氟磷酸丙脂”)
- Scud missile “飞毛腿式”导弹
- Sea King helicopter “海王”式直升机
- shell 炮弹
- shoulder-mounted rocket (missile) 肩扛火箭(导弹)
- shrapnel 弹片

- side arm 佩剑(刀), 随身携带的武器
Side-winder “响尾蛇”导弹
silencer-equipped pistol 无声手枪
silkworm missile “蚕式”导弹
soft bomb 软炸弹
sortie (飞机出动的)架次
stash 隐蔽处, 藏匿处; 贮藏物, 藏匿物
stealthy bomber 隐形轰炸机
Stingle “毒刺”地对空导弹
stray bullet 流弹
stun grenade 震荡手榴弹
submarine 潜水艇
sub-machine gun 冲锋枪
tanker 空中加油飞机
thermal nuclear weapon 热核武器
Tomahawk cruise missile “战斧式”巡航导弹
Topol-M (俄)白杨-M 型洲际弹道导弹
Tornado (英)“旋风式”多用途的后掠式轰炸机
torpedo 鱼雷
TOW missile (Tube-launched Optically-tracked Wire-guided anti-tank missile) “陶”式反坦克导弹(有线制导、光学跟踪、管式发射的反坦克导弹)
toxic gas 毒气
toxicant 毒剂
tracer bullet(shell) 曳光弹
Trident 三叉戟飞机, 三叉戟潜艇
tunic 紧身短上衣
twin-barrel rocket launcher 双管火箭发射器
U-boat 德国潜水艇
Viper “毒蛇”导弹
warhead 弹头

4. 场所

- air exclusive zone 禁飞区
airstrip 简易机场
ambulance 救护车,野战医院
armoury 军械库,(美)兵工厂
barracks 军营
base 基地
bastion 阵地工事,堡垒
beachhead 滩头阵地
blue line 停火分界线
bomb-proof shelter 防空洞,防弹掩体
bridge-head 桥头堡
buffer zone 缓冲区
bunker 钢筋混凝土工事
concealment 隐蔽
corridor 走廊,狭长地带,空中走廊
demilitarized zone 非军事区
depot 仓库,兵站
detention camp 拘留营
dump 堆放处
electrical fence 电子篱笆
emplacement 炮位,炮兵阵地
encampment 营地
exclusive zone 禁区
foothold 据点
fort 要塞,边塞
fortress 要塞
front line 前线
garrison 要塞
green line 军事分界线
hardened silo 防原子地下发射井

- laager (用货车或装甲车等围成的)临时防御阵地,车阵
no-fly exclusive zone 禁飞区
no-fly zone 禁飞区
outpost 前哨,前哨基地,警戒部队
parados 背墙
perimeter 环形防线
pocket (被包围的)小地区
position 阵地
prisoner camp 战俘营
range 靶场
rear 后方
sack 粗麻袋(包)
safe zone 安全区
springboard 跳板
trestle 栈桥
Vandenberg Air Force Base (美加利福尼亚)范登堡空军基地
vantage ground 有利地形

5. 其他

- Force 17 巴勒斯坦的特殊保安部队
M6 英国的军事情报处

十二、环境保护

1. 环境保护

- acid rain 酸雨
atmosphere 大气
Bhopal gas leak (印度)博帕尔毒气泄漏事件(1984年12月2日发生,最大的工业事故,死亡4000人,另有20000余人受伤致残。)
biosphere 生物圈
Cairo Action Plan (1994年9月在开罗召开的联合国人口与发展大会上

- 通过的)开罗行动纲领
- carbon dioxide 二氧化碳
- carbon monoxide 一氧化碳
- Chernobyl accident (乌)切尔诺贝利核电站事故
- commercial whaling 商业捕鲸
- conservation 保护区
- conservationist 自然资源保护主义者
- contaminate 沾染
- cyanide 氰化物
- dioxin 二噁英(比利时等欧洲国家污染食品的化学品名)
- El Nino (The Child) 太平洋地区气象的“厄尔尼诺”现象(圣婴)
- environment protection 环境保护
- Exxon's tanker Valdez 爱克森石油公司“瓦尔迪兹”号油轮。该轮于 1989 年 3 月 24 日触礁于阿拉斯加的威廉王子海峡,泄漏出大量原油,污染了海洋。
- global warming 全球变暖
- green house gas 温室气体
- green house gas emission 温室气体排放
- green peace movement 绿色和平运动
- green-house effect 温室效应
- green house gas 温室气体
- haze 烟雾
- hydrofluorcarbon 卤烃
- Kyoto Accord (1997 年 12 月)京都议定书
- Kyoto Protocol (1997 年 12 月)京都议定书
- La Nina (the little girl) 拉尼娜(反 El Nino 气候现象)
- leaded patrol 含铅汽油
- lead-free patrol 无铅汽油
- litter 乱丢的东西
- manure (人、畜等的)粪便
- methane 甲烷,沼气

- methane nitrous oxide 甲烷氮氧化合物
national park 国家公园(自然保护区)
nuclear contamination 核沾染
nuclear radiation 核辐射
nuclear waste 核废料
ozone layer 臭氧层
Pinatubo Volcano 皮纳图博火山(1991年6月15日喷发)
poison 毒,有毒的
pollute 污染
radio contamination 放射性沾染
remainder 剩余物
Reserve 自然保护区
rig 海上钻井平台
slick (油轮出事后浮在水面的)油膜
smog (smoke + fog) 烟雾
solar energy 太阳能
spillage 溢出
survival of the fittest 适者生存
sustainable development 可持续发展
sustainable growth 可持续增长
Three Mile Island accident 三里岛核电站事故
tropical rain forest 热带雨林
ultraviolet radiation 紫外辐射
unleaded petrol 无铅汽油
waste 废物,废料

2. 野生动物

- baboon 狒狒
burro 驴
coyote (美洲的)郊狼,小狼
dolphin 海豚

- ecological balance 生态平衡
ecology 生态学
extinction 绝种
gecko 壁虎
giant panda 大熊猫
giraffe 长颈鹿
gorilla 大猩猩
habitat (动物的)栖息地,住处
kangaroo 大袋鼠
koala 考拉(澳大利亚一种生长在树上的无尾动物)
llama 美洲驼,无峰驼
ostrich 鸵鸟
penguin 企鹅
poach 偷猎(偷捕鱼)
poacher 偷猎者(偷捕鱼者)
porpoise 海豚
rhino 犀牛
rhinoceros 犀牛
seal 海豹
trunk 象鼻
tusk 象牙
whale 鲸鱼
zebra 斑马

十三、工农业等

1. 工业

- bulldozer 推土机
cargo 货物
caterpillar 履带式拖拉机
crane 吊车
crude oil 原油

diesel fuel 柴油
engine 发动机
fossil fuel 矿物燃料
fossil oil 石油
freight 货物
freighter 货船,运输机
fuel 燃料
gasoline(gasolene) 汽油
handicraft 手工业
heavy industry 重工业
industry 工业
kerosine(kerosene) 柴油
light industry 轻工业
mining 采矿
petroleum 石油
power industry 电力工业
propeller 螺旋桨,推进器
refinery 炼油厂
robot 机器人
rubber 橡胶
shipyard 造船厂
super tank 超级油轮
textile 纺织品
tire 轮胎
tractor 拖拉机

2. 电子信息

analog 模拟的
asterisk * (星号)
browser 浏览器(一种软件)
browse 浏览

- cable TV 有线电视
- cellular telephone 蜂窝式电话(一种移动通信方式)
- chip 芯片
- client 客户机
- collected call 受方付款的呼叫
- computer whiz 电脑高手
- cybercafe 电脑咖啡屋
- cybercrime 电脑犯罪
- cyberspace 电子世界,电脑世界,计算机网络
- cyberwar 电脑信息战
- desktop PC 桌上型个人计算机
- dial 拨号
- digital divide (贫富之间的)数字分界线
- digital 数字的
- DOT Force Digital Opportunity Task Force (2000年7月在日本冲绳八国
首脑会议上建立的机构)
- dotcom 互联网公司
- DSS Digital Satellite System 数字式卫星系统
- e-commerce 电子商务
- e-learning 远程教学
- e-zine 电子出版物
- facsimile 传真电报
- fax 传真电报;发传真电报
- glitch (计算机软硬件)故障
- hacker 黑客(专指窃取或破坏计算机信息的人)
- hardware 硬件
- high-tech 高科技
- home page 主页
- information super highways 信息高速公路
- interactive network 交互式网络
- Internet 因特网

- Intranet (单位的)内部网络
IT(information technology) 信息技术
I-way (=Information Highway) 信息高速公路
laptop PC 膝上型个人计算机
laser 激光
millennium bug 千年电脑程序问题
mirror site 镜象网点
modem 调制解调器
multimedia 多媒体
notebook PC 笔记本型个人计算机
online 在线,联机
optical fiber 光导纤维
pager 无线电寻呼机
page 无线电寻呼
palm PC 掌上型个人计算机
PC personal computer 个人计算机
PCs Personal Communications 个人通信
pound sign #号
program 程序
server 服务器
silicon chip 硅(芯)片
Silicon Valley 硅谷
site 网点
software 软件
state-of-art 最新科技水平
superconductivity 超导
surfing 在计算机网上寻找信息(冲浪)
TV home-shopping 电视家庭购物
webcam 网络摄影机(摄取现场图象后在网上传播)
Webpage WWW 网页
Website WWW 网点

WWW World-Wide-Web 万维网

Y2K bug 公元 2000 年电脑程序问题

3. 航空、航天、运输

Airbus (欧洲制造的一种客机名称)空中客车

Alpha ISS(Alpha International Space Station) 阿尔发国际空间站

American Motors Corporation 美国汽车公司

Antonov (俄)安东诺夫

Apollo program 阿波罗登月计划(1969年7月20日人类第一次登上月球)

Ariane rocket (欧洲)阿里亚娜火箭

astronaut (美)宇航员

Atlantis “阿特兰蒂斯”号航天飞机

Baikonur 拜科努尔(宇航中心)

Boeing (美)波音飞机公司

bullet-train = high-speed train 高速火车

Buran(Snowstorm) (俄)“暴风雪”号宇航飞机

Cape Canaveral 卡纳维拉尔角(美国一火箭发射场)

Challenger “挑战者”号航天飞机

Chrysler Corporation 克莱斯勒汽车公司

Columbia “哥伦比亚”号航天飞机

Concord (英)协和式

cosmonaut (俄)宇航员

countdown 倒计时

Daimler Chrysler 戴姆勒-克莱斯勒汽车公司(由上两家汽车公司于 1998 年 5 月合并而成的公司)

Daimler-Benz (德)奔驰

Destiny (2001年2月升空与国际太空站对接的)“命运号”科学实验舱

Discovery “发现”号航天飞机

dock (航天器间)对接

Edwards airforce base 爱德华兹空军基地

Endeavor “奋进”号航天飞机

- Energia(Energy) (俄)“能量”型火箭
Enterprise “企业”号航天飞机
Ford Motor Company 福特汽车公司
General Motor Corporation 通用汽车公司
hatch 舱口
Honda “本田”牌
Houston Johnson's space center 休斯敦约翰逊空间中心
Hyundai (韩)现代
jet 喷气式飞机
jumbo (jet) 巨型喷气式客机(如 Boeing-747 等)
Kennedy Space Center 肯尼迪空间中心
Kourou Space Center(French Guiana) (法属圭亚那)库鲁空间中心
launching pad 发射台
Leonardo 意大利制造的国际太空站用的货运舱
Lockheed Martin (美)洛克希德马丁公司
manned(space station) 载人的(空间站)
McDonnell Douglas (美)麦道飞机公司(其飞机型号为 DC-)
Mir(Peace) space station (俄)“和平”号轨道站
Mitsubishi “三菱”牌
Nissan “日产”牌
Odyssey (美发射的探测火星的)“漫游者”号
orbit 运行轨道,围绕……作轨道运行
O-ring(火箭的)密封圈
relief crew (空间站等的)换班人员
solar wing 太空站的太阳能电池板
sounding rocket 探测火箭
space junk 空间废料(火箭、宇航器等的碎片)
space shuttle (美)航天飞机
subsonic 亚音速的
supersonic 超音速的
Suzuki “铃木”牌

- Toyota “丰田”牌
Trident (英)三叉戟式
truss 构架
Tuplev (俄)杜伯列夫
(U. S.-built) Unity (美国造的)“团结号”舱
unmanned(space station) 不载人的(空间站)主要汽车制造公司或型号
vestibule 连接过道
Volkswagen of America 美国大众汽车公司
Yamaha “山叶”牌
(Russian-built) Zarya (俄国造的)“曙光号”舱
Zvezda living quarter “星辰号”生活舱

4. 度量衡

- acre 英亩
billion (美)十亿,(英、德)万亿
trillion (美)万亿(1 的后面 12 个 0),(英、德)(1 的后面 18 个 0)
bushel 蒲式耳(谷物容积单位)
calendar 日历
centi(meter) 厘(米)
century 世纪,百年
cubic(meter) 立方(米)
dawn 破晓
decade 十(年)
dozen 打(十二个),(复)许多
dusk 黄昏
foot (feet) 英尺
gallon 加仑
gram 克
hectare 公顷
hundred 百
inch 英寸

kilo(meter) 千(米)
liter 公升
lunar calendar 阴历
meter 米
mile 英里
mili(meter) 毫(米)
million 百万
nautical mile 海里
ounce 盎司
pound 磅
score 二十个
square(meter) 平方(米)
thousand 千
ton 吨
yard 码

5. 农、林、牧、副、渔

agriculture 农业
alfalfa 紫苜蓿
ammonium sulphate 硫酸铵
apple 苹果
apricot 杏子
aquiculture 水产养殖
asparagus 芦笋
banana 香蕉
barley 大麦
barren 贫瘠的, 荒芜的
bean 豆
bee-keeping 养蜂
beeswax 蜂蜡
branch 树枝

- breed 繁殖,生育,饲养
buffalo 水牛,野牛
cabbage 洋白菜
calf 小牛,仔
camel 骆驼
carp 鲤鱼
carrot 胡萝卜
cassava 木薯
castor-bean 蓖麻籽
castor-oil 蓖麻油
cat fish 鲶鱼
cattle 牛(总称)
cauliflower 菜花
chemical fertilizer 化学肥料
cherry 樱桃
chicken 小鸡
chlorophyll 叶绿素
cock 公鸡
coconut 椰子
cocoon 蚕茧
cod 鳕鱼
colony 蜂群
compost 堆肥,混合肥料
corn 玉米
cotton 棉花
cow 母牛
cowboy 牛仔
crop 农作物
cross-breeding 杂交
dairy farm 奶牛场
desert 沙漠

- donkey 驴
duck 鸭子
egg 鸡蛋
fertilizer 肥料
fibre 纤维
fig 无花果
fish 鱼
forest 森林
fruit 水果
game bird 可猎取的鸟
garlic 大蒜
gene-altered food (crop) 转基因食物(作物)
gene-engineered food (crop) 转基因食物(作物)
ginseng 人参
GM (gene-modified) food (crop) 转基因食物(作物)
goat 山羊
graft 嫁接
grain 谷物
grape 葡萄
hay 干草
hen 母鸡
herbicide 除草剂
hive 蜂箱
honey 蜂蜜
honeycomb 蜂巢
horse 马
incubate 孵化
insect pest 病虫,害虫
insecticide 杀虫剂
irrigation 灌溉
lamb 羔羊

- leaf 树叶
levee 大堤,堤
livestock (总称)牲畜
lobster 龙虾
locust 蝗虫
log 圆木
lumbering 伐木
maize 玉米
mating 交配
milk 牛奶
mink 水貂
mule 骡
mushroom 蘑菇
mustard 芥末
nectar 花蜜
news-print 新闻纸
nitric acid 硝酸
oat 燕麦
onion 洋葱
orange 广柑,橙子
organic fertilizer 有机肥料
ox 牛
parched field 焦干的土地
peach 桃
peanut 花生
persimmon 柿子
pesticide 杀虫剂
pet 供玩赏的动物,爱畜,宠物
photosynthesis 光合作用
pig 猪
pineapple 菠萝

- plum 李子
pollen 花粉
potato 土豆
poultry farming 养鸡场
queen wasp 蜂王
rabbit 兔子
raise 饲养
ram 公羊
ranch 牧场
rattan 藤
reservoir 水库
rice 稻,米
root 树根
royal jelly 王浆
seed 种子
sheep 绵羊
shepherd 牧羊人
silage 青贮饲料
silk 丝
silkworm 蚕
soil 土壤
soybean 大豆
squash 南瓜
stem 茎,树干
straw 稻草
strawberry 草莓
sugar cane 甘蔗
tangerine 红皮桔
till 耕作
tillable 可耕作的
tillage 耕作

tomato	西红柿
trawler	拖网渔船
tree	树
trunk	树干
turkey	火鸡
vegetable	蔬菜
wasp	黄蜂
watermelon	西瓜
weed	杂草
well	井
wheat	小麦

十四、医疗卫生

1. 人体生理

abdomen	腹部
abortion	(人工)流产
adrenal	肾上腺的
amino acid	氨基酸
antibody	抗体
anus	肛
appendix	阑尾
arm	胳膊
artery	动脉
back	背
backbone	脊骨
beard	胡子
belly	肚子
biology engineering	生物工程
birth control	计划生育
bladder	膀胱
blood	血

- brain 脑
breast 乳房
cardiac 心脏的,心脏病的;患心脏病的人
cardiological 心脏病学的
cardiology 心脏病学
castrate 阉割
cell 细胞
cerebellum 小脑
cerebrum 大脑
cervical 颈的,子宫颈的
cheek 面颊,脸蛋
chest 胸
chin 下巴
cholesterol 胆固醇
chromosome 染色体
colon 结肠
condom 阴茎套,避孕套
conjoint twin 连体婴
contraception 避孕
dopamine 多巴胺
dose 剂量
ear 耳朵
egg 卵子
elbow 肘
embryo 胚胎
enzyme 酶
estrogen(oestrogen) 雌激素
eye 眼睛
eye-lash 眼睫毛
face 脸
family planning 计划生育

- fat 脂肪
fetus 胎,胎儿
foot 脚
gall 胆
gene 基因
genetic engineering 遗传工程
genetics 遗传学
gland 腺
hair 毛发
hand 手
head 头
heart 心
heel 脚后跟
hormone 荷尔蒙,激素
insemination 人工授精
insulin 胰岛素
interferon 干扰素
intestine 肠子
intravenous 静脉内的
jaw 颌,颞
joint 关节
kidney 肾
knee 膝
kneecap 膝盖骨
limb 肢
limbs 四肢
lip 唇
liver 肝
lung 肺
lymph 淋巴,淋巴液
marrow 骨髓

- marry 结婚
menses 月经
menstruate 来月经
menstruous 月经的
miscarriage (自然)流产
mouth 嘴
muscle 肌肉
nail 指甲
nasal 鼻的
neck 脖子
nerve 神经
nutrition 营养
organ 器官
ovarian 卵巢的,子房的
ovary 卵巢,子房
ovulate 排卵
ovulation 排卵
palm 手掌
pancreas 胰
platelet 血小板
pregnancy 怀孕
protein 蛋白质
pupil 瞳孔
rectum 直肠
rib 肋骨
semen 精液
seminal 精液的
shoulder 肩
skeleton 骨骼,骷髅
skin 皮肤
skull 头颅

- spay 切去(动物的)卵巢
sperm 精子
spinal 脊髓
spleen 脾脏
starch 淀粉
sterile 不生育的,不结果的
sterilize 消毒,绝育
stomach 胃
test-tube baby 试管婴儿
throat 喉
thumb 大拇指
tissue 组织
toe 趾
tongue 舌
uterus 子宫
vein 静脉
vessel 脉管
vitamin 维他命,维生素
waist 腰
womb 子宫
wrist 腕

2. 疾病

- active euthanasia 积极安乐死(使用药物)
after effect 后遗症
AIDS-tainted 沾染有艾滋病毒的
allergic 过敏的;(对某事物)感到说不出的厌恶的
allergy 过敏症
alopecia 脱发症
Alzheimer's disease 痴呆症
anemia 贫血症

- angina (pectoris) 心绞痛
anthrax 炭疽(病)
apoplexy (stroke) 中风
appendicitis 阑尾炎
arthritis 关节炎
asthma 气喘
bird flu (H5N1) 禽流感(1997 年底在香港发现)
bleed 出血
bronchitis 支气管炎
bubonic plague 淋巴腺鼠疫
burn 烧伤
cancer 癌症
cataract 白内障
cerebral infarction 脑血管梗塞
cholera 霍乱
comatose 昏迷的
coma 昏迷
come down with (因……而)病倒
complication 并发症
concussion 脑震荡
condition 病症
contagion (接触)传染, 传染病, 传染病毒
contagious (接触)传染的, (有)传染性的
contracture 挛缩
contract 得病
convulsion 痉挛
cough 咳嗽
dehydrate 使脱去水分, 脱水
dehydration 脱水
dementia 痴呆, 智力丧失
dengue fever 登革热

- diabetes 糖尿病
- diarrhoea 腹泻
- diastole (心)舒张
- diastolic pressure 舒张(血)压
- diphtheria 白喉
- disease 疾病
- dysenteric 痢疾的
- dysentery 痢疾
- ebola virus 埃波拉病毒
- emphysema 肺气肿
- enteritis 肠炎
- epidemic 流行病(的)
- epilepsy 癫痫
- euthanasia 安乐死
- fever 发烧, 狂热, 高度兴奋
- flu=influenza 流行性感胃
- foot-and-mouth disease 口蹄疫
- fracture 骨折
- frostbite 冻伤
- gastritis 胃炎
- gout 痛风
- growth 瘤
- gulf war syndrome 海湾战争综合征
- headache 头痛
- hemophilia 血友病
- hepatitis 肝炎
- hernia 疝气
- herpes 疱疹
- HIV (Human Immuno-deficiency Virus) 人类免疫缺陷病毒
- HIV Human Immunodeficiency Virus 人体免疫缺损病毒
- hypertension 高血压

- hypotension 低血压
hysteria 癔症,歇斯底里
impotency 阳痿
incontinence (大小便)失禁
infect 传染
inflammation 发炎
leprosy 麻风病
leukaemia 白血病
lymphoma 淋巴瘤
malaria 疟疾
malignant 恶性的
malnutrition 营养不良
measles 麻疹
meningitis 脑膜炎
mercy killing 安乐死(此词组原意为使受刑者减少痛苦的处决方式)
migraine 偏头痛
mosquito 蚊子
mumps 腮腺炎
nausea 恶心
obesity 肥胖症
paralysis 瘫痪
Parkinson's disease 震颤症
passive euthanasia 消极安乐死(拒绝治疗或进药)
pertussis 百日咳
pica 异食癖
pneumonia 肺炎
pneumonic plague 肺鼠疫
polio = poliomyelitis 脊髓灰质炎,小儿麻痹症
prostate 前列腺
prostatitis 前列腺炎
psychosis 精神病

- rabies 狂犬病
rheumatoid 风湿性的
scar 伤疤
schistosomiasis 血吸虫病
schizophrenia 精神分裂症
schizophrenic 精神分裂症患者
septicemia 败血病
severity 严重性
shock 休克
smallpox 天花
snail fever 血吸虫病
streptococcus 链球菌
stroke 中风
syphilis 梅毒
systole (心)收缩
systolic pressure 收缩(血)压
TB TuBerculosis 结核病,肺结核
tetanus 破伤风
the plague 鼠疫
tumor 肿瘤
typhoid 伤寒
typhus 斑疹伤寒
ulcer 疡
venereal disease 花柳病
vomiter 呕吐的人
vomiting 呕吐
vomitive 呕吐的,使呕吐的;催吐剂
vomitory 呕吐剂
vomit 呕吐,呕吐物,催吐剂;呕吐
whooping cough 百日咳

3. 治疗

- acupuncture 针灸
addiction 吸毒成瘾
addict 上瘾的人
alcoholic 饮酒过度的人
alcoholism 酒精中毒
alcohol 酒精
ambulatory (医)非卧床的
amphetamine (shabu) 安非它命(一种毒品)
amputate 截肢
anatomy 解剖
antibiotic 抗生素, 抗生素的
appendectomy 阑尾切除手术
appendectomy 阑尾切除术
aspirin 阿司匹林
assisted suicide = euthanasia 安乐死
autopsy 尸体解剖
autoptic 尸体解剖的
bacteria 细菌
biology 生物学
biopsy 活组织检查
bronchitic 支气管炎的
bronchitis 支气管炎
caffeine 咖啡因(硷)
chemotherapy 化学疗法
cigarette 香烟
cigar 雪茄
clinic 门诊所
cocaine 可卡因
cure 治愈
diagnose 诊断

- dialysis 分离,透析
- doctor 医生
- drug cartel 制造与贩卖毒品的团伙
- drug ring 毒品买卖集团
- drug 毒品
- ED erectile dysfunction 勃起功能障碍
- first aid 急救
- forensic 法医的
- glucose 葡萄糖
- guinea pig 豚鼠,实验品
- hashish 一种毒品
- head-rocking pill 摇头药(一种毒品)
- heal 治愈
- heart seizure 心肌梗塞
- hemp 大麻
- heroin 海洛因(白面儿)
- high 醉了,被麻醉品麻醉了的
- hygienic 卫生学的,促进健康的
- hypnosis 催眠,催眠术
- immune 免疫的
- immunity 免疫性
- implant 人体器官移植
- inpatient 住院病人
- insane 精神错乱的,精神病的,疯狂的
- insanitary 不卫生的,有害健康的
- insanity 精神错乱,精神病,疯狂
- intravenous injection 静脉注射
- laundrist (通过贩卖毒品)获取暴利者
- laundry (通过贩卖毒品)获取暴利
- liquor (蒸馏制成的)酒
- marijuana 大麻叶

- medical 医学的, 医疗的, 医术的
medicinal 药的, 药用的, 治疗的
medicine 医学, 内服药(剂)
methamphetamine("ice") 冰毒
microbe 微生物
morphine 吗啡
mutilate 使断肢, 使残废
mutilation 肢体残缺
narcotic 麻醉的
neurology 神经病学
nicotine 尼古丁
nurse 护士
operation 手术
opium 鸦片
orthopedic 矫形术的
orthopedy 矫形术, 矫形学
outpatient 门诊病人
paediatrician 儿科专家
paediatric 儿科学的, 小儿科的
pain-killer 止痛片
paramedical 护理人员的, 医务辅助人员的
parasite 寄生虫
paramedic 护理人员, 医务辅助人员
parasitic disease 寄生虫病
pathologist 病理学家
pathology 病理学
penicillin 青霉素, 盘尼西林
physician 医生
plaster cast 石膏绷带
poppy 罂粟属植物, 罂粟属植物的, 鸦片
prescribe 开处方

- quarantine 检疫
- quinine 奎宁
- radiotherapy 放射疗法
- retinitis 视网膜炎
- sanatorium 疗养院
- shocktherapy (对精神病患者的)电休克疗法
- shocktreatment (对精神病患者的)电休克疗法
- side effect 副作用
- sleeping-pill 安眠药片
- snore 呼噜,打呼噜
- soft-drink 软饮料
- spirits 烈性酒
- stammer 口吃者
- stretcher 担架
- stretcher-patient 不能行走的病人
- stutter 口吃者
- surgeon 外科医师
- surgery 外科学,外科手术
- tobacco 烟草
- tranquilizer 镇定剂
- transplant 移植
- T-20 治疗癌症的药(made by Durham, North Carolina based Trimeris Inc.)
- urea 尿素
- ureteritis 输尿管炎
- ureter 输尿管
- urethra 尿道
- urethritis 尿道炎
- uretic 利尿剂
- urology 泌尿学
- vaccine 疫苗

veterinarian 兽医

veterinary 兽医的

virus 病毒

vodka 伏特加

wine 葡萄酒

wound 伤, 伤口

4. 其他

adenine [生化] 腺嘌呤

cytosine [生化] 胞核嘧啶

erratic 无规律的, 反复无常的

genetic code 基因密码

guanine [生化] 鸟嘌呤

HGP human genome project 人类基因组工程

thymine [生化] 胸腺嘧啶

十五、教育

1. 一般用语

assistant 助教

associate professor 副教授

bachelor 学士

campus 校园

chancellor 大学校长

college 学院

course 课程

curriculum 学校的全部课程, (一门)课程

dean 系主任

department 系

doctor 博士

faculty 全体教学人员

headmaster 中小学校长
high school 高中
illiteracy 文盲
illiterate 文盲的
kindergarten 幼儿园
lecturer 讲师
master 硕士
middle school 中学
post graduate 研究生
president 大学校长
primary school 小学
principal 中小学校长
professor 教授
pupil 小学生
scholar 学者
scholarship 奖学金
secondary school 中学
student 学生
teacher 教师
university 大学

2. 化学物理

acid reaction 酸性反应
alkali reaction 碱性反应
atom 原子
bottom quark (物)底夸克
charm quark (物)粲夸克
chemistry 化学
compound 化合物
down quark (物)下夸克
electron 电子

- element 元素
Fahrenheit 华氏
fission (核)裂变
fuel rod (反应堆)燃料棒
fusion (核)聚变
ion 离子
lepton (物)轻子
mixture 混合物
molecule 分子
neutrino 中微子
neutron 中子
nuclear reactor 核反应堆
nucleus 原子核
nylon 尼龙
polyethylene 聚乙烯
proton 质子
quantum 量子
quark (物)夸克(组成质子与中子的基本粒子)
solution 溶液
spent fuel 用过的(反应堆核)燃料
used fuel 用过的(反应堆核)燃料
Celsius 摄氏的
strange quark (物)奇夸克
synthetic 人工的,合成的
top quark (物)顶夸克
up quark (物)上夸克
actinium 锕
aluminum 铝
americium 镅
ammonia 氨
ammonium-nitrate 硝酸铵

antimony	锑
argon	氩
arsenic	砷
astatine	砹
barium	钡
berkelium	锫
beryllium	铍
bismuth	铋
boron	硼
bromine	溴
cadmium	镉
calcium	钙
californium	锿
carbon	碳
cerium	铈
cesium(= caesium)	铯
chlorine	氯
chromium	铬
cobalt	钴
copper	铜
curium	锔
dysprosium	镝
einsteinium	镄
erbium	铒
europium	铕
fermium	镆
fluorine	氟
francium	钫
gadolinium	钆
gallium	镓
germanium	锗

- gold 金
hafnium 铪
helium 氦
holmium 铥
hydrogen 氢
indium 铟
iodine 碘
iridium 铱
iron 铁
krypton 氪
lanthanum 镧
lawrencium 镭
lead 铅
lithium 锂
lutetium (= lutecium) 镨
magnesium 镁
manganese 锰
mendelevium 钆
mercury 水银
molybdenum 钼
neodymium 钕
neon 氖
neptunium 镎
nickel 镍
niobium 铌
nitrogen 氮
nobelium 镎
osmium 锇
oxygen 氧
palladium 钯
phosphorus 磷

platinum	铂
plutonium	钚
polonium	钋
potassium	钾
praseodymium	镨
promethium	钷
protactinium (protoactinium)	镤
radium	镭
radon	氡
rhenium	铼
rhodium	铑
rubidium	铷
ruthenium	钌
samarium	钐
scandium	钪
selenium	硒
silicon	硅
silver	银
sodium	钠
strontium	锶
sulfur (sulphur)	硫
tantalum	钽
technetium	锝
tellurium	碲
terbium	铽
thallium	铊
thorium	钍
thulium	铥
tin	锡
titanium	钛
tungsten	钨

uranium 铀
vanadium 钒
xenon 氙
ytterbium 镱
yttrium 钇
zinc 锌
zirconium 锆

3. 天文地理

annular eclipse 环蚀
antarctic 南极的
archipelago 群岛
arctic 北极, 北极的
atoll 环礁, 环状珊瑚岛
bay 海湾
berg 冰山
black hole 黑洞
chain 群岛
comet 彗星

Comet Shoemaker Levy-9 苏梅克-利维 9 号彗星(1994 年 7 月撞击木星, 为千年一遇的天文奇观)。该彗星是由美国天文学家苏梅克博士夫妇与彗星爱好者利维三人共同发现的第九号彗星, 故名。

continent 大陆
cosmic ray 宇宙射线
cranny (墙上等的)裂缝, 裂口
dinosaur 恐龙
eclipse 日(月)蚀
ET(Extra-Terrestrial) 外星人
fault 断层
fog 雾
frost 霜

- Galaxy 银河系
gravity 重力
gulf 海湾(比 bay 大)
gully 冲沟,溪谷
hailstone 雹子
iceberg 冰山
Jupiter 木星
latitude 纬度
lightning 闪电
longitude 经度
Mars 火星
Mercury 水星
meteor 流星
Moon 月亮
Neptune 海王星
nova 新星
observatory 天文台
peninsula 半岛
planet 行星
planetarium 天文馆
plateau 高原
Pluto 冥王星
rain 雨
rainbow 虹
ridge 山岭,分水岭
Saturn 土星
seism 地震
seismal = seismic
seismic 地震(引起)的;与地震有关的
seismo- (构词成分)“地震”
seismogram 震波图,地震波曲线

- seismograph 地震仪
seismographer 地震学者
seismographic 地震学的,地震仪的
seismography 地震学,地震记录
seismologic 地震学的
seismologist 地震学者
seismology 地震学
seismometer 地震表
seismometric 地震表的
seismoscope 地震波显示仪
seismoscopic 地震显示仪的
snow 雪
southern hemisphere 南半球
stratosphere 同温层
subcontinent 次大陆
Sun 太阳
telescope 望远镜
universe 宇宙
Uranus 天王星
Venus 金星

4. 各种学科

- acoustics 声学
algebra 代数
anthropologic 人类学的
anthropologist 人类学家
anthropology 人类学
archaeology 考古学
arithmetic 算术
astronomy 天文学
biology 生物学

- botany 植物学
clone 克隆(无性繁殖)
electricity 电学
encyclo(a)edia 百科全书
geography 地理学
geometry 几何
infinitesimal calculus 微积分
magnetism 磁学
mathematics 数学
mechanics 力学
meteorology 气象学
Nobel Prize 诺贝尔奖金
Nobel Prize laureate 诺贝尔奖金获得者
Nobel Prize winner 诺贝尔奖金获得者
optics 光学
philosophy 哲学
physics 物理学
psychology 心理学
sociology 社会学
theory of relativity 相对论
trigonometry 三角
zoology 动物学

十六、体育运动

1. 一般用语

- (six) to love (六)比零
(urine) sample A 尿样甲
(urine) sample B 尿样乙
anabolic steroid stanozolol 促蛋白合成甾类 stanozolol
arena 竞技场
Asiad 亚洲运动会

- athlete 运动员
banned drug (stimulant) (substance) (dope) 违禁药品
bench 替补
bronze medal 铜牌(第三名)
champion (first, gold medalist) 第一名
championship 锦标赛
closing ceremony 闭幕式
coach (trainer) 教练员
Commonwealth Game 英联邦运动会
competition 比赛
conference (美)篮球联赛
consolation match 安慰赛
contest 比赛
dead heat 胜负不分的比赛
debutant 初次上场的运动员
defending champion 上届第一名
diamond (棒球、垒球等)球场
dope center 兴奋剂检测中心
dope clinic 兴奋剂检测中心
dope test 兴奋剂检查
draw 抽签
ephedrine 麻黄硷,麻黄素
EPO Erythropoietin 促红细胞生成素
equalizer 使平局的一球
equalize 使平局
even 平局
extra time 加时赛
finals 决赛
fitness examination 兴奋剂检测中心合格测试
game point 局点
gold medal 金牌(第一名)

- Goodwill Game 友好运动会
- grand prix 大奖赛
- group of death 死亡之组(意指组内各队实力相当)
- hall of fame 名人堂
- hat trick 魔术师用帽子表演的戏法;巧妙的一着;(足球)一人连进三球
- heat 竞赛,预赛
- international tournament 国际比赛
- invitational tournament 邀请赛
- judge 裁判
- live-coverage 实况转播
- mascot 吉祥物
- match point 赛末点
- medal 奖牌
- Olympiad 奥运会
- Olympic center 奥林匹克运动会中心体育场
- Olympic Games 奥运会
- Olympics 奥运会
- opening ceremony 开幕式
- Paralympic Games 残疾人奥林匹克运动会
- Paralympics 残疾人奥林匹克运动会
- performance-enhancing drug 兴奋剂
- play-off (因不分胜负而进行的)加时赛;(实力最强的运动队之间的)锦标赛
- podium 领奖台
- pool 组
- positive 阳性(反应)
- preliminary 预赛
- prize-giving (awarding) ceremony 发奖仪式
- qualification 选拔赛
- quarter-finals 半复赛
- rain out 因雨受阻(或取消)

- rain-delayed 因雨推迟
random drug testing 药物飞行检查
referee 裁判
reigning champion 卫冕冠军
roster 队员名单;花名册
run away victory 轻而易举取得的胜利
running-up (second, silver medalist) 第二名
seeded team (player) 种子队(选手)
semi-finals 复赛,半决赛
series 系列赛
shooting range 射击场
shuttler 羽毛球运动员
silver medal 银牌(第二名)
slot (参加比赛的)名额
Special Olympic Games 特殊奥林匹克运动会(为残疾人)
Special Olympics 特殊奥林匹克运动会(为残疾人)
stadium 体育馆
standing (运动比赛)排名
steroid 类固醇
stimulant 兴奋剂
swimming pool 游泳池
tape-delayed 实况录像
The best of five (seven) 五(七)打三(四)胜制
third (bronze medalist) 第三名
title 冠军,锦标
tour de France 环法国自行车赛
tournament 比赛
triamterence (diuretic) 利尿剂
trophy 战利品,纪念品;(体育比赛等的)奖杯,银杯
umpire 仲裁人,(棒球、板球等)裁判员
Universiade 世界大学生运动会

velodrome 室内自行车赛场

warm-up 准备活动,热身

wildcard 外卡(不经预赛进入比赛)

yellow jersey 黄色运动衫(自行车赛总分第一者穿)

2. 田径

dash 短跑

decathlon 十项运动

discus throw (掷)铁饼

hammer throw (掷)链球

heptathlon 七项运动

high jump 跳高

hop, triple jumping 三级跳远

hurdles 跨栏

javelin throw (掷)标枪

long jump 跳远

Marathon (race) 马拉松赛跑

pentathlon 五项运动

pole vault 撑杆跳高

relay 接力

shot put (推)铅球

sprinter 短跑运动员

steeple chase 障碍赛跑

track and field 田径

vault 撑杆跳高

walking 竞走

3. 体操

balance beam 平衡木

exercise on apparatus 器械体操

- floor exercise 自由体操
gymnastics 体操
horizontal bar 单杠
individual all-round competition 个人全能比赛
individual all-round finals 个人全能决赛
individual event finals 个人全能决赛
parallel bars 双杠
pommel horse 鞍马
rings 吊环
team competition 团体赛
uneven bars 高低杠
vaulting horse 跳马

4. 球类

- advantage (网球比赛中平分后)领先的一方
away goal 客场比赛进球
badminton 羽毛球
baseball 棒球
basketball 篮球
cricket 板球
Davis Cup 戴维斯杯(网球男子团体赛)
deuce (网球比赛中的)平分
draw (tie) 平局
Dream Team (美篮球)梦之队
eleven 足球队
Federation Cup 联合会杯(网球女子团体赛)
football (soccer) 足球
foul 犯规
free kick 任意球
goal 球门
goal-keeper 守门员

- goalier 守门员
golden goal 金球(足球加时赛中按突然死亡法定胜负时所进的一球)
grand slam 大满贯
handball 手球
header 头球
hockey 曲棍球
homer (垒球)本垒打
homerun 本垒打
ice hockey 冰球
libero (足球)自由人
love game (网球赛等)输方未获分的比赛
off-side 越位
out-side 出界
overtime 加时赛
paddler 乒乓球手
penalty 罚点球
polo 马球
relegate (足球)降级
relegation (足球)降级
Rugby=Rugby football 橄榄球
score 比分,记录
set (game) 局
slam 满贯
softball 垒球
sudden-death 突然死亡法(足球加时赛先进球方为胜方)
Super Bowl 超级杯(美国的橄榄球赛)
sweeper (足球)清道夫
table tennis 乒乓球
tennis 网球
total football 全攻全守足球
volleyball 排球

waterpolo 水球

Wimbledon tennis tournament 温布尔顿网球赛

World Cup 世界杯

5. 其他

Aerobics 韵律操

air rifle (pistol) 气步枪(手枪)

alpine ski 高山滑雪

alpine 高山的

angling 钓鱼(术)

archery 射箭

backstroke 仰泳

balloonist 热气球运动员

big-bore rifle 大口径步枪

birdie (高尔夫球的)得分少于标准数的一击

bodybuilding 健美

bogey (高尔夫球的)标准分数

boomerang (澳土著人的)飞去来器

bowling 保龄球

boxing 拳击

breaststroke 蛙泳

bridge 桥牌

bungee 蹦极

bunji 蹦极跳,笨猪跳(港台用语)

butterfly 蝶泳

Canadian pair 双人划艇

Canadian single 单人划艇

canoeing 划艇

center fire 慢加速射

chess 国际象棋

circuit race 环形公路赛

- course ……道(例如冰道、雪道等)
- coxed (four male) (男子四人)单桨有舵手
- coxless (four male) (男子四人)单桨无舵手
- cycling 自行车运动
- cyclo-cross 越野赛
- darts 飞镖(一种游戏)
- Derby 大赛马
- diving 跳水
- eagle (高尔夫球的)比标准数少两次的打数
- equestrian 马术
- fencing 击剑
- figure skating 花样滑冰
- foil 花剑
- free rifle (pistol) 自选步枪(手枪)
- free style 自由泳
- frisbee 飞盘
- gliding 滑翔
- Godwin-Austen (or K-2) 世界第二高峰
- golf 高尔夫球
- golf course 高尔夫球场
- greco-roman style (wrestling) 古典式(摔跤)
- green (高尔夫球的)球洞周围草地
- hockey 冰球
- horse racing 赛马
- hot balloon 热气球
- individual medley 个人混合泳
- judo 柔道
- karate 空手道
- kayak 皮艇
- kayak four 四人皮艇
- kayak pair 双人皮艇

- kayak single 单人皮艇
luge 单人平底雪橇
martial art 武术
Mount Everest 爱非勒斯士山(西方对珠穆朗玛峰的称呼)
mountaineering 登山运动
orienteering 越野识途比赛
par (高尔夫球的)标准打数
parachuting 跳伞
pistol 手枪
platform diving 跳台跳水
pursuit race 追逐赛
putt (高尔夫球的)在 green 范围内推球入洞
Qomolangma 珠穆朗玛峰
quadruple scull 四人双桨赛艇
rafting 漂流
rally 拉力赛
rapid fire 速射
rifle 步枪
road cycling 公路自行车赛
rodeo 牧人竞技表演
rowing 赛艇运动
sepak takraw 藤球
shooting 射击
short course 短池
short-track speed skating 短跑道速滑
sidestroke 侧泳
skating 滑冰
ski jump 跳雪
skiing 滑雪
slalom 障碍滑雪
slow fire 慢射

- small-bore rifle 小口径步枪
snowboard (滑)雪板
speed skating 速度滑冰
spiral 螺旋滑道
sporting rifle 运动步枪
springboard diving 跳板跳水
square off (up) (拳击中)摆好架势
squash 壁球
standard rifle (pistol) 标准步枪(手枪)
sumo 相扑
surfing 冲浪运动
swimming 游泳
synchronized swimming 花样游泳
taekwondo 跆拳道
time trial 计时赛
track cycling 赛车场竞赛
Triple Crown 美国的连续三站大赛马(第一站称为 Kentucky Derby, 第二站称为 Preakness, 第三站称为 Belmont Stakes。)
weightlifting 举重
wrestling 摔跤
yachting 帆船比赛

十七、文娱与节假日

1. 文娱

- actor 男演员
actress 女演员
alto 女低音
amusement 娱乐
applaud 鼓掌
ballet 芭蕾舞
ball 跳舞会

- baritone 男中音
bass 男低音
Beatles (英)甲壳虫乐队
Beijing Opera 京剧
best actor 最佳男演员
best actress 最佳女演员
best direction 最佳导演
best original screenplay 最佳原创电影剧本
best original song 最佳原创歌曲
best picture 最佳影片
best supporting actor 最佳男配角
best supporting actress 最佳女配角
boo 呸! 发出“呸”的声音
box office 票房
Broadway (纽约)百老汇大街
carnival 狂欢节
cartoon 动画片
cellist 大提琴手
cello 大提琴
choir (= quire) (教会的)唱诗班; 合唱
chorus 合唱, 合唱队; 齐声背诵, 合唱
cinema 电影院
classical music 古典音乐
comedian 喜剧演员, 丑角式人物
comedist 喜剧作家
comedy 喜剧
composer 作曲家
concert 音乐会
conductor 乐队指挥
country music 乡村音乐
dance 舞蹈

- disco=discotheque 迪斯科
Disney Land 迪斯尼乐园
Donald Duck 唐老鸭
drama 剧本,戏剧
drum 鼓
duet 二重唱
entertainer 表演者
entertainment 娱乐,文娱节目
extravaganza 铺张的表演
fancy dress party 化装舞会
film 胶卷,电影
firecracker 鞭炮
firework 鞭炮
folk dance 民间舞蹈
folk song 民歌
folk story 民间故事
folk tale 民间故事
Grami Award 格莱美奖
guitar 吉他
hit song 流行一时的歌曲
Hi-Fi(high-fidelity) (收音、录像设备等)高保真度的
hobby 业余爱好
Hollywood 好莱坞
humor 幽默,诙谐
hurrah 好哇!
jazz 爵士音乐
Jurassic Park (美国一科幻电影)侏罗纪公园
kaleidoscope 万花筒,千变万化的情景
karaoke 卡拉OK
mezzo-soprano 女中音
Mickey Mouse 米老鼠

- moviegoer 看电影的人,常看电影的人
movie 电影
musician 音乐家
open-air 露天的
opera 歌剧
orchestra 管弦乐队
Oscar 电影界奥斯卡金像奖
pageant 露天表演
painting 油画,水彩画,画
piano 钢琴
play 演出
poker 扑克牌
pop music 流行音乐
pop 流行的;流行音乐,流行歌曲
quartet 四重唱(奏)
radio cassette 收录机
radio 无线电
rap 口白,说唱,拉普
relaxation 消遣,娱乐
repertoire 保留剧目,全部剧目
reveller 狂欢者
revelry 狂欢的宴会
revel 狂欢
rock and roll 摇滚乐(或 rock 'n' roll)
sculpture 雕塑
sellout (商品的)售缺,客满的演出
singer 歌唱家
soap opera 日间电台(电视台)里的连续广播剧
solo 独唱,独舞,独奏
soprano 女高音
stage fright (初上舞台的)怯场

- stage 舞台
stereo 立体声
studio (艺术家的)工作室,(电台的)播音室
symphony 交响乐
tape recorder 磁带录音机
tape 磁带
tenor 男高音
theater 剧场
Tin Pan alley 流行歌曲作曲家与发行人,流行歌曲
Top ten 十佳
tune 调谐,调整频率
TV = television 电视
underground 先锋派的,非主流的
usher 引座员
video (tape) recorder 录像机
Video game 电子游戏
violin 小提琴
walkman 单放机
woodstock 露天万人音乐会

2. 节假日

- Bastille Day 巴士的日(7月14日,法国国庆日)
Carnival 狂欢节
Christmas 圣诞节
Corban (穆斯林的)古尔邦节
Easter 复活节
Eid al-Fitr(Festival of Fastbreaking) 开斋节
Halloween 万圣节除夕
Independence Day 美国独立纪念日(7月4日)
May Day 五一劳动节
Memorial Day 阵亡将士纪念日

National Day 国庆节
Santa Claus 圣诞老人
Sabbath 犹太人新年
Shrove Tuesday 忏悔日
Spring Festival 春节
Thanksgiving 感恩节
the New Year's Eve 新年除夕
Valentine's Day 情人节(2月14日)

十八、衣食住行

air-conditioning 空调
apartment 公寓
appetite 胃口
automobile 汽车
back-hatched car 后开门车
bacon 咸猪肉
balcony 凉台
bar 酒吧间
barbecue (吃烤肉的)野外餐会
basement 地下室
bathtub 澡盆
beam 梁
beef 牛肉
beer 啤酒
bell-bottom 喇叭裤
bicycle 自行车
biscuit 饼干
blade 叶片,桨(轮)片
boot 靴子
bread 面包

- breakfast 早餐
brick 砖
building 建筑
bus 公共汽车
butter 黄油
button 扣子
candy 糖果
cap 帽(无沿)
car 小汽车
carpet 毯子
cement 水泥
central heating 暖气
cheese 乳酪
chimney 烟囱
chocolate 巧克力
clay 泥土
cloth 布
clothing (总称)衣服
coat 上衣, 外套
coffee 咖啡
collar 衣领
column 柱
corridor 走廊
diner 吃饭的人, 餐车
dinner 正餐
door 门
dormitory 宿舍
downstairs 楼下
drainage system 排水系统
elevator 电梯
fashion 时装

- fast food 快餐
floor 层,地板
fur 毛皮
furniture 家具
garage 汽车房
garment 服装
gate 大门
glove 手套
ham 火腿
hamburger 牛肉饼,汉堡包
handkerchief 手帕
hat 帽(有沿)
hitchhiker 搭车人
hot 辣
hot dog 红肠面包(热狗)
hotel 旅馆
house 房子
instant noodles 方便面
irradiated food 受过照射的食物
jacket 茄克衫
jeans 牛仔裤
lagoon 浅水池
lift 电梯
lunch 午餐
marble 大理石
margarine 人造黄油
meal 餐
meat 肉
mineral water 矿泉水
mud 泥
mutton 羊肉

outing 出游, 户外活动(尤指远足野餐)

overpass 立交桥

pants 裤子

pick-up truck 客货两用车

pickup car 客货两用车

picnic 野餐

piglet 猪仔

pop-corn 爆玉米花

pork 猪肉

rail 铁轨, 铁路

railway 铁路

restaurant 饭馆

roof 屋顶

room 房间

sand 沙子

sandwich 三明治, 夹心面包片

sausage 腊肠, 香肠

sedan 轿子

sew 缝制

sewage disposal 污水系统

shirt 衬衫

shoe 鞋

sink 洗涤槽

skirt 裙子

skyscraper 摩天大楼

sleeve 袖子

snack 小吃, 快餐

sock 短袜

soft-drink 软饮料(不含酒精)

stair 楼梯

stocking 袜子

- sugar 糖
suit (一套)衣服
suitcase 手提箱
supper 晚餐
sweater 厚运动衫,毛线衣
sweet 甜食,(复)糖果
tavern 酒菜馆(供堂吃的),小旅馆
tea 茶
tent 帐篷
thatch 茅屋顶
theme park 主题公园
thread 线
tie 领带
tile 瓦
toilet 卫生间
towel 手巾
track 轨道
train 火车
transportation 交通
trousers 裤子
truck 卡车
underwear 内衣
upstairs 楼上
vest 汗衫,背心
wall 墙
zipper 拉链

十九、社会、家庭

- abstemious 有节制的
abstinence 节制,禁欲

- adopted son (daughter) 义子(女)
adoptive father (mother) 义父(母)
adulterate 通奸的
adulterer 奸夫
adulteress 奸妇
adulterine 通奸的, 私生的
adulterous 通奸的
adultery 通奸
adult 成年人
affair 不正当的恋爱事件, 私通事件
affection 感情
ancestor 祖先
aunt 伯母, 舅母, 叔母, 姑母, 姨母, 婶母
baby 婴儿
battered wife 遭殴打的妻子
bigamist 犯重婚罪的人
bigamous (犯)重婚(罪)的
bigamy 重婚(罪)
born in lawful wedlock 婚生的
born out of wedlock 私生的
boy friend 男朋友
boy 男孩
bride 新娘
brother 兄弟
brother-in-law 姐夫, 妹夫, 内兄, 内弟, 大伯, 小叔
buggery 鸡奸
bugger 鸡奸者; 鸡奸
butler 男管家
celibacy 独身生活, 独身, 禁欲
celibatarian 独身主义者, 独身者的
celibate 独身生活的人; 独身的

- chaste 贞洁的
chastity belt 贞洁带
chastity 贞洁
child 孩子
cohabitant 同居者
cohabitation 同居
cohabit (男女)同居;姘居
community 团体,同一地区的全体居民
concubinage (男女)非法同居,纳妾
concubine 妾,姘妇
couple 夫妻,未婚夫妻
cousin 表(堂)兄弟姐妹
daughter 女儿
daughter-in-law 儿媳,继女
descendant 后代
divorce 离婚
dowry 嫁妆
enemy 仇敌
extramarital 通奸的,私通的
familism 家庭主义(指强调家庭和家属感情的社会结构形式)
family 家庭
father (mother)-in-law 岳父(母)
father 父
fiancé 未婚妻
fiancé 未婚夫
foster brother 奶兄弟
foster child 养子,养女
foster father (mother) 养父(母)
foster parent 养父,养母
foster son (daughter) 养子(女)
fratricidal 杀兄弟(姊妹)的,杀同胞的

fratricide 杀兄弟(姊妹)的行为;杀兄弟(姊妹)的人

friend 朋友

gay 同性恋者

generation gap 代沟

generation 代

girl friend 女朋友

girl 女孩

grand (father) 祖(父)

grand (son) 孙(子)

groom 新郎

half-brother 同父(母)异母(父)兄弟

half-sister 同父(母)异母(父)姐妹

hereditability 世袭,遗传

hereditament 可以继承的财产,继承

hereditarian 遗传论者

hereditary 世袭的,遗传的

hereditism 遗传学

heredity 遗传,继承,传统

heritable 可继承的,被继承的,可遗传的,被遗传的

heritage 传统,遗产

heritor 继承人

heterosexual 异性爱的,不同性别的;异性爱者

homosexuality 同性恋,同性恋关系

homosexual 同性恋的,同性恋的人

husband 丈夫

illegitimacy 非法,私生

illegitimate 非法的,私生的

infant 婴儿,幼儿

infidelity (夫妇间的)不忠实,不踏实行为

kid 小孩,儿童,少年

lesbianism 女同性恋关系

- lesbian 女同性恋者
love-sick 害相思病的
maid 少女,未婚女子,女仆
maternal 母方的,母系的
misdemeanant 轻罪犯,行为不轨的人
misdemeanor 轻罪(felony 之对),不端行为
monogamist 主张(实行)一夫一妻制者
monogamous 一夫一妻制的
monogamy 一夫一妻制
mother 母
neighbor 邻居
nephew 外甥,侄子
niece 甥女,侄女
orphan 孤儿
parent 双亲
paternal 父方的,父系的
relatives 亲属
salacious 淫荡的
sister 姐妹
sister-in-law 姑子,姨子,嫂子,弟媳
society 社会
sodomite 鸡奸者,兽奸者
sodomy 鸡奸,兽奸
son 儿子
son-in-law 女婿
stepbrother 同父(母)异母(父)兄弟
stepchild 妻(夫)与前夫(妻)所生的孩子
stepdaughter 继女
stepfather 继父
stepmother 继母
stepsister 同父(母)异母(父)姐妹

- stepson 继子
 uncle 伯,舅,叔,姑夫,姨夫
 wedlock 婚姻,结婚(生活)
 wife 妻子
 womanizer 好色的人
 womanize 追求女色,与女人私通

二十、宗教

1. 佛教

- Buddha 佛
 Buddhism 佛教
 lama 喇嘛
 monk 修道士,僧侣
 nun 修女,尼姑
 pagoda (东方国家的)塔,宝塔
 vegetarian 素食主义者

2. 伊斯兰教

- Allah 真主(伊斯兰教所信仰的主神)
 Amail militia 阿迈勒民兵
 emir 埃米尔,(穆斯林国家的)酋长(或贵族、王公)
 fundamentalist 原教旨主义者
 fundamentalism 原教旨主义
 haj 麦加朝圣
 Hezbollah (The Party of God) 真主党
 imam 阿訇
 intifada (80年代以占领区阿拉伯人)武装起义
 Islam 伊斯兰教
 Islamic 伊斯兰教的
 Islamite 穆斯林,伊斯兰教徒

- jihad (holy war, holy struggle) 圣战, 神圣的斗争
- Koran 古兰经(或: 可兰经)
- koranic 古兰经的
- Lesser Bairam (fast-ending festival) 开斋节
- Mohammed (伊斯兰教创立人) 穆罕默德
- Mohammedan (伊斯兰教创立人) 穆罕默德的, 伊斯兰教的; 伊斯兰教徒, 穆斯林
- Mujahideen 圣战者
- mullah 毛拉
- Muslem = Muslim = Moslem 穆斯林
- prophet 预言家, 先知
- the Prophet (伊斯兰教祖) 穆罕默德
- Ramadan 斋月
- Shah 伊朗国王的称号
- sharia (Islamic law) 伊斯兰法律
- Sharia (Islamic religious law) 伊斯兰宗教法律
- Shiah 什叶派教徒, 什叶派
- Sultan 苏丹(某些伊斯兰国家的最高统治者称号)
- Sunni 逊尼派(的)
- Sunnite 逊尼派教徒
- The Satanic Verses 撒旦诗篇(此书为印度作家 Salman Ruthdie 著, 引起穆斯林反对)

3. 其他宗教

- Adam 亚当
- Anglican 英国圣公会的
- apocalypse (基督教) 启示
- archbishop 大主教
- baptize 给……施洗礼(基督教的一种仪式)
- beatify 为……祝福
- Bethlehem 伯利恒(耶稣出生地)

- Bible 圣经
bishop 主教
bishop of Canterbury 坎特伯雷大主教
canonize 宣布……为圣徒
cardinal 红衣主教
carol 唱颂歌
Catholicism 天主教
chaplain (学校、军队、医院、监狱等)牧师
Christian 基督教的
church goer 常去教堂的教徒
cross 十字架
crusade 十字军东征, 宗教战争
evangel 福音
evangelist 福音传教士
evangelic 福音传教士的
evangelize 使信基督教
Eve 夏娃
excommunicate 开除……的教籍
friar 修道士
gentile 非犹太人, 不信犹太教的人, 非摩门教徒, 异教徒
Judas 犹大(出卖耶稣的人)
God 上帝
godfather 教父
godson 教子
heretic 异教徒
High See 罗马教皇职位, 罗马教廷
homily 布道, 说教
Inquisition (中世纪天主教审判异端的)宗教裁判所
Jesus Christ 耶稣基督
layman 俗人(别于僧侣、牧师)
Lenten 大斋期间的

- Lutheran 路德宗的,路德教教友(由 Martin Luther 创立)
- Lutheranism (Lutherism) 路德宗教
- maronite 马龙派(黎巴嫩等地区的一种天主教教派)教徒
- Mass 弥撒
- May Flower “五月花号”船(1620年英国清教徒初次去美洲时乘坐的船)
- minister 神父
- missionary 传教士
- Mormon 摩门教信徒,一夫多妻主义者
- Mormonism 摩门教
- mother 修女
- novice 见习修道士(或修女),新皈依的教徒(尤指新基督教徒)
- nuncio 罗马教皇的使节
- open-air Mass 露天弥撒
- ordain 委托……为牧师
- Orthodox 东正教的
- papacy 罗马教皇职位
- papal 罗马教皇的
- papalism 教皇统治,罗马天主教教会制度
- papalist 天主教徒
- Paradise (宗)天堂,伊甸乐园
- parish 教区
- parishioner 教区居民
- pastor 牧师;(基督教的)神父
- pastoral 牧师(主教)给教区教友的公开信
- patriarch 宗教创始人
- patriarchal 主教的
- patriarchate 主教的职权
- pontiff 教皇
- pontifical 教皇的
- pontificate 教皇的职位;执行教皇职务
- pope 教皇

- priest 牧师, 神父
preach 布道
primate 大主教
Protestant 新教徒, 耶稣教徒
Puritan 清教徒(基督教新教的一派)
puritanic 清教徒的
puritanize 使成为清教徒
puritanism 清教徒主义
reflection 反省
reverends 教士, 牧师
the Reverend 对牧师、神父的尊称
Roman Catholic 罗马天主教
Sainthood 圣徒身份
Satan (基)撒旦, 魔鬼
See 主教教座(或教区), 主教的地位(或权威, 管辖权)
sin 罪过
St. Peter's Basilica 圣彼德教堂
The See of Rome 罗马教皇职位, 罗马教廷
The Vatican 罗马教廷
Vatican 梵蒂冈(欧洲)
vestment 法衣

4. 宗教活动场所

- Abbey 修道院, 大寺院, 大教堂
Al-Aqsa Mosque 阿克萨清真寺
altar 祭坛, (基督教教堂的)圣坛
basilica 长方形教堂
cathedral 大教堂
chapel 小教堂
church 教堂
convent 修道院

- Dome of the Rock 岩顶清真寺
Haram Al-Sharif (阿拉伯人对 Temple Mount 所在院落的称谓)
Mecca 麦加
Medina 麦地那
monastery 修道院
mosque 清真寺
Noble Sanctuary 尊贵的圣殿(阿拉伯人对 Temple Mount 的称谓)
Old City (耶鲁撒冷)老城
Sanctuary (耶路撒冷的)圣殿
seminary 发源地,神学院
shrine 圣地
synagogue 犹太教堂
Temple Mount 圣殿山
Temple Mount 圣殿山(以色列人对 Noble Sanctuary 的称谓)
The Abbey = Westminster Abbey
wailing-wall 哭墙
Westminster Abbey (英国伦敦的)Westminster 大教堂
Zion 锡安山(犹太人的圣地)

5. 其他用语

- angel 天使
anathema (宗)诅咒,革出教门
anti-Semitism 反犹太人的
atone 赎罪
blaspheme 亵渎,辱骂
blasphemer 亵渎者,辱骂者
blasphemous 渎神的,辱骂的,侮慢的
blasphemy 亵渎,亵渎神明的言词(或行为)
celibacy 独身
charity 博爱,慈善事业
clergy 教士(可指总体或一群教士)

- clergyman 教士
cleric 牧师(的),教士(的)
commandment 戒律
congregation (教堂中的)会众,(某地区的)全体教徒
convert 改变信仰
Day of Atonement (该日禁食)
desecrate 亵渎
desecration 亵渎
devotee 信徒(尤指宗教信徒),热心之士
divine 神的
Doomsday (宗教)最后审判日,世界末日
faithful 虔诚的宗教徒(尤指伊斯兰教徒)
fanatic 狂热的
fanatical 狂热的
guru (受下属崇敬的)头头
hell-fire 地狱火(迷信所说的上帝惩罚罪人之火)
heretic 异教徒
idol 偶像,崇拜的对象
idolization 把……作为偶像崇拜,过度崇拜
idolize 把……作为偶像崇拜,过度崇拜
infernal 地狱般的
inferno 地狱
infidel 异教徒
order (神职人员的)社团
ordination 圣职授任,授予圣命
pagan 异教徒
paranoid 患偏执狂(或妄想狂)的人
pilgrimage 朝圣
pilgrim 朝圣香客
practitioner 实践者,习练者
psalm 赞美诗;唱赞美诗

- pseudoscience 伪科学
quasi-religious 准宗教的
rabbi 犹太教教士
repent 悔悟, 忏悔
repentance 悔悟, 忏悔
repentant 悔悟, 忏悔
revert 恢复原来信仰的人
rite 仪式, 习俗
ritual 宗教仪式
Sabbath 犹太人新年
sacrilege 渎圣
Salvation Army (宗)救世军
Salvatist (宗)救世军成员
sect 派别, 宗派, 分裂出来的宗教派别(尤指异端)
sectarian 宗派主义的; 宗派主义者
sectarism 宗派主义
sectarize 使宗派化, 闹宗派
sectary 宗派的一员, 分裂宗派的一员
secular 世俗的, 非宗教的
secularist 非宗教主义者
sermon 讲道
sin (宗教或道德上的)罪, 罪恶; 犯罪, 违犯教规
superstition 迷信
synod 宗教会议
taboo (宗教或社会习俗方面的)戒律, 禁忌
talisman 护符
theologian 神学家
theology 神学
toll 鸣钟, 敲钟
well-wisher 良好祝愿者
worship 礼拜, 崇敬

worshiper 崇拜者

Yom Kippur 赎罪日

Zionism 犹太复国主义

Zionist 犹太复国主义者

二十一、王室与帝制

abdicate 退位

accession to (throne) 就职, 就任(登基, 即位)

blue-blood 贵族(或王族)出身

come (mount) to the throne 即位, 登基

crown 皇冠

crown prince 王储

crown princess 女王储, 王储的妻子

Czar = Tzar (俄)沙皇

dethrone 废黜, 使(某人)从重要位置上下台

dethronement 废黜, 使(某人)从重要位置上下台

duke 公爵

emir 埃米尔, 酋长

emirate 埃米尔的统治, 酋长国

emperor 皇帝

empress 女皇, 皇后, 有极大权力的女人

Genghiskhan 成吉思汗

Grand Duchy 大公国

Grand Duke 大公

Khan 可汗, 汗

lord 勋爵

monarch 君主, 最高统治者

monarchal 君主的, 君主政治的

monarchical 君主的, 君主政治的

monarchism 君主政治, 君主制度

- monarchist 君主主义者
 monarchy 君主制
 patrimonial 祖传的,世袭的
 Pharaoh 法老,暴君
 prince 王子
 princess 公主
 regency 摄政;摄政期;摄政权
 regent 摄政者
 royal family 王室
 shah 伊朗国王的称号
 sheikh 酋长,族长,村长,教长
 sheikhdom 酋长国
 Sir 爵士
 subject (君主国的)臣民、国民
 The Prince Regent 摄政王
 throne 王位,宝座
 tsar 沙皇,皇帝,大权独揽的人,特权人物
 tsarina 沙皇皇后,女沙皇
 tsarism 沙皇制,专制统治
 tsarist 沙皇的,沙皇式的,专制的,沙皇时代的,拥护沙皇制度的;沙皇(制度)的支持者
 usurp throne 篡位

二十二、丧葬

- Arlington National cemetery 阿灵顿国家公墓
 ashes 骨灰,遗体
 bestow 把……赠与
 bid the final farewell to sb. 向……遗体告别
 blast (汽笛的)声音
 bugle 军号

- bugler 号手
burial service 葬礼
burial 埋葬
bury 埋葬
caisson 炮车
casket 棺材
cemetery 公墓
coffin 棺材
condole 吊唁, 慰问
condolence 吊唁, 慰问
corpse 尸体
cortege 送葬行列
cremate 把(尸体)烧成灰, 火化
cremains 骨灰
cremation 火葬
crypt 地窖, 教堂地下屋(作墓穴等用)
demise 驾崩, 死亡
dirge 挽歌, 哀乐
drape 披盖
entomb 埋葬
fallen 死去的
final rest place 墓地
funeral 葬礼
funeral committee 治丧委员会
funeral procession 送葬行列
grave 墓穴
grave yard 墓地
hearse 柩车, 灵车
hearse 柩车
homage 尊敬, 敬意
incinerate 焚化, 火葬

- incineration 焚化,火葬
 incinerator 焚化者,焚化炉,火葬炉
 interment 葬礼
 last resting place 长眠之地
 lie in state 尸体停放(供人瞻仰遗容)
 mausoleum 陵墓
 memorial 纪念的,追悼的
 memorial meeting 追悼会
 memorial park 陵园
 memorial service (宗)追思礼拜
 mortuary (丧葬前的)停尸室,(医院的)太平间,殡仪馆
 mourn 追悼
 mourning 悲痛
 mourning hall 灵堂
 mummification 使尸体成木乃伊,用香料殓藏尸体
 mummify 使尸体成木乃伊,用香料殓藏尸体
 mummy 木乃伊,干尸
 pay (do) homage to 向……表示敬意
 pay homage to 向……表示敬意
 pay the final farewell to sb. 向……遗体告别
 pharaoh (古埃及)法老,暴君
 postmortem 尸体解剖
 pyramid 金字塔
 pyre 供燃烧的材堆,火葬用的柴堆
 shroud 裹尸布
 silence 静默
 sober 肃穆的
 state funeral 国葬
 to be laid in rest 安葬
 to fly a flag at half-mast 降半旗
 to fly a flag at half-staff 降半旗

tomb 坟墓

tomb of the unknown soldiers 无名战士墓

to pay final respects 向遗体告别

tribute 称颂的话语

unison 齐唱, 齐鸣

urn 骨灰盒

vigil 守夜, 祝祷仪式

weep 哭泣, 流泪, 悲叹, 哀悼

weeping 哭泣, 流泪; 哭泣的, 流泪的

wreath 花圈

wreath laying (placing) ceremony 献花圈仪式

- ▶ 学习贵在开窍
- ▶ 趣味慢速英语
- ▶ 逆向法巧学英语
- ▶ 听遍全世界
- ▶ 记忆的窍门
- ▶ 巧用电脑写作与翻译
- ▶ 巧学巧用五笔字型

Radio
Around the World
Radio Around the World
Radio Around the World
Radio Around the World
Radio Around the World
Radio Around the World
Radio Around the World
Radio Around the World
Radio Around the World

ISBN 7-302-05196-8



9 787302 051961 >

定价：14.00 元

责任编辑：宁有权